

Srimad Bhagavad Gita

By <http://bhagavad-gita-pdf.blogspot.com>

Spanish Translation

Srimad Bhagavad Gita

By <http://bhagavad-gita-pdf.blogspot.com>

Traducción español

Chapter 1 Verse 1

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
dhrtarastra uvaca
dharma-ksetre kuru-ksetre
samaveta yuyutsavah
mamakah pandavas caiva
kim akurvata sanjaya

Spanish Interpretation

Dhrtarastra berkata: Wahai Sanjaya, selepas pemasangan di tempat ziarah di Kuruksetra, apa kata anak-anak saya dan anak-anak Pandu lakukan, ini berhasrat untuk berperang?

English Interpretation

Dhrtarastra said: O Sanjaya, after assembling in the place of pilgrimage at Kuruksetra, what did my sons and the sons of Pandu do, being desirous to fight?

Chapter 1 Verse 2

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
sanjaya uvaca
drstva tu pandavanikam
vyudham duryodhanas tada
acaryam upasangamya
raja vacanam abravit

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata: Wahai raja, selepas mencari atas tentera berkumpul dengan anak-anak Pandu, Raja Duryodhana pergi ke gurunya dan mulai berkata-kata dengan perkataan yang berikut:

English Interpretation

Sanjaya said: O King, after looking over the army gathered by the sons of Pandu, King Duryodhana went to his teacher and began to speak the following words:

Chapter 1 Verse 3

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

pasyaitam pandu-putranam
acarya mahatim camum
vyudham drupada-putrena
tava sisyaena dhimata

Spanish Interpretation

Wahai guru saya, tiba-tiba tentera yang besar dari anak-anak Pandu, bertindih sehingga disusun oleh murid pintar anda, anak Drupada.

English Interpretation

O my teacher, behold the great army of the sons of Pandu, so expertly arranged by your intelligent disciple, the son of Drupada.

Chapter 1 Verse 4

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

atra sura mahesvasa
bhimarjuna-sama yudhi
yuyudhano viratas ca
drupadas ca maha-rathah

Spanish Interpretation

Di sini dalam tentera ini terdapat banyak bowmen heroik sama dalam berjuang untuk Bhima dan Arjuna; ada juga pejuang yang hebat seperti Yuyudhana, Virata dan Drupada.

English Interpretation

Here in this army there are many heroic bowmen equal in fighting to Bhima and Arjuna; there are also great fighters like Yuyudhana, Virata and Drupada.

Chapter 1 Verse 5

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

dhrstaketus cekitanah
kasirajas ca viryavan
purujit kuntibhojas ca

saibyas ca nara-pungavah

Spanish Interpretation

Ada juga yang hebat, berani, pejuang yang kuat seperti Dhrstaketu, Cekitana, Kasiraja, Purujit, Kuntibhoja dan Saibya.

English Interpretation

There are also great, heroic, powerful fighters like Dhrstaketu, Cekitana, Kasiraja, Purujit, Kuntibhoja and Saibya.

Chapter 1 Verse 6

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

yudhamanyus ca vikranta
uttamaujas ca viryavan
saubhadro draupadeyas ca
sarva eva maha-rathah

Spanish Interpretation

Ada yang Yudhamanyu perkasa, Uttamauja sangat kuat, anak Subhadra dan anak-anak Draupadi. Semua pahlawan-pahlawan adalah pejuang kereta besar.

English Interpretation

There are the mighty Yudhamanyu, the very powerful Uttamauja, the son of Subhadra and the sons of Draupadi. All these warriors are great chariot fighters.

Chapter 1 Verse 7

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

asmakam tu visista ye
tan nibodha dvijottama
nayaka mama sainyasya
samjnartham tan bravimi te

Spanish Interpretation

O terbaik daripada Brahmana, untuk maklumat anda, biarlah saya memberitahu anda tentang perwira yang sangat berkelayakan untuk memimpin pasukan tentera saya.

English Interpretation

O best of the brahmanas, for your information, let me tell you about the captains who are especially qualified to lead my military force.

Chapter 1 Verse 8

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
bhavan bhismas ca karnas ca
krpas ca samitim-jayah
asvatthama vikarnas ca
saumadattis tathaiva ca

Spanish Interpretation
Ada personaliti seperti anda, Bhisma, Karna, Krpa, Asvatthama, Vikarna dan anak Somadatta dipanggil Bhurizrava, yang sentiasa menang dalam peperangan.

English Interpretation
There are personalities like yourself, Bhisma, Karna, Krpa, Asvatthama, Vikarna and the son of Somadatta called Bhurizrava, who are always victorious in battle.

Chapter 1 Verse 9
Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
anye ca bahavah sura
mad-arthe tyakta-jivitah
nana-sastra-praharanah
sarve yuddha-visaradah

Spanish Interpretation
Terdapat banyak wira lain yang bersedia untuk meletakkan kehidupan mereka karena Aku. Kesemua mereka dilengkapi dengan pelbagai jenis senjata, dan semua berpengalaman dalam bidang sains ketenteraan.

English Interpretation
There are many other heroes who are prepared to lay down their lives for my sake. All of them are well equipped with different kinds of weapons, and all are experienced in military science.

Chapter 1 Verse 10
Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
aparyaptam tad asmakam
balam bhismaahiraksitam
paryaptam tv idam etesam
balam bhimaahiraksitam

Spanish Interpretation
Kekuatan kita adalah tidak terukur, dan kami sempurna dilindungi oleh Datuk Bhisma, sedangkan kekuatan Pandawa, berhati-hati dilindungi oleh Bhima, adalah terhad.

English Interpretation
Our strength is immeasurable, and we are perfectly protected by Grandfather Bhisma, whereas the strength of the Pandavas, carefully protected by Bhima, is limited.

Chapter 1 Verse 11

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

ayanesu ca sarvesu
yatha-bhagam avasthitah
bhimam evabhiraksantu
bhavantah sarva eva hi

Spanish Interpretation

Kini anda semua mesti memberikan sokongan penuh kepada Datuk Bhima, berdiri di tempat-tempat strategik masing-masing dalam ruas tentera.

English Interpretation

Now all of you must give full support to Grandfather Bhima, standing at your respective strategic points in the phalanx of the army.

Chapter 1 Verse 12

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tasya sanjanayan harsam
kuru-vrddhah pitamahah
simha-nadam vinadyoccaih
sankham dadhmau pratapavan

Spanish Interpretation

Kemudian Bhima, kakek berani besar dinasti Kuru yang, datuk kepada pejuang, meniup conchshell beliau sangat kuat seperti bunyi singa, memberi Duryodhana kegembiraan.

English Interpretation

Then Bhima, the great valiant grandsire of the Kuru dynasty, the grandfather of the fighters, blew his conchshell very loudly like the sound of a lion, giving Duryodhana joy.

Chapter 1 Verse 13

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tatah sankhas ca bheryas ca
panavanaka-gomukhah
sahasaivabhyahanyanta
sa sabdas tumulo 'bhavat

Spanish Interpretation

Selepas itu, conchshells, bugles, nafiri, gendang dan tanduk semuanya tiba-tiba berbunyi, dan bunyi yang digabungkan adalah huru-hara.

English Interpretation

After that, the conchshells, bugles, trumpets, drums and horns were all suddenly sounded, and the combined sound was tumultuous.

Chapter 1 Verse 14

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tatah svetair hayair yukte
mahati syandane sthitau
madhavah pandavas caiva
divyau sankhau pradadhmatuh

Spanish Interpretation

Di sisi lain, kedua-dua Tuhan Krsna dan Arjuna, ditempatkan pada kereta besar ditarik oleh kuda putih, terdengar conchshells transcendental mereka.

English Interpretation

On the other side, both Lord Krsna and Arjuna, stationed on a great chariot drawn by white horses, sounded their transcendental conchshells.

Chapter 1 Verse 15

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

pancanyam hrsikeso
devadattam dhananjayah
paundram dadhmau maha-sankham
bhima-karma vrkodarah

Spanish Interpretation

Kemudian, Tuhan Krsna meniup conchshell Nya, dipanggil Pancjanya; Arjuna meniup beliau, Devadatta; dan Bhima, pemakan yang rakus dan pelaku tugas berat, meniup conchshell hebat beliau dipanggil Paundram.

English Interpretation

Then, Lord Krsna blew His conchshell, called Pancjanya; Arjuna blew his, the Devadatta; and Bhima, the voracious eater and performer of Herculean tasks, blew his terrific conchshell called Paundram.

Chapter 1 Verse 16-18

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

anantavijayam raja
kunti-putro yudhisthirah
nakulah sahademas ca

sughosa-manipuspakau

kasyas ca paramesv-asah
sikhandi ca maha-rathah
dhrstadyumno viratas ca
satyakis caparajitah

drupado draupadeyas ca
sarvasah prthivi-pate
saubhadras ca maha-bahuh
sankhan dadhmuh prthak prthak

Spanish Interpretation

Raja Yudhisthira, anak Kunti, meniup conchshell beliau, Ananta-Vijaya, dan Nakula dan Sahadeva meniup Sughosa dan Manipuspaka. Yang pemanah besar Raja Kasi, pejuang besar Sikhandi, Dhrstadyumna, Virata dan Satyaki tak tertundukkan, Drupada, anak-anak Draupadi, dan yang lain, ya Raja, seperti anak Subhadra, banyak tentera, semua meniup conchshells masing-masing .

English Interpretation

King Yudhisthira, the son of Kunti, blew his conchshell, the Ananta-vijaya, and Nakula and Sahadeva blew the Sughosa and Manipuspaka. That great archer the King of Kasi, the great fighter Sikhandi, Dhrstadyumna, Virata and the unconquerable Satyaki, Drupada, the sons of Draupadi, and the others, O King, such as the son of Subhadra, greatly armed, all blew their respective conchshells.

Chapter 1 Verse 19

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

sa ghoso dhartarastranam
hrdayani vyadarayat
nabhas ca prthivim caiva
tumulo 'bhyanunadayan

Spanish Interpretation

Tiupan ini conchshells berbeza menjadi hingar-bingar, dan dengan itu, kedua-dua bergetar di langit dan di bumi, ia berkecai hati anak-anak Dhrtarastra.

English Interpretation

The blowing of these different conchshells became uproarious, and thus, vibrating both in the sky and on the earth, it shattered the hearts of the sons of Dhrtarastra.

Chapter 1 Verse 20

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

atha vyavasthitan drstva
dhartarastran kapi-dhvajah
pravrtte sastra-sampate

dhanur udyamya pandavah
hrsikesam tada vakyam
idam aha mahi-pate

Spanish Interpretation

Ya Raja, pada masa itu Arjuna, putra Pandu, yang duduk di dalam kereta, bendera ditandai dengan Hanuman, mengambil busur dan bersedia untuk menembak anak panah-Nya, melihat anak-anak Dhrtarastra. Ya Raja, Arjuna kemudian berkata kepada Hrsikesa [Krsna] kata-kata ini:

English Interpretation

O King, at that time Arjuna, the son of Pandu, who was seated in his chariot, his flag marked with Hanuman, took up his bow and prepared to shoot his arrows, looking at the sons of Dhrtarastra. O King, Arjuna then spoke to Hrsikesa [Krsna] these words:

Chapter 1 Verse 21-22

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

arjuna uvaca
senayor ubhayor madhye
ratham sthapaya me 'cyuta
yavad etan nirikse 'ham
yoddhu-kaman avasthitan

kair maya saha yoddhavyam
asmin rana-samudyame

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: O ma'sum salah, tolong tunjukkan kereta saya antara kedua-dua tentera, supaya aku dapat melihat siapa yang hadir di sini, yang ingin berperang, dan dengan siapa saya harus melawan dari cubaan ini pertempuran hebat.

English Interpretation

Arjuna said: O infallible one, please draw my chariot between the two armies so that I may see who is present here, who is desirous of fighting, and with whom I must contend in this great battle attempt.

Chapter 1 Verse 23

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

yotsyamanan avekse 'ham
ya ete 'tra samagatah
dhartarastrasya durbuddher
yuddhe priya-cikirsavah

Spanish Interpretation

Supaya aku dapat melihat orang-orang yang datang ke sini untuk berperang, yang ingin untuk membantu anak berhati busuk di Dhrtarastra.

English Interpretation

Let me see those who have come here to fight, wishing to please the evil-minded son of Dhrtarastra.

Chapter 1 Verse 24

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
sanjaya uvaca
evam ukto hrsikeso
gudakesena bharata
senayor ubhayor madhye
sthapayitva rathottamam

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata: Wahai keturunan Bharata, yang dengan itu ditangani oleh Arjuna, Tuhan Krsna menyusun kereta denda di tengah-tengah tentera kedua-dua pihak.

English Interpretation

Sanjaya said: O descendant of Bharata, being thus addressed by Arjuna, Lord Krsna drew up the fine chariot in the midst of the armies of both parties.

Chapter 1 Verse 25

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
bhisma-drona-pramukhatah
sarvesam ca mahi-ksitam
uvaca partha pasyaitan
samavetan kurun iti

Spanish Interpretation

Di hadapan Bhisma, Drona dan semua ketua-ketua lain di dunia, Hrsikesa, TUHAN, berkata, Cuma melihat, Partha, semua Kurus yang dipasang di sini.

English Interpretation

In the presence of Bhisma, Drona and all other chieftains of the world, Hrsikesa, the Lord, said, Just behold, Partha, all the Kurus who are assembled here.

Chapter 1 Verse 26

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
tatrapasyat sthitan parthah
pitrn atha pitamahan
acaryan matulan bhratrn

putran pautran sakhims tatha
svasuran suhrdas caiva
senayor ubhayaor api

Spanish Interpretation

Terdapat Arjuna dapat melihat, di dalam tengah-tengah tentera kedua-dua pihak, nenek moyangnya, datuk, guru, ibu bapa, adik-beradik, anak-anak, cucu-cicit, rakan-rakan, dan juga bapa mertuanya dan mengambil berat - semua yang ada di sana .

English Interpretation

There Arjuna could see, within the midst of the armies of both parties, his fathers, grandfathers, teachers, maternal uncles, brothers, sons, grandsons, friends, and also his father-in-law and well-wishers--all present there.

Chapter 1 Verse 27

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

tan samiksya sa kaunteyah
sarvan bandhun avasthitan
krpaya parayavisto
visidann idam abravat

Spanish Interpretation

"Apabila anak Kunti, Arjuna, melihat semua ini nilai yang berbeza daripada rakan-rakan dan saudara-mara, beliau menjadi terharu dengan kasih sayang dan bercakap dengan itu:

English Interpretation

When the son of Kunti, Arjuna, saw all these different grades of friends and relatives, he became overwhelmed with compassion and spoke thus:

Chapter 1 Verse 28

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

arjuna uvaca
drstvemam sva-janam krsna
yuyutsum samupasthitam
sidanti mama gatrani
mukham ca parisusyati

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: sekalian Krsna, melihat rakan-rakan dan saudara-mara yang hadir di hadapan saya saya dalam apa-apa semangat juang, saya merasakan anggota badan daripada gemetaran badan saya dan mulut saya pengeringan.

English Interpretation

Arjuna said: My dear Krsna, seeing my friends and relatives present before me in such a fighting spirit, I feel the limbs of my body quivering and my mouth drying up.

Chapter 1 Verse 29

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

vepathus ca sarire me
roma-harsas ca jayate
gandivam srmsate hastat
tvak caiva paridahyate

Spanish Interpretation

Seluruh badan saya menggeletar, dan rambut saya berdiri di hujung. Gandiva busur saya tergelincir dari tangan-Ku, dan kulit saya terbakar.

English Interpretation

My whole body is trembling, and my hair is standing on end. My bow Gandiva is slipping from my hand, and my skin is burning.

Chapter 1 Verse 30

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

na ca saknomy avasthatum
bhramativa ca me manah
nimittani ca pasyami
viparitani kesava

Spanish Interpretation

Saya kini dapat bertahan lebih lama di sini. Saya lupa diri saya, dan fikiran saya terasa bahang. Saya lihat sahaja jahat, ya pembunuh iblis kesi itu.

English Interpretation

I am now unable to stand here any longer. I am forgetting myself, and my mind is reeling. I foresee only evil, O killer of the Kesi demon.

Chapter 1 Verse 31

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
na ca sreya 'nupasyami
hatva sva-janam ahave
na kankse vijayam krsna
na ca rajyam sukhani ca

Spanish Interpretation

Saya tidak melihat bagaimana apa-apa yang baik boleh datang daripada membunuh kaum kerabat saya sendiri dalam pertempuran ini, dan aku tidak, sayang saya Krsna, inginkan sebarang kemenangan berikutnya, kerajaan, atau kebahagiaan.

English Interpretation

I do not see how any good can come from killing my own kinsmen in this battle, nor can I, my dear Krsna, desire any subsequent victory, kingdom, or happiness.

Chapter 1 Verse 32-35

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
kim no rajyena govinda
kim bhogair jivitena va
yesam arthe kanksitam no
rajyam bhogah sukhani ca

ta ime 'vasthita yuddhe
pranams tyaktva dhanani ca
acaryah pitarah putras
tathaiva ca pitamahah

matulah svasurah pautrah
syalah sambandhinah tatha
etan na hantum icchami
ghnato 'pi madhusudana

api trailokya-rajyasya
hetoh kim nu mahi-krte
nihatya dhartarastran nah
ka priti syaj janardana

Spanish Interpretation

O Govinda, apa yang dapat menolong kita adalah kerajaan-kerajaan, kebahagiaan atau bahkan kehidupan itu sendiri apabila semua niscaya orang-orang yang mungkin kami ingin mereka kini memakai kain medan perang ini? Wahai Madhusudana, apabila guru-guru, bapa-bapa, anak-anak, datuk, bapa saudara sebelah ibu, bapa mertua, cucu, saudara-in-undang-undang dan semua saudara bersedia untuk melepaskan nyawa dan harta benda mereka dan berdiri di hadapan-Ku, maka apa guna aku ingi

English Interpretation

O Govinda, of what avail to us are kingdoms, happiness or even life itself when all those for whom we may desire them are now arrayed in this battlefield? O Madhusudana, when teachers, fathers, sons, grandfathers, maternal uncles, fathers-in-law, grandsons, brothers-in-law and all relatives are ready to give up their lives and

properties and are standing before me, then why should I wish to kill them, though I may survive? O maintainer of all creatures, I am not prepared to fight with them even in exchange for the three worlds, let alone this earth.

Chapter 1 Verse 36

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

papam evasrayed asman
hatvaitan atatayinah
tasman narha vayam hantum
dhartarastran sa-bandhavan
sva-janam hi katham hatva
sukhinah syama madhava

Spanish Interpretation

Sin akan mengatasi kita jika kita membunuh penceroboh itu. Oleh itu, adalah tidak wajar bagi kita untuk membunuh anak-anak Dhrtarastra dan rakan-rakan kami. Apa yang perlu kita mendapat, O Krsna, suami kepada dewi kekayaan, dan bagaimana kita boleh gembira dengan membunuh kaum kerabat kita sendiri?

English Interpretation

Sin will overcome us if we slay such aggressors. Therefore it is not proper for us to kill the sons of Dhrtarastra and our friends. What should we gain, O Krsna, husband of the goddess of fortune, and how could we be happy by killing our own kinsmen?

Chapter 1 Verse 37-38

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

yady apy ete na pasyanti
lobhopahata-cetasah
kula-ksaya-krtam dosam
mitra-drohe ca patakam

katham na jneyam asmabhih
papad asman nivartitum
kula-ksaya-krtam dosam
prapasyadbhir janardana

Spanish Interpretation

O Janardana, walaupun orang-orang ini, alih oleh ketamakan, tidak melihat kesalahan dalam membunuh keluarga seseorang atau bertengkar dengan rakan-rakan, mengapa perlu kita, dengan pengetahuan dosa itu, melibatkan diri dalam tindakan ini?

English Interpretation

O Janardana, although these men, overtaken by greed, see no fault in killing one's family or quarreling with friends, why should we, with knowledge of the sin, engage in these acts?

Chapter 1 Verse 39

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

kula-ksaye pranasyanti
kula-dharmah sanatanah
dharme naste kulam krtsnam
adharmo 'bhibhavaty uta

Spanish Interpretation

Dengan kemusnahan dinasti, tradisi keluarga yang kekal adalah dikalahkan, dan dengan itu seluruh keluarga menjadi terlibat dalam amalan yang tidak beragama.

English Interpretation

With the destruction of dynasty, the eternal family tradition is vanquished, and thus the rest of the family becomes involved in irreligious practice.

Chapter 1 Verse 40

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

adharmabhibhavat krsna
pradusyanti kula-striyah
strisu dustasu varsneya
jayate varna-sankarah

Spanish Interpretation

Apabila batil adalah penting dalam keluarga, O Krsna, wanita keluarga menjadi rasuah, dan daripada degradasi kewanitaan, hai keturunan Vrsni, datang keturunan yang tidak diinginkan.

English Interpretation

When irreligion is prominent in the family, O Krsna, the women of the family become corrupt, and from the degradation of womanhood, O descendant of Vrsni, comes unwanted progeny.

Chapter 1 Verse 41

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

sankaro narakayaiva
kula-ghnanam kulasya ca
patanti pitaro hy esam
lupta-pindodaka-kriyah

Spanish Interpretation

Apabila terdapat peningkatan jumlah penduduk yang tidak diinginkan, keadaan yang kejam dicipta kedua-dua untuk keluarga dan untuk orang-orang yang menghancurkan tradisi keluarga. Dalam keluarga rasuah itu, tidak

ada penawaran oblations makanan dan air kepada nenek moyang.

English Interpretation

When there is increase of unwanted population, a hellish situation is created both for the family and for those who destroy the family tradition. In such corrupt families, there is no offering of oblations of food and water to the ancestors.

Chapter 1 Verse 42

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

dosair etaih kula-ghnanam
varna-sankara-karakaih
utsadyante jati-dharmah
kula-dharmas ca sasvatah

Spanish Interpretation

Oleh kerana perbuatan-perbuatan buruk dari kapal-kapal pemusnah tradisi keluarga, semua jenis projek kemasyarakatan dan aktiviti kebajikan keluarga hancur.

English Interpretation

Due to the evil deeds of the destroyers of family tradition, all kinds of community projects and family welfare activities are devastated.

Chapter 1 Verse 43

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

utsanna-kula-dharmanam
manusyanam janardana
narake niyatam vaso
bhavatity anususuma

Spanish Interpretation

O Krsna, penyenggara rakyat, saya telah mendengar oleh penggantian disciplic bahawa mereka yang memusnahkan tradisi keluarga sentiasa kekal di dalam neraka.

English Interpretation

O Krsna, maintainer of the people, I have heard by disciplic succession that those who destroy family traditions dwell always in hell.

Chapter 1 Verse 44

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English

aho bata mahat papam

kartum vyavasita vayam
yad rajya-sukha-lobhena
hantum sva-janam udyatah

Spanish Interpretation

Malangnya, bagaimana aneh ia adalah bahawa kita sedang membuat persiapan untuk melakukan perbuatan yang sangat berdosa, didorong oleh keinginan untuk menikmati kebahagiaan diraja.

English Interpretation

Alas, how strange it is that we are preparing to commit greatly sinful acts, driven by the desire to enjoy royal happiness.

Chapter 1 Verse 45

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
yadi mam apratikaram
asastram sastra-panayah
dhartarastra rane hanyus
tan me ksemataram bhavet

Spanish Interpretation

Saya akan menganggapnya lebih baik untuk anak-anak Dhrtarastra untuk membunuh saya tidak bersenjata dan unresisting dan bukan untuk berperang dengan mereka.

English Interpretation

I would consider it better for the sons of Dhrtarastra to kill me unarmed and unresisting, rather than to fight with them.

Chapter 1 Verse 46

Chapter Name -Observing the Armies on the Battlefield of Kuruksetra

Sanskrit English
sanjaya uvaca
evam uktvarjunah sankhye
rathopastha upavisat
visrjya sa-saram capam
soka-samvigna-manasah

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata: Arjuna, setelah itu diucapkan di medan perang, membuang busur dan anak panah dan duduk di dalam kereta, fikirannya terharu dengan kesedihan.

English Interpretation

Sanjaya said: Arjuna, having thus spoken on the battlefield, cast aside his bow and arrows and sat down on the chariot, his mind overwhelmed with grief.

Chapter 2 Verse 1

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
sanjaya uvaca
tam tatha krpayavistam
asru-purnakuleksanam
visidantam idam vakyam
uvaca madhusudanah

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata: Melihat Arjuna penuh dengan belas kasihan dan amat sedih, matanya penuh dengan air mata, Madhusudana, Krisna, berbicara dengan perkataan yang berikut.

English Interpretation

Sanjaya said: Seeing Arjuna full of compassion and very sorrowful, his eyes brimming with tears, Madhusudana, Krsna, spoke the following words.

Chapter 2 Verse 2

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
kutas tva kasmalam idam
visame samupasthitam
anarya-justam asvargyam
akirti-karam arjuna

Spanish Interpretation

Orang Tertinggi [Bhagavan] berkata: saya sayang Arjuna, bagaimana telah kekotoran ini datang kepada kamu? Mereka tidak sama sekali sesuai dengan seorang lelaki yang tahu nilai-nilai progresif hidup. Mereka tidak membawa kepada planet-planet yang lebih tinggi, tetapi untuk kehinaan.

English Interpretation

The Supreme Person [Bhagavan] said: My dear Arjuna, how have these impurities come upon you? They are not at all befitting a man who knows the progressive values of life. They do not lead to higher planets, but to infamy.

Chapter 2 Verse 3

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
klaibyam ma sma gamah partha
naitat tvayy upapadyate
ksudram hrdaya-daurbalyam
tyaktvottistha parantapa

Spanish Interpretation

Wahai anak Prtha, tidak tunduk kepada mati pucuk menjatuhkan maruah ini. Ia tidak menjadi anda. Menyerah kelemahan itu kecil hati dan timbul, O chastiser musuh.

English Interpretation

O son of Prtha, do not yield to this degrading impotence. It does not become you. Give up such petty weakness of heart and arise, O chastiser of the enemy.

Chapter 2 Verse 4

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

arjuna uvaca
katham bhimam aham sankhye
dronam ca madhusudana
isubhah pratyotsyami
pujarhavi ari-sudana

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: O Pembunuh Madhu [Krsna], bagaimana saya boleh balas dengan anak panah pada lelaki pertempuran seperti Bhishma dan Drona, yang berhak disembah saya?

English Interpretation

Arjuna said: O killer of Madhu [Krsna], how can I counterattack with arrows in battle men like Bhishma and Drona, who are worthy of my worship?

Chapter 2 Verse 5

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

gurun ahatva hi mahanubhavan
sreyo bhoktum bhaiksyam apiha loke
hatvartha-kamams tu gurun ihaiva
bhunjiya bhogan rudhira-pradigdhan

Spanish Interpretation

Ia adalah lebih baik untuk hidup dalam dunia ini dengan meminta sedekah daripada hidup dengan kos kehidupan jiwa besar yang guru saya. Walaupun mereka tamak, mereka tetap atasan. Jika mereka terbunuh, harta rampasan kita akan tercemar dengan darah.

English Interpretation

It is better to live in this world by begging than to live at the cost of the lives of great souls who are my teachers. Even though they are avaricious, they are nonetheless superiors. If they are killed, our spoils will be tainted with blood.

Chapter 2 Verse 6

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na ca itad vidmah kataran no gariyo
yad va jayema yadi va no jayeyuh
yan eva hatva na jijivisamas
te 'vasthitah pramukhe dhartarastrah

Spanish Interpretation

Kami juga tidak mengetahui yang mana adalah lebih baik - atau menakluk mereka yang ditawan oleh mereka. Anak-anak Dhrtarastra, yang jika kita membunuh kita tidak perlu mengambil berat untuk hidup, kini berdiri di hadapan kami di medan perang ini.

English Interpretation

Nor do we know which is better--conquering them or being conquered by them. The sons of Dhrtarastra, whom if we kill we should not care to live, are now standing before us on this battlefield.

Chapter 2 Verse 7

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

karpanya-dosopahata-svabhavah
prcchami tvam dharma-sammudha-cetah
yac chreyah syan niscitam bruhi tan me
sisyas te 'ham sadhi mam tvam prapannam

Spanish Interpretation

Kini saya keliru tentang kewajipan saya dan telah kehilangan semua tenang kerana kelemahan. Dalam keadaan ini saya meminta Anda untuk memberitahu saya dengan jelas apa yang terbaik untuk saya. Kini saya pengikut anda, dan jiwa yang diserahkan kepada Anda. Sila mengajar aku.

English Interpretation

Now I am confused about my duty and have lost all composure because of weakness. In this condition I am asking You to tell me clearly what is best for me. Now I am Your disciple, and a soul surrendered unto You. Please instruct me.

Chapter 2 Verse 8

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na hi prapasyami mamapanudyad
yac chokam ucchosanam indriyanam
avapya bhumav asapatnam rddham
rajyam suranam api cadhipatyam

Spanish Interpretation

Aku tidak memperoleh cara untuk mengusir kesedihan ini yang pengeringan deria saya. Saya tidak akan dapat memusnahkannya walaupun saya menang kerajaan yang tiada tandingan di bumi dengan kedaulatan seperti

demigods di syurga.

English Interpretation

I can find no means to drive away this grief which is drying up my senses. I will not be able to destroy it even if I win an unrivaled kingdom on earth with sovereignty like the demigods in heaven.

Chapter 2 Verse 9

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

sanjaya uvaca
evam uktva hrsikesam
gudakesah parantapah
na yotsya iti govindam
uktva tusnim babhuva ha

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata: Setelah berbicara dengan itu, Arjuna, chastiser musuh, kepada Krsna, "Govinda, aku tidak akan berperang," dan terdiam.

English Interpretation

Sanjaya said: Having spoken thus, Arjuna, chastiser of enemies, told Krsna, "Govinda, I shall not fight," and fell silent.

Chapter 2 Verse 10

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

tam uvaca hrsikesah
prahasann iva bhārata
senayor ubhayor madhye
visidantam, idam vacah

Spanish Interpretation

Wahai keturunan Bharata, pada masa itu Krsna, tersenyum, di tengah-tengah kedua-dua tentera, menyatakan perkataan-perkataan berikut kepada Arjuna berduka cita.

English Interpretation

O descendant of Bharata, at that time Krsna, smiling, in the midst of both the armies, spoke the following words to the grief-stricken Arjuna.

Chapter 2 Verse 11

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca

asocyan anvasocas tvam
prajna-vadams ca bhasase
gatasun agatasums ca
nanusocanti panditah

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Ketika bercakap perkataan belajar, anda sedang berkabung untuk apa yang tidak sesuai dengan kesedihan. Mereka yang tidak bijak ratapan yang hidup mahupun yang mati.

English Interpretation

The Blessed Lord said: While speaking learned words, you are mourning for what is not worthy of grief. Those who are wise lament neither for the living nor the dead.

Chapter 2 Verse 12

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na tv evaham jatu nasam
na tvam neme janadhipah
na caiva na bhavisyamah
sarve vayam atah param

Spanish Interpretation

Jangan sekali-kali berada di sana ketika saya tidak wujud, atau anda, tidak semua raja-raja ini; juga pada masa hadapan akan mana-mana kita berhenti menjadi.

English Interpretation

Never was there a time when I did not exist, nor you, nor all these kings; nor in the future shall any of us cease to be.

Chapter 2 Verse 13

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

dehino 'smin yatha dehe
kaumaram yauvanam jara
tatha dehantara-praptir
dhiras tatra na muhyati

Spanish Interpretation

Sebagai jiwa yang terkandung berterusan berlalu, di dalam badan ini, dari masa kanak-kanak kepada remaja untuk usia tua, jiwa juga pas ke dalam badan lain pada masa kematian. A jiwa sendiri sedar tidak bingung dengan apa-apa perubahan.

English Interpretation

As the embodied soul continuously passes, in this body, from boyhood to youth to old age, the soul similarly passes into another body at death. A self-realized soul is not bewildered by such a change.

Chapter 2 Verse 14

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
matra-sparsas tu kaunteya
sitosna-sukha-duhkha-dah
agamapayino 'nityas
tams titikhasva bhārata

Spanish Interpretation

Wahai anak Kunti, penampilan nonpermanent kebahagiaan dan kesusahan, dan kehilangan mereka pada masa yang sesuai, seperti kemunculan dan kehilangan musim sejuk dan musim panas musim. Mereka timbul daripada persepsi akal, O waris Bharata, dan seseorang mesti belajar untuk bertolak ansur dengan mereka tanpa diganggu.

English Interpretation

O son of Kunti, the nonpermanent appearance of happiness and distress, and their disappearance in due course, are like the appearance and disappearance of winter and summer seasons. They arise from sense perception, O scion of Bharata, and one must learn to tolerate them without being disturbed.

Chapter 2 Verse 15

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
yam hi na vyathayanty ete
purusam purusarsabha
sama-duhkha-sukham dhīram
so 'mṛtatvaya kalpate

Spanish Interpretation

O terbaik di antara manusia [Arjuna], orang yang tidak terganggu oleh kebahagiaan dan kesusahan dan stabil dalam kedua-dua sudah pasti layak untuk pembebasan.

English Interpretation

O best among men [Arjuna], the person who is not disturbed by happiness and distress and is steady in both is certainly eligible for liberation.

Chapter 2 Verse 16

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
nasato vidyate bhavo
nabhavo vidyate satah
ubhayaor api drsto 'ntas
tv anayos tattva-darsibhih

Spanish Interpretation

Mereka yang melihat kebenaran yang telah membuat kesimpulan bahwa daripada tidak wujud tidak ada ketahanan, dan wujud yang tidak ada pemberhentian. Pelihat ini telah membuat kesimpulan dengan mengkaji sifat kedua-duanya.

English Interpretation

Those who are seers of the truth have concluded that of the nonexistent there is no endurance, and of the existent there is no cessation. This seers have concluded by studying the nature of both.

Chapter 2 Verse 17

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

avinasi tu tad viddhi
yena sarvam idam tatam
vinasam avyayasyasya
na kascit kartum arhati

Spanish Interpretation

Ketahuiilah bahwa yang menyelimuti seluruh badan adalah tidak dapat binasa. Tidak ada yang berkuasa membinasakan jiwa yang tidak dapat binasa.

English Interpretation

Know that which pervades the entire body is indestructible. No one is able to destroy the imperishable soul.

Chapter 2 Verse 18

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

antavanta ime deha
nityasyoktah saririnah
anasino 'prameyasya
tasmad yudhyasva bhārata

Spanish Interpretation

Hanya badan bahan entiti yang hidup tidak dapat binasa, yang tidak terhingga dan kekal adalah tertakluk kepada kemusnahan; oleh itu, melawan, Wahai keturunan Bharata.

English Interpretation

Only the material body of the indestructible, immeasurable and eternal living entity is subject to destruction; therefore, fight, O descendant of Bharata.

Chapter 2 Verse 19

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

ya enam vetti hantaram
yas cainam manyate hatam
ubhau tau na vijanito
nayam hanti na hanyate

Spanish Interpretation

Beliau yang berfikir bahawa entiti yang hidup adalah pembunuh itu atau bahawa dia dibunuh, tidak memahami. Orang yang dalam pengetahuan mengetahui bahawa diri itu tidak disembelih dan tidak dibunuh.

English Interpretation

He who thinks that the living entity is the slayer or that he is slain, does not understand. One who is in knowledge knows that the self slays not nor is slain.

Chapter 2 Verse 20

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

na jayate mriyate va kadacin
nayam bhutva bhavita va na bhuyah
ajo nityah sasvato 'yam purano
na hanyate hanyamane sarire

Spanish Interpretation

Untuk jiwa yang tidak pernah ada kelahiran atau kematian. Nor, setelah sekali telah, adakah dia pernah terhenti. Beliau adalah dalam kandungan, kekal, sentiasa ada, abadi dan purbakala. Dia tidak terbunuh apabila badan dibunuh.

English Interpretation

For the soul there is never birth nor death. Nor, having once been, does he ever cease to be. He is unborn, eternal, ever-existing, undying and primeval. He is not slain when the body is slain.

Chapter 2 Verse 21

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

vedavinasinam nityam
ya enam ajam avyayam
katham sa purusah partha
kam ghatayati hanti kam

Spanish Interpretation

Wahai Partha, bagaimana boleh seseorang yang tahu bahawa jiwa adalah tidak dapat binasa, yang belum lahir, kekal dan tidak berubah, membunuh sesiapa atau menyebabkan sesiapa sahaja untuk membunuh?

English Interpretation

O Partha, how can a person who knows that the soul is indestructible, unborn, eternal and immutable, kill anyone or cause anyone to kill?

Chapter 2 Verse 22

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

vasamsi jirnani yatha vihaya
navani grhnati naro 'parani
tatha sarirani vihaya jirnany
anyani samyati navani dehi

Spanish Interpretation

Sebagai orang yang memakai pakaian baru, melepaskan yang lama, begitu juga, jiwa menerima badan bahan baru, melepaskan yang lama dan tidak berguna.

English Interpretation

As a person puts on new garments, giving up old ones, similarly, the soul accepts new material bodies, giving up the old and useless ones.

Chapter 2 Verse 23

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

nainam chindanti sastrani
nainam dahati pavakah
na cainam kledayanty apo
na sosayati marutah

Spanish Interpretation

Jiwa tidak boleh dipotong menjadi kepingan dengan apa-apa senjata, tidak pula dia dibakar oleh api, dan tidak dibasahkan dengan air atau layu oleh angin.

English Interpretation

The soul can never be cut into pieces by any weapon, nor can he be burned by fire, nor moistened by water, nor withered by the wind.

Chapter 2 Verse 24

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

acchedyo 'yam adahyo 'yam
akledyo 'sosya eva ca
nityah sarva-gatah sthanur
acalo 'yam sanatana

Spanish Interpretation

Ini jiwa individu tidak akan putus dan tidak larut, dan tidak boleh dibakar atau dikeringkan. Beliau adalah selamanya, semua-pervading, tidak berubah-ubah, tak alih dan kekal yang sama.

English Interpretation

This individual soul is unbreakable and insoluble, and can be neither burned nor dried. He is everlasting, all-pervading, unchangeable, immovable and eternally the same.

Chapter 2 Verse 25

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

avyakto 'yam acintyo 'yam
avikaryo 'yam ucyate
tasmad evam viditvainam
nanusocitum arhasi

Spanish Interpretation

Dikatakan bahawa jiwa adalah yang tidak dapat dilihat, tidak dapat dibayangkan, tidak berubah, dan tidak berubah-ubah. Mengetahui hal ini, anda tidak perlu bersedih hati untuk badan.

English Interpretation

It is said that the soul is invisible, inconceivable, immutable, and unchangeable. Knowing this, you should not grieve for the body.

Chapter 2 Verse 26

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

atha cainam nitya-jatam
nityam va manyase mrtam
tathapi tvam maha-baho
nainam socitum arhasi

Spanish Interpretation

Walau bagaimanapun, jika anda berfikir bahawa jiwa itu sentiasa lahir dan sentiasa mati, masih anda masih tidak mempunyai sebab untuk merasa sedih, wahai yang besar-bersenjata.

English Interpretation

If, however, you think that the soul is perpetually born and always dies, still you still have no reason to lament, O mighty-armed.

Chapter 2 Verse 27

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

jatasya hi dhruvo mrtyur
dhruvam janma mrtasya ca
tasmad apariharye 'rthe

na tvam socitum arhasi

Spanish Interpretation

Bagi orang yang telah mengambil kelahiran, kematian yang pasti; dan untuk orang yang telah mati, kelahiran yang pasti. Oleh itu, dalam menjalankan tugas yang tidak dapat dielakkan anda, anda tidak perlu merasa sedih.

English Interpretation

For one who has taken his birth, death is certain; and for one who is dead, birth is certain. Therefore, in the unavoidable discharge of your duty, you should not lament.

Chapter 2 Verse 28

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

avyaktadini bhutani
vyakta-madhyani bharata
avyakta-nidhanany eva
tatra ka paridevana

Spanish Interpretation

Semua makhluk adalah unmanifest pada mulanya mereka, yang nyata di negeri interim mereka, dan unmanifest lagi apabila mereka punah. Jadi apa yang perlu ada untuk ratapan?

English Interpretation

All created beings are unmanifest in their beginning, manifest in their interim state, and unmanifest again when they are annihilated. So what need is there for lamentation?

Chapter 2 Verse 29

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

ascarya-vat pasyati kascid enam
ascarya-vad vadati tathaiva canyah
ascarya-vac cainam anyah srnoti
srutvapy enam veda na caiva kascit

Spanish Interpretation

Beberapa lihat jiwa sebagai menakjubkan, beberapa menggambarkan beliau sebagai menakjubkan, dan beberapa mendengar daripada beliau sebagai luar biasa, sementara yang lain, walaupun setelah mendengar mengenai beliau, tidak dapat memahami sama sekali.

English Interpretation

Some look at the soul as amazing, some describe him as amazing, and some hear of him as amazing, while others, even after hearing about him, cannot understand him at all.

Chapter 2 Verse 30

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
dehi nityam avadhyo 'yam
dehe sarvasya bhārata
tasmāt sarvaṇi bhūtaṇi
na tvam soṅcitum arhasi

Spanish Interpretation

Wahai keturunan Bharata, dia yang tinggal di dalam tubuh adalah kekal dan tidak boleh dibunuh. Oleh itu anda tidak perlu bersedih hati kerana apa-apa makhluk.

English Interpretation

O descendant of Bharata, he who dwells in the body is eternal and can never be slain. Therefore you need not grieve for any creature.

Chapter 2 Verse 31

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
sva-dharmam api caveksya
na vikampitum arhasi
dharmyād dhi yuddhac chreyo 'nyat
ksatriyasya na vidyate

Spanish Interpretation

Memandangkan tugas tertentu anda sebagai golongan Ksatriya, anda perlu tahu bahawa tidak ada penglibatan lebih baik bagimu daripada berjuang atas prinsip-prinsip agama; dan sebagainya tidak ada keperluan untuk teragak-agak.

English Interpretation

Considering your specific duty as a ksatriya, you should know that there is no better engagement for you than fighting on religious principles; and so there is no need for hesitation.

Chapter 2 Verse 32

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
yadrcchaya copapannam
svarga-dvaram apavrtam
sukhinah ksatriyah partha
labhante yuddham idrsam

Spanish Interpretation

Wahai Partha, gembira adalah Ksatriya kepadanya peluang pertempuran itu datang unsought, membuka bagi mereka pintu-pintu syurga planet-planet.

English Interpretation

O Partha, happy are the ksatriyas to whom such fighting opportunities come unsought, opening for them the doors of the heavenly planets.

Chapter 2 Verse 33

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

atha cet tvam imam dharmyam
sangramam na karisyasi
tatah sva-dharmam kirtim ca
hitva papam avapsyasi

Spanish Interpretation

Walau bagaimanapun, jika anda tidak melawan perang agama ini, maka anda pasti akan menanggung dosa kerana mengabaikan tugas anda dan dengan itu kehilangan reputasi anda sebagai seorang pejuang.

English Interpretation

If, however, you do not fight this religious war, then you will certainly incur sins for neglecting your duties and thus lose your reputation as a fighter.

Chapter 2 Verse 34

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

akirtim capi bhutani
kathayisyanti te 'vyayam
sambhavitasya cakirtir
maranad atiricyate

Spanish Interpretation

Orang akan sentiasa bercakap tentang kehinaan anda, dan bagi orang yang telah diberi penghormatan dan mungkar adalah lebih buruk daripada kematian.

English Interpretation

People will always speak of your infamy, and for one who has been honored, dishonor is worse than death.

Chapter 2 Verse 35

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

bhayad ranad uparatam
mamsyante tvam maha-rathah
yesam ca tvam bahu-mato
bhutva yasyasi laghavam

Spanish Interpretation

Jeneral besar yang sangat dihormati dan kemasyhuran nama anda akan berfikir bahawa anda telah meninggalkan medan perang kerana takut sahaja, dan dengan itu mereka akan menganggap anda pengecut.

English Interpretation

The great generals who have highly esteemed your name and fame will think that you have left the battlefield out of fear only, and thus they will consider you a coward.

Chapter 2 Verse 36

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

avacya-vadams ca bahun
vadisyaniti tavahitah
nindantas tava samarthyam
tato dukkhataram nu kim

Spanish Interpretation

Musuh anda akan menerangkan anda dalam banyak perkataan tidak baik dan yang angkuh keupayaan anda. Apakah yang boleh menjadi lebih menyakitkan untuk anda?

English Interpretation

Your enemies will describe you in many unkind words and scorn your ability. What could be more painful for you?

Chapter 2 Verse 37

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

hato va prapsyasi svargam
jitva va bhoksyase mahim
tasmad uttistha kaunteya
yuddhaya krta-niscayah

Spanish Interpretation

Wahai anak Kunti, sama ada anda akan dibunuh di medan perang dan mencapai planet-planet di langit, atau anda akan menakluk dan menikmati kerajaan duniawi. Oleh itu bangun dan berjuang dengan penentuan.

English Interpretation

O son of Kunti, either you will be killed on the battlefield and attain the heavenly planets, or you will conquer and enjoy the earthly kingdom. Therefore get up and fight with determination.

Chapter 2 Verse 38

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

sukha-duhkhe same krtva

labhalabhau jayajayau
tato yuddhaya yujyasva
naivam papam avapsyasi

Spanish Interpretation

Berikanlah berjuang demi pertempuran, tanpa mengambil kira kebahagiaan atau kesusahan, kerugian atau keuntungan, kemenangan atau kekalahan - dan dengan berbuat demikian, kamu tidak akan menanggung dosa.

English Interpretation

Do thou fight for the sake of fighting, without considering happiness or distress, loss or gain, victory or defeat-- and, by so doing, you shall never incur sin.

Chapter 2 Verse 39

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

esa te 'bhihita sankhye
buddhir yoge tv imam srnu
buddhya yukto yaya partha
karma-bandham prahasyasi

Spanish Interpretation

Setakat ini saya telah diisytiharkan kepada anda pengetahuan analisis falsafah Sankhya. Sekarang mendengar pengetahuan yoga mana satu kerja-kerja tanpa hasil fruitive. Wahai anak Prtha, apabila anda bertindak dengan perisikan tersebut, anda boleh membebaskan diri dari perbudakan kerja.

English Interpretation

Thus far I have declared to you the analytical knowledge of sankhya philosophy. Now listen to the knowledge of yoga whereby one works without fruitive result. O son of Prtha, when you act by such intelligence, you can free yourself from the bondage of works.

Chapter 2 Verse 40

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

nehabhikrama-naso 'sti
pratyavayo na vidyate
svalpam apy asya dharmasya
trayate mahato bhayat

Spanish Interpretation

Dalam usaha ini tidak ada kerugian atau kejatuhan, dan kemajuan sedikit pada jalan ini boleh melindungi dari satu jenis yang paling berbahaya ketakutan.

English Interpretation

In this endeavor there is no loss or diminution, and a little advancement on this path can protect one from the most dangerous type of fear.

Chapter 2 Verse 41

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

vyavasayatmika buddhir
ekeha kuru-nandana
bahu-sakha hy anantas ca
buddhayo 'vyavasayinam

Spanish Interpretation

Mereka yang berada di atas jalan ini adalah tegas dalam tujuan dan matlamat mereka adalah satu. Wahai anak tercinta daripada Kurus, kebijaksanaan orang-orang yang ragu-ragu adalah banyak-bercabang.

English Interpretation

Those who are on this path are resolute in purpose, and their aim is one. O beloved child of the Kurus, the intelligence of those who are irresolute is many-branched.

Chapter 2 Verse 42-43

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yam imam puspitam vacam
pravadanty avipascitah
veda-vada-ratah partha
nanyad astiti vadinah

kamatmanah svarga-para
janma-karma-phala-pradam
kriya-visesa-bahulam
bhogaisvarya-gatim prati

Spanish Interpretation

Lelaki pengetahuan kecil amat dilampirkan dengan kata-kata yang berbunga-bunga ke atas Veda, yang mencadangkan pelbagai aktiviti fruitive untuk ketinggian dengan planet-planet di langit, paduan kelahiran yang baik, kuasa, dan sebagainya. Berhasrat untuk kepuasan akal dan hidup mewah, mereka mengatakan bahawa tiada apa yang lebih daripada ini.

English Interpretation

Men of small knowledge are very much attached to the flowery words of the Vedas, which recommend various fruitive activities for elevation to heavenly planets, resultant good birth, power, and so forth. Being desirous of sense gratification and opulent life, they say that there is nothing more than this.

Chapter 2 Verse 44

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

bhogaisvarya-prasaktanam
tayapahrta-cetasam
vyavasayatmika buddhiih
samadhau na vidhiyate

Spanish Interpretation

Dalam fikiran orang-orang yang terlalu terikat kepada rasa kenikmatan dan kemewahan material, dan yang bingung dengan perkara itu, penentuan itu tegas perkhidmatan kebaktian kepada TUHAN Agung tidak berlaku.

English Interpretation

In the minds of those who are too attached to sense enjoyment and material opulence, and who are bewildered by such things, the resolute determination of devotional service to the Supreme Lord does not take place.

Chapter 2 Verse 45

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
traii-gunya-visaya veda
nistraigunyo bhavarjuna
nirdvandvo nitya-sattva-stho
niryoga-ksema atmavan

Spanish Interpretation

Veda terutama berkaitan dengan subjek yang tiga mod alam material. Bangkit di atas mod ini, O Arjuna. Menjadi transendental kepada mereka semua. Bebas daripada semua dualities dan daripada semua kebimbangan untuk kepentingan dan keselamatan, dan diwujudkan dalam sendiri.

English Interpretation

The Vedas mainly deal with the subject of the three modes of material nature. Rise above these modes, O Arjuna. Be transcendental to all of them. Be free from all dualities and from all anxieties for gain and safety, and be established in the Self.

Chapter 2 Verse 46

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
yavan artha udapane
sarvatah samplutodake
tavan sarvesu vedesu
brahmanasya vijanatah

Spanish Interpretation

Semua tujuan yang dihidangkan oleh kolam kecil boleh sekaligus disampaikan oleh takungan air yang besar. Begitu juga, semua maksud Veda boleh disampaikan kepada orang yang tahu tujuan di belakang mereka.

English Interpretation

All purposes that are served by the small pond can at once be served by the great reservoirs of water. Similarly, all the purposes of the Vedas can be served to one who knows the purpose behind them.

Chapter 2 Verse 47

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

karmany evadhikaras te
ma phalesu kadacana
ma karma-phala-hetur bhur
ma te sango 'stv akarmani

Spanish Interpretation

Anda mempunyai hak untuk melaksanakan tugas anda ditetapkan, tetapi anda tidak berhak kepada hasil tindakan. Jangan sekali-kali menganggap diri anda menjadi punca hasil aktiviti anda, dan tidak boleh dilampirkan kepada tidak melakukan tugas anda.

English Interpretation

You have a right to perform your prescribed duty, but you are not entitled to the fruits of action. Never consider yourself to be the cause of the results of your activities, and never be attached to not doing your duty.

Chapter 2 Verse 48

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

yoga-sthah kuru karmani
sangam tyaktva dhananjaya
siddhy-asiddhyoh samo bhutva
samatvam yoga ucyate

Spanish Interpretation

Dirikanlah yoga, O Arjuna. Melaksanakan tugas anda dan meninggalkan semua lampiran kepada kejayaan atau kegagalan. Keadaan rata seperti fikiran dipanggil yoga.

English Interpretation

Be steadfast in yoga, O Arjuna. Perform your duty and abandon all attachment to success or failure. Such evenness of mind is called yoga.

Chapter 2 Verse 49

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

durena hy avaram karma
buddhi-yogad dhananjaya
buddhau saranam anviccha
krpanah phala-hetavah

Spanish Interpretation

Wahai Dhananjaya, membebaskan diri anda daripada semua aktiviti fruitive oleh perkhidmatan kebaktian, dan menyerahkan sepenuhnya kepada kesedaran itu. Mereka yang ingin menikmati hasil kerja mereka adalah misers.

English Interpretation

O Dhananjaya, rid yourself of all fruitive activities by devotional service, and surrender fully to that consciousness. Those who want to enjoy the fruits of their work are misers.

Chapter 2 Verse 50

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

buddhi-yukto jahatiha
ubhe sukrta-duskrte
tasmad yogaya yujyasva
yogah karmasu kausalam

Spanish Interpretation

Seorang lelaki yang terlibat dalam perkhidmatan kebaktian mengeluarkan toksin dirinya daripada kedua-dua tindakan yang baik dan tidak baik walaupun dalam kehidupan ini. Oleh itu berusaha untuk yoga, O Arjuna, yang merupakan seni semua kerja.

English Interpretation

A man engaged in devotional service rids himself of both good and bad actions even in this life. Therefore strive for yoga, O Arjuna, which is the art of all work.

Chapter 2 Verse 51

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

karma-jam buddhi-yukta hi
phalam tyaktva manisinah
janma-bandha-vinirmuktah
padam gacchanty anamayam

Spanish Interpretation

Orang yang bijak, yang terlibat dalam perkhidmatan kebaktian, berlindung di dalam Tuhan, dan membebaskan diri mereka dari kitaran kelahiran dan kematian dengan isi buah-buahan tindakan dalam dunia material. Dengan cara ini mereka dapat mencapai keadaan yang lebih dari pada segala penderitaan.

English Interpretation

The wise, engaged in devotional service, take refuge in the Lord, and free themselves from the cycle of birth and death by renouncing the fruits of action in the material world. In this way they can attain that state beyond all miseries.

Chapter 2 Verse 52

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
yada te moha-kalilam
buddhir vyatitarisyati
tada gantasi nirvedam
srotavyasya srutasya ca

Spanish Interpretation

Apabila kecerdasan anda telah lulus daripada hutan tebal khayalan, anda akan menjadi acuh tak acuh kepada semua yang telah didengar dan segala yang ada untuk didengar.

English Interpretation

When your intelligence has passed out of the dense forest of delusion, you shall become indifferent to all that has been heard and all that is to be heard.

Chapter 2 Verse 53

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
sruti-vipratipanna te
yada sthasyati niscala
samadhav acala buddhis
tada yogam avapsyasi

Spanish Interpretation

Apabila fikiran anda tidak lagi terganggu dengan bahasa yang berbunga-bunga daripada Veda, dan apabila ia masih tetap dalam berkhayal daripada kesedaran diri, maka anda akan telah mencapai kesedaran ilahi.

English Interpretation

When your mind is no longer disturbed by the flowery language of the Vedas, and when it remains fixed in the trance of self-realization, then you will have attained the divine consciousness.

Chapter 2 Verse 54

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
arjuna uvaca
sthita-prajnasya ka bhasa
samadhi-sthasya kesava
sthita-dhah kim prabhaseta
kim asita vrajeta kim

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: Apakah gejala yang satu kesedaran yang dengan itu digabungkan dalam Keulungan? Bagaimana dia berkata, dan apa yang bahasanya? Bagaimana ia duduk, dan bagaimana dia berjalan?

English Interpretation

Arjuna said: What are the symptoms of one whose consciousness is thus merged in Transcendence? How does he speak, and what is his language? How does he sit, and how does he walk?

Chapter 2 Verse 55

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
prajahati yada kaman
sarvan partha mano-gatan
atmany evatmana tustah
sthita-prajnas tadocyate

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Wahai Partha, apabila seorang lelaki memberi semua jenis keinginan rasa yang timbul daripada ramuan mental, dan apabila fikirannya mendapati kepuasan dalam diri semata-mata, maka dia dikatakan berada dalam kesedaran transendental tulen.

English Interpretation

The Blessed Lord said: O Partha, when a man gives up all varieties of sense desire which arise from mental concoction, and when his mind finds satisfaction in the self alone, then he is said to be in pure transcendental consciousness.

Chapter 2 Verse 56

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
duhkhesv anudvigna-manah
sukhesu vigata-sprhah
vita-raga-bhaya-krodhah
sthita-dhir munir ucyate

Spanish Interpretation

Satu yang tidak terganggu walaupun kesengsaraan tiga kali ganda, yang tidak gembira apabila ada kebahagiaan, dan yang bebas daripada penahanan, takut dan marah, dipanggil bijaksana fikiran stabil.

English Interpretation

One who is not disturbed in spite of the threefold miseries, who is not elated when there is happiness, and who is free from attachment, fear and anger, is called a sage of steady mind.

Chapter 2 Verse 57

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
yah sarvatranabhisnehas
tat tat prapya subhasubham

nabhinandati na dvesti
tasya prajna pratisthita

Spanish Interpretation

Beliau yang tidak mempunyai lampiran, yang tidak bergembira apabila dia mendapat yang baik, dan tidak meratap apabila dia mendapat kejahatan, tetap teguh dalam pengetahuan yang sempurna.

English Interpretation

He who is without attachment, who does not rejoice when he obtains good, nor lament when he obtains evil, is firmly fixed in perfect knowledge.

Chapter 2 Verse 58

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
yada samharate cayam
kurmo 'nganiva sarvasah
indriyanindriyarthebhyas
tasya prajna pratisthita

Spanish Interpretation

Satu yang dapat mengeluarkan derianya daripada objek rasa, sebagai kura-kura yang menarik anggota badan dalam tempoh shell, adalah difahami sebagai benar-benar terletak dalam pengetahuan.

English Interpretation

One who is able to withdraw his senses from sense objects, as the tortoise draws its limbs within the shell, is to be understood as truly situated in knowledge.

Chapter 2 Verse 59

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
visaya vinivartante
niraharasya dehinah
rasa-varjam raso 'py asya
param drstva nivartate

Spanish Interpretation

Jiwa yang terkandung mungkin disekat daripada kenikmatan rasa, walaupun rasa untuk objek rasa kekal. Tetapi, berhenti tugas itu dengan mengalami rasa yang lebih tinggi, dia tetap dalam kesedaran.

English Interpretation

The embodied soul may be restricted from sense enjoyment, though the taste for sense objects remains. But, ceasing such engagements by experiencing a higher taste, he is fixed in consciousness.

Chapter 2 Verse 60

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
yatato hy api kaunteya
purusasya vipascitah
indriyani pramathini
haranti prasabham manah

Spanish Interpretation

Deria begitu kuat dan terburu-buru nafsu, O Arjuna, bahawa mereka secara paksa mengangkut minda walaupun seorang lelaki diskriminasi yang berusaha untuk mengawal mereka.

English Interpretation

The senses are so strong and impetuous, O Arjuna, that they forcibly carry away the mind even of a man of discrimination who is endeavoring to control them.

Chapter 2 Verse 61

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
tani sarvani samyamya
yukta asita mat-parah
vase hi yasyendriyani
tasya prajna pratisthita

Spanish Interpretation

Orang yang menahan deria dan membetulkan kesadarannya kepada-Ku, yang dikenali sebagai seorang insan yang mantap.

English Interpretation

One who restrains his senses and fixes his consciousness upon Me, is known as a man of steady intelligence.

Chapter 2 Verse 62

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
dhyayato visayan pumsah
sangas tesupajayate
sangat sanjayate kamah
kamat krodho 'bhijayate

Spanish Interpretation

Walaupun menimbang objek deria, seseorang membangunkan lampiran untuk mereka, dan dari lampiran nafsu itu membangun, dan kemarahan dari nafsu timbul.

English Interpretation

While contemplating the objects of the senses, a person develops attachment for them, and from such attachment lust develops, and from lust anger arises.

Chapter 2 Verse 63

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

krodhad bhavati sammohah
sammohat smrti-vibhramah
smrti-bhramsad buddhi-naso
buddhi-nasat pranasayati

Spanish Interpretation

Dari kemarahan, khayalan timbul, dan dari khayalan kebingungan memori. Apabila ingatan adalah bingung, kecerdasan hilang, dan apabila kecerdasan hilang, satu lagi jatuh ke bawah ke dalam kolam bahan.

English Interpretation

From anger, delusion arises, and from delusion bewilderment of memory. When memory is bewildered, intelligence is lost, and when intelligence is lost, one falls down again into the material pool.

Chapter 2 Verse 64

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

raga-dvesa-vimuktas tu
visayan indriyais caran
atma-vasyair vidheyatma
prasadam adhigacchati

Spanish Interpretation

Orang yang boleh mengawal derianya dengan mengamalkan prinsip-prinsip kebebasan terkawal boleh mendapatkan rahmat yang lengkap Tuhan dan oleh itu menjadi bebas daripada semua lampiran dan kebencian.

English Interpretation

One who can control his senses by practicing the regulated principles of freedom can obtain the complete mercy of the Lord and thus become free from all attachment and aversion.

Chapter 2 Verse 65

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

prasade sarva-duhkhanam
hanir asyopajayate
prasanna-cetaso hy asu
buddhih paryavatisthate

Spanish Interpretation

Bagi orang yang terletak jadi dalam kesedaran Ilahi, kesengsaraan tiga kali ganda daripada kewujudan bahan

tidak lagi wujud; dalam apa-apa keadaan gembira, kecerdasan seseorang tidak lama lagi menjadi mantap.

English Interpretation

For one who is so situated in the Divine consciousness, the threefold miseries of material existence exist no longer; in such a happy state, one's intelligence soon becomes steady.

Chapter 2 Verse 66

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

nasti buddhir ayuktasya
na cayuktasya bhavana
na cabhavayatah santir
asantasya kutah sukham

Spanish Interpretation

Satu yang tidak di dalam kesedaran transendental tidak boleh mempunyai fikiran yang terkawal dan tidak perisikan mantap, tanpa yang tidak ada kemungkinan keamanan. Dan bagaimana ada apa-apa kebahagiaan tanpa keamanan?

English Interpretation

One who is not in transcendental consciousness can have neither a controlled mind nor steady intelligence, without which there is no possibility of peace. And how can there be any happiness without peace?

Chapter 2 Verse 67

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

indriyanam hi caratam
yan mano 'nuvidhiyate
tad asya harati prajnam
vayur navam ivambhasi

Spanish Interpretation

Sebagai sebuah bot di atas air itu dihanyutkan oleh angin yang kuat, walaupun salah satu deria yang memberi tumpuan minda boleh mengangkut kecerdasan manusia.

English Interpretation

As a boat on the water is swept away by a strong wind, even one of the senses on which the mind focuses can carry away a man's intelligence.

Chapter 2 Verse 68

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

tasmad yasya maha-baho

nighritani sarvasah
indriyanindriyarthebhyas
tasya prajna pratisthita

Spanish Interpretation

Oleh itu wahai pahlawan-bersenjata, seorang yang deria adalah dihalang daripada objek mereka sudah pasti kecerdasan mantap.

English Interpretation

Therefore, O mighty-armed, one whose senses are restrained from their objects is certainly of steady intelligence.

Chapter 2 Verse 69

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
ya nisa sarva-bhutanam
tasyam jagarti samyami
yasyam jagrati bhutani
sa nisa pasyato muneh

Spanish Interpretation

Apakah malam untuk semua makhluk adalah masa kebangkitan untuk menguasai diri; dan masa kebangkitan bagi semua makhluk adalah malam untuk mawas diri bijaksana.

English Interpretation

What is night for all beings is the time of awakening for the self-controlled; and the time of awakening for all beings is night for the introspective sage.

Chapter 2 Verse 70

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English
apuryamanam acala-pratistham
samudram apah pravisanti yadvat
tadvat kama yam pravisanti sarve
sa santim apnoti na kama-kami

Spanish Interpretation

Seseorang yang tidak diganggu oleh aliran yang tidak berhenti-henti keinginan - yang masuk ke dalam sungai seperti lautan yang pernah dipenuhi tetapi selalu masih - sahaja boleh mencapai keamanan, dan tidak orang yang berusaha untuk memenuhi keinginan itu.

English Interpretation

A person who is not disturbed by the incessant flow of desires--that enter like rivers into the ocean which is ever being filled but is always still--can alone achieve peace, and not the man who strives to satisfy such desires.

Chapter 2 Verse 71

Chapter Name -Contents of the Gita Summarized

Sanskrit English

vihaya kaman yah sarvan
pumams carati nihsprah
nirmamo nirahankarah
sa santim adhigacchati

Spanish Interpretation

Seseorang yang telah diberikan sehingga semua keinginan untuk kepuasan akal, yang hidup bebas daripada hawa nafsu, yang telah putus rasa kepemilikan dan tanpa ego palsu - dia sahaja boleh mencapai keamanan sebenar.

English Interpretation

A person who has given up all desires for sense gratification, who lives free from desires, who has given up all sense of proprietorship and is devoid of false ego--he alone can attain real peace.

Chapter 2 Verse 72

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

esa brahmi sthitih partha
nainam prapya vimuhyati
sthitvasyam anta-kale 'pi
brahma-nirvanam rcchati

Spanish Interpretation

Itulah cara hidup rohani dan ketuhanan, selepas mencapai mana seorang lelaki tidak bingung. Yang terletak begitu, walaupun pada jam kematian, seseorang dapat masuk ke dalam Kerajaan Allah.

English Interpretation

That is the way of the spiritual and godly life, after attaining which a man is not bewildered. Being so situated, even at the hour of death, one can enter into the kingdom of God.

Chapter 3 Verse 1

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

arjuna uvaca
jyayasi cet karmanas te
mata buddhir janardana
tat kim karmani ghore mam
niyojayasi kesava

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: O Janardana, wahai Kesava, mengapa Anda menggesa saya untuk melibatkan diri dalam peperangan mengerikan ini, jika Anda berfikir bahawa kepintaran adalah lebih baik daripada kerja fruitive?

English Interpretation

Arjuna said: O Janardana, O Kesava, why do You urge me to engage in this ghastly warfare, if You think that intelligence is better than fruitive work?

Chapter 3 Verse 2

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
vyamisreneva vakyena
buddhim mohayasiva me
tad ekam vada niscitya
yena sreya 'ham apnyam

Spanish Interpretation

Risikan saya bingung dengan arahan taksa anda. Oleh itu, sila beritahu saya dengan tegas perkara yang terbaik untuk saya.

English Interpretation

My intelligence is bewildered by Your equivocal instructions. Therefore, please tell me decisively what is most beneficial for me.

Chapter 3 Verse 3

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
loke 'smin dvi-vidha nistha
pura prokta mayanagha
jnana-yogena sankhyanam
karma-yogena yoginam

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Wahai Arjuna tidak berdosa, saya telah menjelaskan bahawa terdapat dua kelas manusia yang menyedari sendiri. Ada yang cenderung untuk memahami-Nya oleh empirikal, spekulasi falsafah, dan lain-lain lebih cenderung untuk mengenal Dia dengan kerja kebaktian.

English Interpretation

The Blessed Lord said: O sinless Arjuna, I have already explained that there are two classes of men who realize the Self. Some are inclined to understand Him by empirical, philosophical speculation, and others are inclined to know Him by devotional work.

Chapter 3 Verse 4

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
na karmanam anarambhan
naiskarmyam puruso 'snute
na ca sannyasanad eva
siddhim samadhigacchati

Spanish Interpretation

Bukan dengan semata-mata menahan diri dari kerja satu boleh mencapai kebebasan daripada tindak balas, bukan dengan penolakan sahaja seseorang dapat mencapai kesempurnaan.

English Interpretation

Not by merely abstaining from work can one achieve freedom from reaction, nor by renunciation alone can one attain perfection.

Chapter 3 Verse 5

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
na hi kascit ksanam api
jatu tisthaty akarma-krt
karyate hy avasah karma
sarvah prakrti-jair gunaih

Spanish Interpretation

Semua lelaki terpaksa bertindak berdaya mengikut impuls lahir daripada mod alam material; Oleh itu, tidak ada yang dapat menahan diri daripada melakukan sesuatu, walaupun untuk seketika.

English Interpretation

All men are forced to act helplessly according to the impulses born of the modes of material nature; therefore no one can refrain from doing something, not even for a moment.

Chapter 3 Verse 6

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
karmendriyani samyamya
ya aste manasa smaran
indriyarthan vimudhatma
mithyacarah sa ucyate

Spanish Interpretation

Orang yang menahan pancaindera dan organ tindakan, tetapi fikiran yang berdiam pada objek rasa, pasti deludes dirinya dan dipanggil satu pembohong.

English Interpretation

One who restrains the senses and organs of action, but whose mind dwells on sense objects, certainly deludes himself and is called a pretender.

Chapter 3 Verse 7
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
yas tv indriyani manasa
niyamyarabhate 'rjuna
karmendriyaih karma-yogam
asaktah sa visisyate

Spanish Interpretation
Sebaliknya, orang yang mengawal deria dengan minda dan terlibat organ aktif dalam kerja-kerja ibadat, tanpa lampiran, adalah dengan jauh lebih hebat.

English Interpretation
On the other hand, he who controls the senses by the mind and engages his active organs in works of devotion, without attachment, is by far superior.

Chapter 3 Verse 8
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
niyatam kuru karma tvam
karma jyayo hy akarmanah
sarira-yatrapi ca te
na prasiddhyed akarmanah

Spanish Interpretation
Melaksanakan tugas anda ditetapkan, untuk tindakan adalah lebih baik daripada tidak bertindak. Seorang lelaki tidak dapat mengekalkan badan fizikalnya tanpa kerja.

English Interpretation
Perform your prescribed duty, for action is better than inaction. A man cannot even maintain his physical body without work.

Chapter 3 Verse 9
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
yajnarthat karmano 'nyatra
loko 'yam karma-bandhanah
tad-artham karma kaunteya
mukta-sangah samacara

Spanish Interpretation
Kerja yang dilakukan sebagai korban untuk Visnu perlu dilakukan, jika tidak kerja mengikat satu untuk dunia

material ini. Oleh itu wahai anak Kunti, melaksanakan tugas anda ditetapkan untuk kepuasan-Nya, dan dengan cara itu anda akan sentiasa kekal tidak terikat dan bebas daripada perhambaan.

English Interpretation

Work done as a sacrifice for Visnu has to be performed, otherwise work binds one to this material world. Therefore, O son of Kunti, perform your prescribed duties for His satisfaction, and in that way you will always remain unattached and free from bondage.

Chapter 3 Verse 10

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

saha-yajnah prajah srstva
purovaca prajapatih
anena prasavisyadhvam
esa vo 'stv ista-kama-dhuk

Spanish Interpretation

Pada awal penciptaan, Tuhan semua makhluk mengutus generasi lelaki dan demigods, bersama-sama dengan pengorbanan untuk Visnu, dan memberkati mereka dengan berkata, "Jadilah kamu gembira dengan ini yajna [pengorbanan] kerana prestasinya akan kurniakan kepada anda semua wajar perkara. "

English Interpretation

In the beginning of creation, the Lord of all creatures sent forth generations of men and demigods, along with sacrifices for Visnu, and blessed them by saying, "Be thou happy by this yajna [sacrifice] because its performance will bestow upon you all desirable things."

Chapter 3 Verse 11

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

devan bhavayatanena
te deva bhavayantu vah
parasparam bhavayantah
sreyah param avapsyatha

Spanish Interpretation

The demigods, yang gembira dengan pengorbanan, juga akan menarik hati kamu; dengan itu satu berkhasiat lain, akan memerintah sebagai raja kemakmuran umum untuk semua.

English Interpretation

The demigods, being pleased by sacrifices, will also please you; thus nourishing one another, there will reign general prosperity for all.

Chapter 3 Verse 12

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
istan bhogan hi vo deva
dasyante yajna-bhavita
tair dattan apradayaibhyo
yo bhunkte stena eva sah

Spanish Interpretation

Yang bertanggungjawab bagi pelbagai keperluan hidup, yang demigods, berpuas hati dengan prestasi yajna [pengorbanan], menyediakan segala keperluan kepada manusia. Tetapi dia yang menikmati hadiah ini, tanpa menawarkan mereka kepada demigods sebagai balasan, sudah pasti pencuri.

English Interpretation

In charge of the various necessities of life, the demigods, being satisfied by the performance of yajna [sacrifice], supply all necessities to man. But he who enjoys these gifts, without offering them to the demigods in return, is certainly a thief.

Chapter 3 Verse 13
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
yajna-sistasinah santo
mucyante sarva-kilbisaih
bhunjate te tv agham papa
ye pacanty atma-karanat

Spanish Interpretation

Pemuja Tuhan dilepaskan dari segala macam dosa kerana mereka makan makanan yang ditawarkan pertama untuk korban. Lain-lain, yang menyediakan makanan untuk dinikmati rasa peribadi, sesungguhnya makan hanya dosa.

English Interpretation

The devotees of the Lord are released from all kinds of sins because they eat food which is offered first for sacrifice. Others, who prepare food for personal sense enjoyment, verily eat only sin.

Chapter 3 Verse 14
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
annad bhavanti bhutani
parjanyaad anna-sambhavah
yajnad bhavati parjanyo
yajnah karma-samudbhavah

Spanish Interpretation

Semua badan-badan hidup wujud pada bijirin makanan, yang dihasilkan dari hujan. Hujan dihasilkan oleh pelaksanaan yajna [pengorbanan], dan yajna dilahirkan dari tugas yang ditetapkan.

English Interpretation

All living bodies subsist on food grains, which are produced from rains. Rains are produced by performance of yajna [sacrifice], and yajna is born of prescribed duties.

Chapter 3 Verse 15

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

karma brahmodbhavam viddhi
brahmaksara-samudbhavam
tasmāt sarva-gatam brahma
nityam yajne pratisthitam

Spanish Interpretation

Aktiviti terkawal yang ditetapkan dalam Veda, dan Veda secara langsung diwujudkan dari Personaliti Tertinggi Ketuhanan. Oleh yang demikian Keulungan semua-pervading adalah abadi terletak di umatnya.

English Interpretation

Regulated activities are prescribed in the Vedas, and the Vedas are directly manifested from the Supreme Personality of Godhead. Consequently the all-pervading Transcendence is eternally situated in acts of sacrifice.

Chapter 3 Verse 16

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

evam pravartitam cakram
nanuvartayatiha yah
aghayur indriyaramo
mogham partha sa jivati

Spanish Interpretation

Arjuna yang kekasih, seorang lelaki yang tidak mengikut sistem Vedik ini ditetapkan pengorbanan pasti membawa kehidupan yang berdosa, untuk orang yang memberi nikmat kepada hanya dalam deria hidup sia-sia.

English Interpretation

My dear Arjuna, a man who does not follow this prescribed Vedic system of sacrifice certainly leads a life of sin, for a person delighting only in the senses lives in vain.

Chapter 3 Verse 17

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

yas tv atma-ratir eva syad
atma-trptas ca manavah
atmany eva ca santustas
tasya karyam na vidyate

Spanish Interpretation

Satu yang, bagaimanapun, mengambil keseronokan dalam diri, yang diterangi dalam diri, yang bergembira dalam dan berpuas hati dengan diri sendiri sahaja, kenyang sepenuhnya - untuk dia tidak ada kewajipan.

English Interpretation

One who is, however, taking pleasure in the self, who is illuminated in the self, who rejoices in and is satisfied with the self only, fully satiated--for him there is no duty.

Chapter 3 Verse 18

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

naiva tasya krtenartho
nakrteneha kascana
na casya sarva-bhutesu
kascid artha-vyapasrayah

Spanish Interpretation

Seorang lelaki sendiri sedar tidak mempunyai tujuan untuk memenuhi dalam melaksanakan tugas yang ditetapkan-Nya, dan tidak mempunyai apa-apa sebab tidak dapat melaksanakan kerja itu. Dan tidak mempunyai sebarang keperluan untuk bergantung kepada mana-mana hidupan lain.

English Interpretation

A self-realized man has no purpose to fulfill in the discharge of his prescribed duties, nor has he any reason not to perform such work. Nor has he any need to depend on any other living being.

Chapter 3 Verse 19

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

tasmad asaktah satatam
karyam karma samacara
asakto hy acaran karma
param apnoti purusah

Spanish Interpretation

Oleh itu, tanpa disertakan dengan buah-buahan aktiviti, seseorang itu perlu bertindak sebagai satu perkara bertugas; untuk dengan bekerja tanpa lampiran, satu mencapai Agung.

English Interpretation

Therefore, without being attached to the fruits of activities, one should act as a matter of duty; for by working without attachment, one attains the Supreme.

Chapter 3 Verse 20

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
karmanaiva hi samsiddhim
asthita janakadayah
loka-sangraham evapi
sampasyan kartum arhasi

Spanish Interpretation

Malah raja-raja seperti Janaka dan lain-lain mencapai peringkat perfectional dengan pelaksanaan tugas yang ditetapkan. Oleh itu, hanya demi untuk mendidik rakyat secara umum, anda perlu melakukan kerja anda.

English Interpretation

Even kings like Janaka and others attained the perfectional stage by performance of prescribed duties. Therefore, just for the sake of educating the people in general, you should perform your work.

Chapter 3 Verse 21
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
yad yad acarati sresthas
tat tad evetaro janah
sa yat pramanam kurute
lokas tad anuvartate

Spanish Interpretation

Apa jua tindakan yang dilakukan oleh seorang lelaki yang hebat, orang yang sama mengikut jejak langkah beliau. Dan apa sahaja yang dia menetapkan piawaian oleh perbuatan teladan, semua dunia mengejar.

English Interpretation

Whatever action is performed by a great man, common men follow in his footsteps. And whatever standards he sets by exemplary acts, all the world pursues.

Chapter 3 Verse 22
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
na me parthasti kartavyam
trisu lokesu kincana
nanavaptam avaptavyam
varta eva ca karmani

Spanish Interpretation

Wahai anak Prtha, tidak ada kerja yang ditetapkan bagi-Ku di dalam ketiga-tiga sistem planet. Bukanlah aku dalam ketiadaan apa-apa dan juga tidak saya perlu untuk mendapatkan apa-apa - namun saya terlibat dalam kerja-kerja.

English Interpretation

O son of Prtha, there is no work prescribed for Me within all the three planetary systems. Nor am I in want of

anything, nor have I need to obtain anything--and yet I am engaged in work.

Chapter 3 Verse 23
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
yadi hy aham na varteyam
jatu karmany atandritah
mama vartmanuvartante
manusyah partha sarvasah

Spanish Interpretation
Kerana, jika saya tidak terlibat dalam kerja, wahai Partha, pasti semua orang akan mengikuti jalan saya.

English Interpretation
For, if I did not engage in work, O Partha, certainly all men would follow My path.

Chapter 3 Verse 24
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
utsideyur ime loka
na kuryam karma ced aham
sankarasya ca karta syam
upahanyam imah prajah

Spanish Interpretation
Jika saya perlu berhenti kerja, maka semua dunia ini akan dihukum kehancuran. Saya juga akan menjadi punca mewujudkan penduduk yang tidak diinginkan, dan dengan itu saya akan merosakkan keamanan semua makhluk yg dpt melihat.

English Interpretation
If I should cease to work, then all these worlds would be put to ruination. I would also be the cause of creating unwanted population, and I would thereby destroy the peace of all sentient beings.

Chapter 3 Verse 25
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
saktah karmany avidvamso
yatha kurvanti bhārata
kuryad vidvams tathasaktas
cikirsur loka-sangraham

Spanish Interpretation
Seperti yang jahil melaksanakan tugas mereka dengan alat tambahan untuk keputusan, juga yang belajar juga

boleh bertindak, tetapi tanpa lampiran, demi orang terkemuka di jalan yang benar.

English Interpretation

As the ignorant perform their duties with attachment to results, similarly the learned may also act, but without attachment, for the sake of leading people on the right path.

Chapter 3 Verse 26

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

na buddhi-bhedam janayed
ajnanam karma-sanginam
josayet sarva-karmani
vidvan yuktah samacaran

Spanish Interpretation

Jangan sekali-kali bijak mengganggu pikiran yang jahil yang bertugas untuk tindakan fruitive, mereka tidak perlu digalakkan untuk menahan diri daripada kerja, tetapi untuk melibatkan diri dalam kerja-kerja dengan semangat pengabdian.

English Interpretation

Let not the wise disrupt the minds of the ignorant who are attached to fruitive action, they should not be encouraged to refrain from work, but to engage in work in the spirit of devotion.

Chapter 3 Verse 27

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

prakrteh kriyamanani
gunaih karmani sarvasah
ahankara-vimudhatma
kartaham iti manyate

Spanish Interpretation

Jiwa semangat bingung, di bawah pengaruh tiga mod sifat bahan, memikirkan dirinya sebagai pelaku aktiviti, yang sebenarnya dilakukan oleh alam semula jadi.

English Interpretation

The bewildered spirit soul, under the influence of the three modes of material nature, thinks himself to be the doer of activities, which are in actuality carried out by nature.

Chapter 3 Verse 28

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

tattva-vit tu maha-baho

guna-karma-vibhagayoh
guna gunesu vartanta
iti matva na sajjate

Spanish Interpretation

Orang yang dalam pengetahuan tentang Kebenaran Mutlak, hai pahlawan-bersenjata, tidak melibatkan diri dalam deria dan rasa kepuasan, mengetahui juga perbezaan di antara kerja dalam pengabdian dan kerja untuk hasil fruitive.

English Interpretation

One who is in knowledge of the Absolute Truth, O mighty-armed, does not engage himself in the senses and sense gratification, knowing well the differences between work in devotion and work for fruitive results.

Chapter 3 Verse 29

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
prakrter guna-sammudhah
sajjante guna-karmasu
tan akrtsna-vido mandan
krtsna-vin na vicalayet

Spanish Interpretation

Bingung oleh mod alam material, yang jahil melibatkan diri sepenuhnya diri mereka dalam aktiviti-aktiviti penting dan menjadi dilampirkan. Tetapi yang bijak tidak harus mengganggu ketenangan mereka, walaupun tugas-tugas ini adalah lebih rendah kerana kekurangan yang pelaku pengetahuan.

English Interpretation

Bewildered by the modes of material nature, the ignorant fully engage themselves in material activities and become attached. But the wise should not unsettle them, although these duties are inferior due to the performers' lack of knowledge.

Chapter 3 Verse 30

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
mayi sarvani karmani
sannyasyadhyatma-cetasa
nirasir nirmamo bhutva
yudhyasva vigata-jvarah

Spanish Interpretation

Oleh itu wahai Arjuna, menyerahkan semua kerja kepada-Ku dengan niat fikiran kepada-Ku, dan tanpa hasrat meraih keuntungan dan bebas dari egoisme dan lesu, melawan.

English Interpretation

Therefore, O Arjuna, surrendering all your works unto Me, with mind intent on Me, and without desire for gain and free from egoism and lethargy, fight.

Chapter 3 Verse 31
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
ye me matam idam nityam
anutisthanti manavah
sraddhavanto 'nasuyanto
mucyante te 'pi karmabhih

Spanish Interpretation
Orang yang melaksanakan tugasnya menurut perintah-Ku dan yang mengikuti ajaran ini dengan setia, tanpa iri hati, menjadi bebas dari perbudakan tindakan fruitive.

English Interpretation
One who executes his duties according to My injunctions and who follows this teaching faithfully, without envy, becomes free from the bondage of fruitive actions.

Chapter 3 Verse 32
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
ye tv etad abhyasuyanto
nanutisthanti me matam
sarva-jnana-vimudhams tan
viddhi nastan acetasah

Spanish Interpretation
Tetapi orang-orang yang, kerana dengki yang timbul, mengabaikan ajaran-ajaran ini dan tidak mengamalkannya secara tetap, yang akan dianggap gila semua pengetahuan, befooled, dan pasti akan kejahilan dan perhambaan.

English Interpretation
But those who, out of envy, disregard these teachings and do not practice them regularly, are to be considered bereft of all knowledge, befooled, and doomed to ignorance and bondage.

Chapter 3 Verse 33
Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
sadsam cestate svasyah
prakrter jnanavan api
praktim yanti bhutani
nigraha kim karisyati

Spanish Interpretation
Malah seorang pengetahuan bertindak atas kehendaknya sendiri, untuk semua orang mematuhi sifat beliau. Apa

yang boleh mencapai penindasan?

English Interpretation

Even a man of knowledge acts according to his own nature, for everyone follows his nature. What can repression accomplish?

Chapter 3 Verse 34

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

indriyasyendriyasyarthe
raga-dvesau vyavasthitau
tayor na vasam agacchet
tau hy asya paripanthinau

Spanish Interpretation

Tarikan dan tolakan untuk objek rasa dirasai oleh makhluk-makhluk yang wujud, tetapi kita tidak harus jatuh di bawah kawalan deria rasa dan objek kerana mereka halangan di jalan kesedaran diri.

English Interpretation

Attraction and repulsion for sense objects are felt by embodied beings, but one should not fall under the control of senses and sense objects because they are stumbling blocks on the path of self-realization.

Chapter 3 Verse 35

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

sreyan sva-dharmo vigunah
para-dharmat svanusthitat
sva-dharme nidhanam sreyah
para-dharmo bhayavahah

Spanish Interpretation

Ia adalah jauh lebih baik untuk menunaikan kewajipan seseorang yang ditetapkan, walaupun mereka mungkin rosak, daripada tugas yang lain. Pemusnahan dalam perjalanan menjalankan tugas sendiri adalah lebih baik daripada melibatkan diri dalam tugas lain, untuk mengikuti jalan lain adalah berbahaya.

English Interpretation

It is far better to discharge one's prescribed duties, even though they may be faulty, than another's duties. Destruction in the course of performing one's own duty is better than engaging in another's duties, for to follow another's path is dangerous.

Chapter 3 Verse 36

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

arjuna uvaca
atha kena prayukto 'yam
papam carati purusah
anicchann api varsneya
balad iva niyojita

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: Wahai keturunan Vrsni, dengan apa yang mendorong untuk satu perbuatan berdosa, walaupun terpaksa, kerana jika terlibat dengan kekerasan?

English Interpretation

Arjuna said: O descendant of Vrsni, by what is one impelled to sinful acts, even unwillingly, as if engaged by force?

Chapter 3 Verse 37

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
kama esa krodha esa
rajo-guna-samudbhava
mahasano maha-papma
viddhy enam iha vairinam

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Ia adalah nafsu sahaja, Arjuna, yang dilahirkan dari hubungan dengan mod bahan keghairahan dan kemudian berubah menjadi murka, dan yang adalah semua-yang menhanguskan, musuh berdosa dunia ini.

English Interpretation

The Blessed Lord said: It is lust only, Arjuna, which is born of contact with the material modes of passion and later transformed into wrath, and which is the all-devouring, sinful enemy of this world.

Chapter 3 Verse 38

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
dhumenavriyate vahnir
yathadarso malena ca
yatholbenavrto garbhas
tatha tenedam avrtam

Spanish Interpretation

Seperti api dilindungi oleh asap, sebagai cermin dilindungi oleh debu, atau sebagai embrio yang dilindungi oleh rahim, begitu juga, entiti yang hidup dilindungi oleh darjah yang berbeza dari nafsu ini.

English Interpretation

As fire is covered by smoke, as a mirror is covered by dust, or as the embryo is covered by the womb, similarly,

the living entity is covered by different degrees of this lust.

Chapter 3 Verse 39

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
avrtam jnanam etena
jnanino nitya-vairina
kama-rupena kaunteya
duspurenanalena ca

Spanish Interpretation

Oleh itu, kesedaran tulen manusia dilindungi oleh musuh-Nya yang kekal dalam bentuk hawa nafsu, yang tidak pernah puas dan yang membakar seperti api.

English Interpretation

Thus, a man's pure consciousness is covered by his eternal enemy in the form of lust, which is never satisfied and which burns like fire.

Chapter 3 Verse 40

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
indriyani mano buddhir
asyadhistanam ucyate
etair vimohayaty esa
jnanam avrtya dehinam

Spanish Interpretation

Deria, minda dan kecerdasan adalah tempat duduk nafsu ini, yang tudung pengetahuan sebenar entiti yang hidup dan bewilders dia.

English Interpretation

The senses, the mind and the intelligence are the sitting places of this lust, which veils the real knowledge of the living entity and bewilders him.

Chapter 3 Verse 41

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English
tasmāt tvam indriyaṇy adau
niyamyā bharatārsabha
papmanam prajāhi hy enam
jñāna-vijñāna-nāsanam

Spanish Interpretation

Oleh itu wahai Arjuna, terbaik daripada Bharatas, dalam membendung sangat bermula simbol ini besar dosa [nafsu] dengan mengawal deria, dan membunuh pemusnah ini pengetahuan dan kesedaran diri.

English Interpretation

Therefore, O Arjuna, best of the Bharatas, in the very beginning curb this great symbol of sin [lust] by regulating the senses, and slay this destroyer of knowledge and self-realization.

Chapter 3 Verse 42

Chapter Name -Karma-yoga

Sanskrit English

indriyani parany ahur
indriyebhyah param manah
manasas tu para buddhir
yo buddheh paratas tu sah

Spanish Interpretation

Deria bekerja adalah unggul dengan perkara membosankan; fikiran adalah lebih tinggi daripada pancaindera; perisikan masih lebih tinggi daripada fikiran; dan dia [jiwa] adalah lebih tinggi daripada kecerdasan.

English Interpretation

The working senses are superior to dull matter; mind is higher than the senses; intelligence is still higher than the mind; and he [the soul] is even higher than the intelligence.

Chapter 3 Verse 43

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

evam buddheh param buddhva
samstabhyatmanam atmana
jahi satrum maha-baho
kama-rupam durasadam

Spanish Interpretation

Oleh itu mengenal diri sendiri untuk menjadi transendental kepada deria bahan, minda dan kecerdasan, seseorang itu perlu mengawal diri yang lebih rendah oleh diri yang lebih tinggi dan dengan itu - oleh kekuatan rohani - menakluk musuh ini tidak pernah puas dikenali sebagai nafsu.

English Interpretation

Thus knowing oneself to be transcendental to material senses, mind and intelligence, one should control the lower self by the higher self and thus--by spiritual strength--conquer this insatiable enemy known as lust.

Chapter 4 Verse 1

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
imam vivasvate yogam
proktavan aham avyayam
vivasvan manave praha
manur iksvakave 'bravit

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Saya diarahkan sains ini binasa yang yoga untuk dewa matahari, Vivasvan, dan Vivasvan diarahkan kepada Manu, bapa kepada manusia, dan Manu seterusnya diarahkan kepada Ikshvaku.

English Interpretation

The Blessed Lord said: I instructed this imperishable science of yoga to the sun-god, Vivasvan, and Vivasvan instructed it to Manu, the father of mankind, and Manu in turn instructed it to Ikshvaku.

Chapter 4 Verse 2

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
evam parampara-praptam
imam rajarsayo viduh
sa kaleneha mahata
yogo nastah parantapa

Spanish Interpretation

Ini sains tertinggi telah dengan itu diterima melalui rangkaian penggantian disciplic, dan raja-raja wali memahaminya dengan cara itu. Tetapi dalam masa masa penggantian itu pecah, dan oleh itu sains kerana ia kelihatan hilang.

English Interpretation

This supreme science was thus received through the chain of disciplic succession, and the saintly kings understood it in that way. But in course of time the succession was broken, and therefore the science as it appears to be lost.

Chapter 4 Verse 3

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
sa evayam maya te 'dya
yogah proktah puratanah
bhakto 'si me sakha ceti
rahasyam hy etad uttamam

Spanish Interpretation

Bahawa sains sangat kuno hubungan dengan Agung hari ini diberitahu oleh Me untuk anda kerana anda adalah hamba saya dan juga rakan saya; Oleh itu, anda boleh memahami misteri transendental sains ini.

English Interpretation

That very ancient science of the relationship with the Supreme is today told by Me to you because you are My

devotee as well as My friend; therefore you can understand the transcendental mystery of this science.

Chapter 4 Verse 4

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

arjuna uvaca
aparam bhavato janma
param janma vivasvatah
katham etad vijaniyam
tvam adau proktavan iti

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: Para dewa matahari Vivasvan adalah kanan dengan melahirkan Anda. Bagaimana saya difahami bahwa pada mulanya Anda diarahkan sains ini kepadanya?

English Interpretation

Arjuna said: The sun-god Vivasvan is senior by birth to You. How am I to understand that in the beginning You instructed this science to him?

Chapter 4 Verse 5

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
bahuni me vyatitani
janmani tava carjuna
tany aham veda sarvani
na tvam vettha parantapa

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Banyak, banyak kelahiran kedua-dua anda dan saya telah berlalu. Saya ingat semua daripada mereka, tetapi anda tidak boleh, wahai Mengalahkan musuh!

English Interpretation

The Blessed Lord said: Many, many births both you and I have passed. I can remember all of them, but you cannot, O subduer of the enemy!

Chapter 4 Verse 6

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

ajo 'pi sann avyayatma
bhutanam isvaro 'pi san
prakrtim svam adhisthaya
sambhavamy atma-mayaya

Spanish Interpretation

Walaupun saya belum lahir dan badan transendental saya tidak pernah merosot, dan walaupun Akulah TUHAN, semua makhluk yg dpt melihat, saya masih muncul dalam setiap alaf dalam bentuk asalnya transendental saya.

English Interpretation

Although I am unborn and My transcendental body never deteriorates, and although I am the Lord of all sentient beings, I still appear in every millennium in My original transcendental form.

Chapter 4 Verse 7

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yada yada hi dharmasya
glanir bhavati bhārata
abhyutthanam adharmasya
tadātmanam sṛjāmy aham

Spanish Interpretation

Bila-bila masa dan di mana sahaja terdapat penurunan dalam amalan agama, wahai keturunan Bharata, dan peningkatan utama batil - pada waktu itu aku turun Diri saya.

English Interpretation

Whenever and wherever there is a decline in religious practice, O descendant of Bharata, and a predominant rise of irreligion--at that time I descend Myself.

Chapter 4 Verse 8

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

paritrāṇāya sādhanam
vīnāsayā ca dūṣkṛtām
dharma-samsthāpanārthāya
sambhavāmi yuge yuge

Spanish Interpretation

Dalam usaha untuk memberikan yang soleh dan untuk menghapuskan yang derhaka, dan juga untuk membina semula prinsip-prinsip agama, saya Myself kedatangan alaf selepas milenium.

English Interpretation

In order to deliver the pious and to annihilate the miscreants, as well as to reestablish the principles of religion, I advent Myself millennium after millennium.

Chapter 4 Verse 9

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
janma karma ca me divyam
evam yo vetti tattvatah
tyaktva deham punar janma
naiti mam eti so 'rjuna

Spanish Interpretation

Satu yang mengetahui sifat transendental penampilan dan aktiviti saya tidak, apabila meninggalkan badan, mengambil kelahirannya lagi dalam dunia material ini, tetapi mencapai tempat tinggal yang kekal saya, O Arjuna.

English Interpretation

One who knows the transcendental nature of My appearance and activities does not, upon leaving the body, take his birth again in this material world, but attains My eternal abode, O Arjuna.

Chapter 4 Verse 10

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
vita-raga-bhaya-krodha
man-maya mam upasritah
bahavo jnana-tapasa
puta mad-bhavam agatah

Spanish Interpretation

Dibebaskan dari tahanan, ketakutan dan kemarahan, diserap sepenuhnya kepada-Ku dan berlindung kepada-Ku, banyak, banyak orang pada masa lalu menjadi disucikan dengan pengetahuan-Ku - dan dengan itu mereka semua mencapai cinta transendental bagiKu.

English Interpretation

Being freed from attachment, fear and anger, being fully absorbed in Me and taking refuge in Me, many, many persons in the past became purified by knowledge of Me--and thus they all attained transcendental love for Me.

Chapter 4 Verse 11

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
ye yatha mam prapadyante
tams tathaiva bhajamy aham
mama vartmanuvartante
manusyah partha sarvasah

Spanish Interpretation

Kesemua mereka - kerana mereka menyerahkan kepada-Ku - Saya memberi ganjaran sewajarnya. Semua orang mengikuti jalan saya dalam segala hal, Wahai anak Prtha.

English Interpretation

All of them--as they surrender unto Me--I reward accordingly. Everyone follows My path in all respects, O son of Prtha.

Chapter 4 Verse 12

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

kanksantah karmanam siddhim
yajanta iha devatah
ksipram hi manuse loke
siddhir bhavati karma-ja

Spanish Interpretation

Lelaki di dunia ini inginkan kejayaan dalam aktiviti fruitive, dan oleh itu mereka menyembah demigods. Cepat, sudah tentu, orang-orang mendapatkan hasil dari kerja fruitive di dunia ini.

English Interpretation

Men in this world desire success in fruitive activities, and therefore they worship the demigods. Quickly, of course, men get results from fruitive work in this world.

Chapter 4 Verse 13

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

catur-varnyam maya srstam
guna-karma-vibhagasah
tasya kartaram api mam
viddhy akartaram avyayam

Spanish Interpretation

Menurut tiga mod sifat bahan dan kerja yang disifatkan kepada mereka, keempat-empat bahagian masyarakat manusia diciptakan oleh-Ku. Dan, walaupun saya pencipta sistem ini, anda perlu tahu bahawa saya belum bukan pelaku, yang tidak berubah-ubah.

English Interpretation

According to the three modes of material nature and the work ascribed to them, the four divisions of human society were created by Me. And, although I am the creator of this system, you should know that I am yet the non-doer, being unchangeable.

Chapter 4 Verse 14

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

na mam karmani limpanti
na me karma-phale sprha
iti mam yo 'bhijanati
karmabhir na sa badhyate

Spanish Interpretation

Tidak ada kerja yang memberi kesan kepada-Ku; tidak pula saya bercita-cita untuk buah-buahan tindakan. Orang yang memahami kebenaran ini tentang Aku juga tidak menjadi terikat dalam tindak balas fruitive kerja.

English Interpretation

There is no work that affects Me; nor do I aspire for the fruits of action. One who understands this truth about Me also does not become entangled in the fruitive reactions of work.

Chapter 4 Verse 15

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

evam jnatva krtam karma
purvair api mumuksubhiih
kuru karmaiva tasmāt tvam
purvaih purvataram krtam

Spanish Interpretation

Semua roh-roh bebas pada zaman purba bertindak dengan pemahaman ini dan mencapai pembebasan demikian. Oleh itu, sebagai orang-orang dahulu, anda perlu melaksanakan tugas anda dalam kesedaran ilahi ini.

English Interpretation

All the liberated souls in ancient times acted with this understanding and so attained liberation. Therefore, as the ancients, you should perform your duty in this divine consciousness.

Chapter 4 Verse 16

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

kim karma kim akarmeti
kavayo 'py atra mohitah
tat te karma pravaksyami
yaj jnatva moksyase 'subhat

Spanish Interpretation

Malah pintar yang bingung dalam menentukan apakah tindakan dan apa yang tidak bertindak. Sekarang saya akan menerangkan kepada anda apakah tindakan adalah, mengetahui yang anda akan bebas dari segala dosa.

English Interpretation

Even the intelligent are bewildered in determining what is action and what is inaction. Now I shall explain to you what action is, knowing which you shall be liberated from all sins.

Chapter 4 Verse 17

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

karmano hy api boddhavyam
boddhavyam ca vikarmanah
akarmanas ca boddhavyam
gahana karmano gatih

Spanish Interpretation

Selok-belok tindakan adalah sangat sukar untuk difahami. Oleh itu seseorang itu perlu tahu betul apa tindakan adalah, apakah tindakan yang diharamkan, dan apa yang tidak bertindak adalah.

English Interpretation

The intricacies of action are very hard to understand. Therefore one should know properly what action is, what forbidden action is, and what inaction is.

Chapter 4 Verse 18

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

karmany akarma yah pasyed
akarmani ca karma yah
sa buddhiman manusyesu
sa yuktah krtsna-karma-krt

Spanish Interpretation

Satu yang melihat tidak bertindak dalam tindakan, dan tindakan dalam ketiadaan tindakan, ini pandai di antara manusia, dan beliau dalam kedudukan transendental, walaupun terlibat dalam pelbagai aktiviti.

English Interpretation

One who sees inaction in action, and action in inaction, is intelligent among men, and he is in the transcendental position, although engaged in all sorts of activities.

Chapter 4 Verse 19

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yasya sarve samarambhah
kama-sankalpa-varjitah
jnanagni-dagdha-karmanam
tam ahuh panditam budhah

Spanish Interpretation

Satu difahamkan berada dalam pengetahuan penuh yang tiap-tiap perbuatan adalah tanpa keinginan untuk rasa kepuasan. Beliau berkata dengan bijaksana untuk menjadi seorang pekerja yang tindakan fruitive terbakar oleh api pengetahuan sempurna.

English Interpretation

One is understood to be in full knowledge whose every act is devoid of desire for sense gratification. He is said by sages to be a worker whose fruitive action is burned up by the fire of perfect knowledge.

Chapter 4 Verse 20

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

tyaktva karma-phalasangam
nitya-trpto nirasrayah
karmany abhipravrtto 'pi
naiva kincit karoti sah

Spanish Interpretation

Meninggalkan semua lampiran kepada hasil aktiviti beliau, pernah berpuas hati dan bebas, beliau melakukan tindakan fruitive, walaupun terlibat dalam semua jenis aku janji.

English Interpretation

Abandoning all attachment to the results of his activities, ever satisfied and independent, he performs no fruitive action, although engaged in all kinds of undertakings.

Chapter 4 Verse 21

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

nirasir yata-cittatma
tyakta-sarva-parigraha
sariram kevalam karma
kurvan napnoti kilbisam

Spanish Interpretation

Seperti seorang lelaki persefahaman bertindak dengan minda dan kecerdasan sempurna dikawal, melepaskan semua rasa keempunyaan ke atas harta benda dan bertindak hanya untuk keperluan asas kehidupan. Oleh itu bekerja, dia tidak dipengaruhi oleh reaksi berdosa.

English Interpretation

Such a man of understanding acts with mind and intelligence perfectly controlled, gives up all sense of proprietorship over his possessions and acts only for the bare necessities of life. Thus working, he is not affected by sinful reactions.

Chapter 4 Verse 22

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yadrccha-labha-santusto
dvandvatito vimatsarah
samah siddhav asiddhau ca
krtvapi na nibadhyate

Spanish Interpretation

Beliau yang berpuas hati dengan keuntungan yang datang dengan kehendaknya sendiri, yang bebas daripada dualiti dan tidak iri hati, yang pesat dari kejayaan dan kegagalan, tidak pernah terjebak, walaupun tindakan persembahan.

English Interpretation

He who is satisfied with gain which comes of its own accord, who is free from duality and does not envy, who is steady both in success and failure, is never entangled, although performing actions.

Chapter 4 Verse 23

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

gata-sangasya muktasya
jnanavasthita-cetasah
yajnyacaratah karma
samagram praviliyate

Spanish Interpretation

Kerja-kerja seorang lelaki yang tidak terikat kepada mod alam material dan yang terletak sepenuhnya dalam pengetahuan transendental memasukkan sepenuhnya ke melampaui.

English Interpretation

The work of a man who is unattached to the modes of material nature and who is fully situated in transcendental knowledge merges entirely into transcendence.

Chapter 4 Verse 24

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

brahmarpanam brahma havir
brahmagnau brahmana hutam
brahmaiva tena gantavyam
brahma-karma-samadhina

Spanish Interpretation

Seseorang yang dapat diserap sepenuhnya dalam kesedaran Krsna pasti mencapai kerajaan rohani kerana sumbangan penuh kepada aktiviti kerohanian, di mana penyempurnaan adalah mutlak dan apa yang ditawarkan adalah alam rohani yang sama.

English Interpretation

A person who is fully absorbed in Krsna consciousness is sure to attain the spiritual kingdom because of his full contribution to spiritual activities, in which the consummation is absolute and that which is offered is of the same spiritual nature.

Chapter 4 Verse 25

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
daivam evapare yajnam
yoginah paryupasate
brahmagnav apare yajnam
yajnenaivopajuhvati

Spanish Interpretation

Beberapa Yogi sempurna menyembah demigods dengan membakar korban kepada mereka yang berbeza, dan sebahagian daripada mereka mempersembahkan korban dalam api Brahman Tertinggi.

English Interpretation

Some yogis perfectly worship the demigods by offering different sacrifices to them, and some of them offer sacrifices in the fire of the Supreme Brahman.

Chapter 4 Verse 26

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
srotradinindriyany anye
samyamagnisu juhvati
sabdadin visayan anya
indriyagnisu juhvati

Spanish Interpretation

Sebahagian daripada mereka mengorbankan proses pendengaran dan deria dalam api minda terkawal, dan lain-lain berkorban objek deria, seperti bunyi, dalam api pengorbanan.

English Interpretation

Some of them sacrifice the hearing process and the senses in the fire of the controlled mind, and others sacrifice the objects of the senses, such as sound, in the fire of sacrifice.

Chapter 4 Verse 27

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
sarvanindriya-karmani
prana-karmani capare
atma-samyama-yogagnau
juhvati jnana-dipite

Spanish Interpretation

Mereka yang berminat untuk kesedaran diri, dari segi minda dan rasa kawalan, menawarkan fungsi semua deria, dan juga sebagai kuasa penting [nafas], sebagai oblations ke dalam api minda dikawal.

English Interpretation

Those who are interested in self-realization, in terms of mind and sense control, offer the functions of all the senses, as well as the vital force [breath], as oblations into the fire of the controlled mind.

Chapter 4 Verse 28

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

dravya-yajnas tapo-yajna
yoga-yajnas tathapare
svadhyaya-jnana-yajnas ca
yatayah samsita-vratah

Spanish Interpretation

Ada orang lain yang, pencerahan dengan mengorbankan harta benda mereka dalam austerities teruk, mengambil sumpah ketat dan mengamalkan yoga mistisisme lapan kali ganda, dan lain-lain mengkaji Veda untuk kemajuan pengetahuan transendental.

English Interpretation

There are others who, enlightened by sacrificing their material possessions in severe austerities, take strict vows and practice the yoga of eightfold mysticism, and others study the Vedas for the advancement of transcendental knowledge.

Chapter 4 Verse 29

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

apane juhvati pranam
prane 'panam tathapare
pranapana-gati ruddhva
pranayama-parayanah
apare niyataharah
pranan pranesu juhvati

Spanish Interpretation

Dan bahkan ada orang lain yang lebih cenderung kepada proses nafas menahan diri untuk kekal dalam berkhayal, dan mereka mengamalkan berhenti pergerakan nafas yang keluar ke dalam nafas yang masuk, dan masuk ke dalam keluar, dan dengan itu akhirnya kekal dalam berkhayal, menghentikan semua pernafasan. Ada di antara mereka, menyekat proses yang makan, menawarkan nafas yang keluar ke dalam dirinya, sebagai korban.

English Interpretation

And there are even others who are inclined to the process of breath restraint to remain in trance, and they practice stopping the movement of the outgoing breath into the incoming, and incoming breath into the outgoing, and thus at last remain in trance, stopping all breathing. Some of them, curtailing the eating process, offer the outgoing breath into itself, as a sacrifice.

Chapter 4 Verse 30

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
sarve 'py ete yajna-vido
yajna-ksapita-kalmasah
yajna-sistamrta-bhujo
yanti brahma sanatanam

Spanish Interpretation

Semua penghibur ini yang tahu erti pengorbanan menjadi bersih dari reaksi yang berdosa, dan, setelah merasai madu sisa-sisa korban itu, mereka pergi ke suasana yang kekal yang besar.

English Interpretation

All these performers who know the meaning of sacrifice become cleansed of sinful reaction, and, having tasted the nectar of the remnants of such sacrifice, they go to the supreme eternal atmosphere.

Chapter 4 Verse 31

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
nayam loko 'sty ayajnyasya
kuto 'nyah kuru-sattama

Spanish Interpretation

O terbaik dinasti Kuru, tanpa mengorbankan satu tidak boleh hidup bahagia di planet ini atau dalam kehidupan ini: apa yang kemudian yang seterusnya?

English Interpretation

O best of the Kuru dynasty, without sacrifice one can never live happily on this planet or in this life: what then of the next?

Chapter 4 Verse 32

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English
evam bahu-vidha yajna
vitata brahmano mukhe
karma-jan viddhi tan sarvan
evam jnatva vimoksyase

Spanish Interpretation

Semua ini jenis pengorbanan diluluskan oleh Veda, dan mereka semua lahir dari jenis kerja yang berbeza. Mengetahui mereka oleh itu, anda akan menjadi bebas.

English Interpretation

All these different types of sacrifice are approved by the Vedas, and all of them are born of different types of work. Knowing them as such, you will become liberated.

Chapter 4 Verse 33

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

sreyan dravya-mayad yajnaj
jnana-yajnah parantapa
sarvam karmakhilam partha
jnane parisamapyate

Spanish Interpretation

O chastiser musuh, pengorbanan pengetahuan adalah lebih besar daripada pengorbanan harta benda. Wahai anak Prtha, selepas semua, pengorbanan kerja memuncak dalam pengetahuan transendental.

English Interpretation

O chastiser of the enemy, the sacrifice of knowledge is greater than the sacrifice of material possessions. O son of Prtha, after all, the sacrifice of work culminates in transcendental knowledge.

Chapter 4 Verse 34

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

tad viddhi pranipatena
pariprasnena sevaya
upadeksyanti te jnanam
jnaninas tattva-darsinah

Spanish Interpretation

Hanya cuba untuk mengetahui yang sebenar dengan mendekati mahaguru kerohanian. Bertanya kepada beliau merendah dan memberikan perkhidmatan kepada-Nya. Jiwa sendiri sedar boleh memberikan pengetahuan kepada anda kerana dia telah melihat kebenaran.

English Interpretation

Just try to learn the truth by approaching a spiritual master. Inquire from him submissively and render service unto him. The self-realized soul can impart knowledge unto you because he has seen the truth.

Chapter 4 Verse 35

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yaj jnatva na punar moham
evam yasyasi pandava
yena bhutany asesani
draksyasy atmany atho mayi

Spanish Interpretation

Dan apabila anda telah mempelajari kebenaran itu, anda akan tahu bahawa semua makhluk hidup adalah tetapi

sebahagian daripada Me - dan bahawa mereka adalah kepada-Ku, dan adalah Mine.

English Interpretation

And when you have thus learned the truth, you will know that all living beings are but part of Me--and that they are in Me, and are Mine.

Chapter 4 Verse 36

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

api ced asi papebhyah
sarvebhyah papa-krttamah
sarvam jnana-plavenaiva
vrjinam santarisyasi

Spanish Interpretation

Walaupun anda dianggap sebagai yang paling berdosa daripada semua orang berdosa, apabila anda terletak di bot pengetahuan transendental, anda akan dapat menyeberangi lautan kesengsaraan.

English Interpretation

Even if you are considered to be the most sinful of all sinners, when you are situated in the boat of transcendental knowledge, you will be able to cross over the ocean of miseries.

Chapter 4 Verse 37

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yathaidhamsi samiddho 'gnir
bhasmasat kurute 'rjuna
jnanagnih sarva-karmani
bhasmasat kurute tatha

Spanish Interpretation

Seperti api yang menjulang-julang bertukar kayu api menjadi abu, O Arjuna, begitu juga dengan api pengetahuan membakar menjadi abu semua tindak balas kepada aktiviti yang ketara.

English Interpretation

As the blazing fire turns firewood to ashes, O Arjuna, so does the fire of knowledge burn to ashes all reactions to material activities.

Chapter 4 Verse 38

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

na hi jnanena sadrsam
pavitram iha vidyate

tat svayam yoga-samsiddhah
kalenatmani vindati

Spanish Interpretation

Dalam dunia ini, tiada apa yang begitu luhur dan murni sebagai pengetahuan transendental. Pengetahuan itu adalah buah matang dari segala kebatinan. Dan orang yang telah mencapai ini menikmati diri dalam dirinya dalam masa terdekat masa.

English Interpretation

In this world, there is nothing so sublime and pure as transcendental knowledge. Such knowledge is the mature fruit of all mysticism. And one who has achieved this enjoys the self within himself in due course of time.

Chapter 4 Verse 39

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

sraddhaval labhate jnanam
tat-parah samyatendriyah
jnanam labdhva param santim
acirenadhigacchati

Spanish Interpretation

Seorang lelaki yang setia yang diserap dalam pengetahuan transendental dan yang menundukkan derianya cepat mencapai kedamaian rohani yang besar.

English Interpretation

A faithful man who is absorbed in transcendental knowledge and who subdues his senses quickly attains the supreme spiritual peace.

Chapter 4 Verse 40

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

ajnas casraddadhanas ca
samsayatma vinaswati
nayam loko 'sti na paro
na sukham samsayatmanah

Spanish Interpretation

Tetapi orang-orang yang jahil dan setia yang ragu-ragu kitab-kitab diturunkan tidak mencapai Tuhan kesedaran. Untuk jiwa yang meragui ada kebahagiaan sama ada di dunia ini mahupun di akhirat.

English Interpretation

But ignorant and faithless persons who doubt the revealed scriptures do not attain God consciousness. For the doubting soul there is happiness neither in this world nor in the next.

Chapter 4 Verse 41

Chapter Name -Transcendental Knowledge

Sanskrit English

yoga-sannyasta-karmanam
jnana-sanchinna-samsayam
atmavantam na karmani
nibadhnanti dhananjaya

Spanish Interpretation

Oleh itu, orang yang telah melepaskan hasil tindakannya, yang keraguan dimusnahkan oleh pengetahuan transendental, dan yang terletak dengan kukuh dalam diri, tidak terikat dengan kerja-kerja, Wahai penakluk kekayaan.

English Interpretation

Therefore, one who has renounced the fruits of his action, whose doubts are destroyed by transcendental knowledge, and who is situated firmly in the self, is not bound by works, O conqueror of riches.

Chapter 4 Verse 42

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

tasmad ajnana-sambhutam
hrt-stham jnanasinatmanah
chittvainam samsayam yogam
atisthottistha bharata

Spanish Interpretation

Oleh yang demikian, keraguan yang timbul dalam hati anda daripada kejahilan perlu dikurangkan oleh senjata ilmu. Bersenjatakan yoga, Wahai Bharata, berdiri dan berjuang.

English Interpretation

Therefore the doubts which have arisen in your heart out of ignorance should be slashed by the weapon of knowledge. Armed with yoga, O Bharata, stand and fight.

Chapter 5 Verse 1

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

arjuna uvaca
sannyasam karmanam krsna
punar yogam ca samsasi
yac chreya etayor ekam
tan me bruhi suniscitam

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: O Krsna, pertama sekali Anda bertanya kepada saya untuk meninggalkan kerja, dan sekali lagi Anda mengesyorkan kerja dengan ketaatan. Sekarang Anda akan sila beritahu saya pasti yang mana satu di dua

adalah lebih berfaedah?

English Interpretation

Arjuna said: O Krsna, first of all You ask me to renounce work, and then again You recommend work with devotion. Now will You kindly tell me definitely which of the two is more beneficial?

Chapter 5 Verse 2

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
sannyasah karma-yogas ca
nihsreyasa-karav ubhau
tayos tu karma-sannyasat
karma-yogo visisyate

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: penolakan kerja dan kerja dalam ketaatan kedua-duanya adalah baik untuk pembebasan. Tetapi, kedua-dua, kerja dalam perkhidmatan kebaktian adalah lebih baik daripada penolakan kerja.

English Interpretation

The Blessed Lord said: The renunciation of work and work in devotion are both good for liberation. But, of the two, work in devotional service is better than renunciation of works.

Chapter 5 Verse 3

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

jneyah sa nitya-sannyasi
yo na dvesti na kanksati
nirdvandvo hi maha-baho
sukham bandhat pramucyate

Spanish Interpretation

Orang yang tidak membenci dan tidak menghendaki buah-buahan dengan aktivitiya diketahui akan sentiasa menolak. Orang itu satu, bebas dari semua dualities, mudah mengatasi perhambaan material dan yang benar-benar bebas, wahai yang besar bersenjata Arjuna.

English Interpretation

One who neither hates nor desires the fruits of his activities is known to be always renounced. Such a person, liberated from all dualities, easily overcomes material bondage and is completely liberated, O mighty-armed Arjuna.

Chapter 5 Verse 4

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
sankhya-yogau prthag balah
pravadanti na panditah
ekam apy asthitah samyag
ubhayor vindate phalam

Spanish Interpretation

Hanya bercakap yang jahil karma-yoga dan perkhidmatan kebaktian sebagai berbeza daripada kajian analisis dunia material [Sankhya]. Mereka yang benar-benar belajar mengatakan bahawa dia sendiri yang memohon juga kepada salah satu daripada laluan ini mencapai keputusan kedua-duanya.

English Interpretation

Only the ignorant speak of karma-yoga and devotional service as being different from the analytical study of the material world [sankhya]. Those who are actually learned say that he who applies himself well to one of these paths achieves the results of both.

Chapter 5 Verse 5

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
yat sankhyaih prapyate sthanam
tad yogair api gamyate
ekam sankhyam ca yogam ca
yah pasyati sa pasyati

Spanish Interpretation

Satu orang yang mengetahui bahawa kedudukan yang dicapai melalui penolakan boleh juga dicapai oleh kerja-kerja dalam perkhidmatan kebaktian dan kerana itu melihat bahawa jalan kerja dan jalan penolakan adalah satu, melihat apa yang ada.

English Interpretation

One who knows that the position reached by means of renunciation can also be attained by works in devotional service and who therefore sees that the path of works and the path of renunciation are one, sees things as they are.

Chapter 5 Verse 6

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
sannyasas tu maha-baho
duhkham aptum ayogatah
yoga-yukto munir brahma
na cirenadhigacchati

Spanish Interpretation

Jika seorang tidak terlibat dalam perkhidmatan kebaktian Tuhan, penolakan semata-mata aktiviti tidak boleh membuat satu gembira. Yang bijaksana, disucikan dengan kerja-kerja ketaatan, mencapai Agung tanpa

kelewatan.

English Interpretation

Unless one is engaged in the devotional service of the Lord, mere renunciation of activities cannot make one happy. The sages, purified by works of devotion, achieve the Supreme without delay.

Chapter 5 Verse 7

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

yoga-yukto visuddhatma
vijitatma jitendriyah
sarva-bhutatma-bhutatma
kurvann api na lipyate

Spanish Interpretation

Satu yang bekerja dalam ketaatan, yang adalah satu jiwa yang bersih, dan yang mengawal fikiran dan deria beliau, adalah sayang kepada semua orang, dan semua orang sayang kepadanya. Walaupun sentiasa bekerja, seperti seorang lelaki yang tidak pernah terjebak.

English Interpretation

One who works in devotion, who is a pure soul, and who controls his mind and senses, is dear to everyone, and everyone is dear to him. Though always working, such a man is never entangled.

Chapter 5 Verse 41860

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

naiva kincit karomiti
yukto manyeta tattva-vit
pasyan srnvan sprsan jighrann
asnan gacchan svapan svasan

pralapan visrjan grhnann

unmisan nimisann api
indriyanindriyarthesu
vartanta iti dharayan

Spanish Interpretation

Seseorang dalam kesedaran ilahi, walaupun terlibat dalam melihat, mendengar, menyentuh, menghidu, makan, berjalan-, tidur dan bernafas, sentiasa tahu dalam dirinya bahawa dia sebenarnya tidak apa-apa. Kerana semasa bercakap, memindahkan, menerima, membuka atau menutup matanya, dia sentiasa tahu bahawa hanya deria bahan terlibat dengan objek mereka dan bahawa dia adalah yang terpisah daripada mereka

English Interpretation

A person in the divine consciousness, although engaged in seeing, hearing, touching, smelling, eating, moving about, sleeping and breathing, always knows within himself that he actually does nothing at all. Because while speaking, evacuating, receiving, opening or closing his eyes, he always knows that only the material senses are

engaged with their objects and that he is aloof from them.

Chapter 5 Verse 10

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

brahmany adhaya karmani
sangam tyaktva karoti yah
lipyate na sa papena
padma-patram ivambhasa

Spanish Interpretation

Satu yang melakukan tugas tanpa lampiran, menyerahkan keputusan kepada Allah yang tertinggi, tidak terjejas oleh tindakan berdosa, seperti daun teratai adalah tidak disentuh oleh air.

English Interpretation

One who performs his duty without attachment, surrendering the results unto the Supreme God, is not affected by sinful action, as the lotus leaf is untouched by water.

Chapter 5 Verse 11

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

kayena manasa buddhya
kevalair indriyair api
yoginah karma kurvanti
sangam tyaktvatma-suddhaye

Spanish Interpretation

Para Yogi, meninggalkan lampiran, bertindak dengan badan, pikiran, kecerdasan, dan walaupun dengan pancaindera, hanya untuk tujuan pembersihan.

English Interpretation

The yogis, abandoning attachment, act with body, mind, intelligence, and even with the senses, only for the purpose of purification.

Chapter 5 Verse 12

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

yuktah karma-phalam tyaktva
santim apnoti naisthikim
ayuktah kama-karena
phale sakto nibadhyate

Spanish Interpretation

Jiwa semakin setia mencapai keamanan dicemari kerana ia menawarkan hasil daripada semua aktiviti kepada-Ku; manakala orang yang bukan dalam kesatuan dengan Ilahi, yang tamak untuk hasil tenaga pekerjanya, menjadi terikat.

English Interpretation

The steadily devoted soul attains unadulterated peace because he offers the result of all activities to Me; whereas a person who is not in union with the Divine, who is greedy for the fruits of his labor, becomes entangled.

Chapter 5 Verse 13

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

sarva-karmani manasa
sannyasyaste sukham vasi
nava-dvare pure dehi
naiva kurvan na karayan

Spanish Interpretation

Apabila makhluk hidup yang terkandung mengawal sifat beliau dan mental renounces semua tindakan, dia tinggal bahagia di kota sembilan pintu [badan material], tidak bekerja dan tidak menyebabkan kerja yang perlu dilakukan.

English Interpretation

When the embodied living being controls his nature and mentally renounces all actions, he resides happily in the city of nine gates [the material body], neither working nor causing work to be done.

Chapter 5 Verse 14

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

na kartvnam na karmani
lokasya srjati prabhuh
na karma-phala-samyogam
svabhavas tu pravartate

Spanish Interpretation

Semangat yang terkandung, ketua bagi yang bandar tubuhnya, tidak mewujudkan aktiviti, juga tidak mendorong orang untuk bertindak, juga tidak mewujudkan hasil tindakan. Semua ini diperbuat oleh mod alam material.

English Interpretation

The embodied spirit, master of the city of his body, does not create activities, nor does he induce people to act, nor does he create the fruits of action. All this is enacted by the modes of material nature.

Chapter 5 Verse 15

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
nadatte kasyacit papam
na caiva sukrtam vibhuh
ajnanenavrtam jnanam
tena muhyanti jantavah

Spanish Interpretation

Begitu juga Roh Agung menganggap aktiviti berdosa atau alim sesiapa pun. Makhluk yang wujud, bagaimanapun, bingung kerana kejahilan yang merangkumi pengetahuan sebenar mereka.

English Interpretation

Nor does the Supreme Spirit assume anyone's sinful or pious activities. Embodied beings, however, are bewildered because of the ignorance which covers their real knowledge.

Chapter 5 Verse 16

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
jnanena tu tad ajnanam
yesam nasitam atmanah
tesam aditya-vaj jnanam
prakasayati tat param

Spanish Interpretation

Tetapi apabila seseorang itu diterangi dengan pengetahuan yang dengannya ketidaktahuan dimusnahkan, maka pengetahuan beliau mendedahkan segala-galanya, sebagai matahari menyala segala-galanya di siang hari.

English Interpretation

When, however, one is enlightened with the knowledge by which nescience is destroyed, then his knowledge reveals everything, as the sun lights up everything in the daytime.

Chapter 5 Verse 17

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
tad-buddhayas tad-atmanas
tan-nisthas tat-parayanah
gacchanty apunar-avrttim
jnana-nirdhuta-kalmasah

Spanish Interpretation

Apabila kecerdasan, fikiran, iman seseorang dan perlindungan semua tetap dalam Agung, maka seseorang menjadi dibersihkan sepenuhnya daripada keraguan melalui pengetahuan yang lengkap dan dengan itu hasil lurus di atas jalan pembebasan.

English Interpretation

When one's intelligence, mind, faith and refuge are all fixed in the Supreme, then one becomes fully cleansed of

misgivings through complete knowledge and thus proceeds straight on the path of liberation.

Chapter 5 Verse 18

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
vidya-vinaya-sampanne
brahmane gavi hastini
suni caiva sva-pake ca
panditah sama-darsinah

Spanish Interpretation

Yang bijaksana merendah diri, oleh kerana ilmu yang benar, melihat dengan penglihatan sama brahmana yang dipelajari dan lembut, lembu, gajah, anjing dan anjing pemakan [outcaste].

English Interpretation

The humble sage, by virtue of true knowledge, sees with equal vision a learned and gentle brahmana, a cow, an elephant, a dog and a dog-eater [outcaste].

Chapter 5 Verse 19

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
ihaiva tair jitah sargo
yesam samye sthitam manah
nirdosam hi samam brahma
tasmad brahmani te sthitah

Spanish Interpretation

Mereka yang minda yang ditubuhkan pada kesamaan dan ketenangan telah menakluk keadaan kelahiran dan kematian. Mereka adalah sempurna seperti Brahman, dan dengan itu mereka sudah terletak di Brahman.

English Interpretation

Those whose minds are established in sameness and equanimity have already conquered the conditions of birth and death. They are flawless like Brahman, and thus they are already situated in Brahman.

Chapter 5 Verse 20

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English
na prahrsyet priyam prapya
nodvijet prapya capriyam
sthira-buddhir asammudho
brahma-vid brahmani sthitah

Spanish Interpretation

Seseorang yang tidak bergembira setelah mencapai sesuatu yang menyenangkan dan tidak merungut apabila mendapat sesuatu yang tidak menyenangkan, yang berkikiran pintar, unbewildered, dan yang mengetahui ilmu Allah, adalah untuk difahami seperti yang telah terletak di Keulungan.

English Interpretation

A person who neither rejoices upon achieving something pleasant nor laments upon obtaining something unpleasant, who is self-intelligent, unbewildered, and who knows the science of God, is to be understood as already situated in Transcendence.

Chapter 5 Verse 21

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

bahya-sparsesv asaktatma
vindaty atmani yat sukham
sa brahma-yoga-yuktatma
sukham aksayam asnute

Spanish Interpretation

Mana-mana orang yang merdeka tidak tertarik dengan kenikmatan rasa bahan atau objek luaran tetapi sentiasa berkhayal, menikmati keseronokan dalam. Dengan cara ini orang yang bekerja sendiri menyedari kegembiraan tanpa had, kerana dia menumpukan kepada Agung.

English Interpretation

Such a liberated person is not attracted to material sense pleasure or external objects but is always in trance, enjoying the pleasure within. In this way the self-realized person enjoys unlimited happiness, for he concentrates on the Supreme.

Chapter 5 Verse 22

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

ye hi samsarsa-ja bhoga
duhkha-yonaya eva te
ady-antavantah kaunteya
na tesu ramate budhah

Spanish Interpretation

Manusia yang bijak tidak mengambil bahagian dalam sumber kesengsaraan, yang disebabkan oleh kenalan dengan deria yang ketara. Wahai anak Kunti, kesenangan itu mempunyai awal dan akhir, dan jadi seorang lelaki yang bijak tidak senang dalam mereka.

English Interpretation

An intelligent person does not take part in the sources of misery, which are due to contact with the material senses. O son of Kunti, such pleasures have a beginning and an end, and so the wise man does not delight in them.

Chapter 5 Verse 23

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

saknotihaiva yah sodhum
prak sarira-vimoksanat
kama-krodhodbhavam vegam
sa yuktah sa sukhi narah

Spanish Interpretation

Sebelum menyerahkan badan sekarang ini, jika seseorang mampu untuk bertolak ansur dengan mendesak deria bahan dan memeriksa kuasa keinginan dan kemarahan, dia iseng dan gembira di dunia ini.

English Interpretation

Before giving up this present body, if one is able to tolerate the urges of the material senses and check the force of desire and anger, he is a yogi and is happy in this world.

Chapter 5 Verse 24

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

yo 'ntah-sukho 'ntar-aramas
tathantar-jyotir eva yah
sa yogi brahma-nirvanam
brahma-bhuto 'dhigacchati

Spanish Interpretation

Seorang yang berada dalam kebahagiaan, yang aktif dalam, yang bergembira dalam dan bercahaya-cahaya dalam, sebenarnya mistik yang sempurna. Beliau dibebaskan dalam Agung, dan akhirnya dia mencapai Agung.

English Interpretation

One whose happiness is within, who is active within, who rejoices within and is illumined within, is actually the perfect mystic. He is liberated in the Supreme, and ultimately he attains the Supreme.

Chapter 5 Verse 25

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

labhante brahma-nirvanam
rsayah ksina-kalmasah
chinna-dvaidha yatatmanah
sarva-bhuta-hite ratah

Spanish Interpretation

Orang yang di luar dualiti dan ragu-ragu, yang fikiran terlibat dalam, yang sentiasa sibuk bekerja untuk kesejahteraan semua makhluk yg dpt melihat, dan yang bebas daripada segala dosa, mencapai pembebasan

dalam Agung.

English Interpretation

One who is beyond duality and doubt, whose mind is engaged within, who is always busy working for the welfare of all sentient beings, and who is free from all sins, achieves liberation in the Supreme.

Chapter 5 Verse 26

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

kama-krodha-vimuktanam
yatinam yata-cetasam
abhito brahma-nirvanam
vartate viditatmanam

Spanish Interpretation

Mereka yang bebas daripada kemarahan dan hawa nafsu yang ketara, yang sendiri sadar, diri berdisiplin dan sentiasa berusaha untuk kesempurnaan, dijamin pembebasan dalam Agung dalam masa terdekat.

English Interpretation

Those who are free from anger and all material desires, who are self-realized, self-disciplined and constantly endeavoring for perfection, are assured of liberation in the Supreme in the very near future.

Chapter 5 Verse 27-28

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krsna Consciousness

Sanskrit English

sparsan krtva bahir bahyams
caksus caivantare bhruvoh
pranapanau samau krtva
nasabhyantara-carinau

yatendriya-mano-buddhir
munir moksa-parayanah
vigateccha-bhaya-krodho
yah sada mukta eva sah

Spanish Interpretation

Menutup semua objek rasa luar, menjaga mata dan penglihatan tertumpu antara kedua-dua kening, menggantung nafas keluar dan masuk dalam lubang hidung - dengan itu mengawal minda, deria dan kecerdasan, transcendentalist menjadi bebas dari keinginan, ketakutan dan kemarahan. Orang yang sentiasa dalam keadaan ini sudah pasti bebas.

English Interpretation

Shutting out all external sense objects, keeping the eyes and vision concentrated between the two eyebrows, suspending the inward and outward breaths within the nostrils--thus controlling the mind, senses and intelligence, the transcendentalist becomes free from desire, fear and anger. One who is always in this state is certainly liberated.

Chapter 5 Verse 29

Chapter Name -Karma-yoga--Action in Krishna Consciousness

Sanskrit English

bhoktaram yajna-tapasam
sarva-loka-mahesvaram
suhrdam sarva-bhutanam
jnatva mam santim rcchati

Spanish Interpretation

Yang bijaksana, mengetahui Me sebagai tujuan akhir dari semua pengorbanan dan austerities, Tuhan Tertinggi semua planet dan demigods dan dermawan dan juga pemberi selamat-semua entiti hidup, mencapai keamanan dari kepedihan penderitaan yang ketara.

English Interpretation

The sages, knowing Me as the ultimate purpose of all sacrifices and austerities, the Supreme Lord of all planets and demigods and the benefactor and well-wisher of all living entities, attain peace from the pangs of material miseries.

Chapter 6 Verse 1

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
anasritah karma-phalam
karyam karma karoti yah
sa sannyasi ca yogi ca
na niragnir na cakriyah

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Sesiapa yang tidak terikat kepada hasil kerjanya dan yang bekerja sebagai ia wajib adalah dalam perintah itu melepaskan kehidupan, dan dia adalah mistik sebenar: tidak dia yang menyala api dan tidak melakukan sesuatu pekerjaan.

English Interpretation

The Blessed Lord said: One who is unattached to the fruits of his work and who works as he is obligated is in the renounced order of life, and he is the true mystic: not he who lights no fire and performs no work.

Chapter 6 Verse 2

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yam sannyasam iti prahur
yogam tam viddhi pandava
na hy asannyasta-sankalpo

yogi bhavati kascana

Spanish Interpretation

Apa yang disebut penolakan adalah sama seperti yoga, atau menghubungkan diri dengan Agung, untuk tidak ada yang dapat menjadi yogi melainkan jika dia renounces keinginan untuk rasa kepuasan.

English Interpretation

What is called renunciation is the same as yoga, or linking oneself with the Supreme, for no one can become a yogi unless he renounces the desire for sense gratification.

Chapter 6 Verse 3

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

aruruksor muner yogam
karma karanam ucyate
yogarudhasya tasyaiva
samah karanam ucyate

Spanish Interpretation

Bagi seorang yang masih orang baru dalam sistem yoga yang lapan kali ganda, kerja dikatakan cara; dan bagi orang yang telah dicapai untuk yoga, pemberhentian semua aktiviti bahan dikatakan cara.

English Interpretation

For one who is a neophyte in the eightfold yoga system, work is said to be the means; and for one who has already attained to yoga, cessation of all material activities is said to be the means.

Chapter 6 Verse 4

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yada hi nendriarthesu
na karmasv anusajjate
sarva-sankalpa-sannyasi
yogarudhas tadocyate

Spanish Interpretation

Seseorang dikatakan telah dicapai untuk yoga apabila, setelah melepaskan semua keinginan material, dia tidak bertindak untuk rasa kepuasan dan tidak terlibat dalam aktiviti fruitive.

English Interpretation

A person is said to be have attained to yoga when, having renounced all material desires, he neither acts for sense gratification nor engages in fruitive activities.

Chapter 6 Verse 5

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
uddhared atmanatmanam
natmanam avasadayet
atmaiva hy atmano bandhur
atmaiva ripur atmanah

Spanish Interpretation
Seorang lelaki perlu meningkatkan diri dengan fikirannya sendiri, tidak merendahkan dirinya. Minda adalah rakan jiwa dingin, dan musuhnya juga.

English Interpretation
A man must elevate himself by his own mind, not degrade himself. The mind is the friend of the conditioned soul, and his enemy as well.

Chapter 6 Verse 6
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
bandhur atmatmanas tasya
yenatmaivatmana jitah
anatmanas tu satrutve
vartetatmaiva satru-vat

Spanish Interpretation
Bagi orang yang telah menang minda, minda adalah yang terbaik daripada rakan-rakan; tetapi bagi orang yang telah tidak berbuat demikian, fikiran-Nya akan menjadi musuh yang paling besar.

English Interpretation
For him who has conquered the mind, the mind is the best of friends; but for one who has failed to do so, his very mind will be the greatest enemy.

Chapter 6 Verse 7
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
jitatmanah prasantasya
paramatma samahitah
sitosna-sukha-duhkhesu
tatha manapamanayoh

Spanish Interpretation
Bagi orang yang telah menakluki minda, yang Supersoul sudah dicapai, untuk dia mencapai ketenangan. Untuk apa-apa kebahagiaan manusia dan kesusahan, panas dan sejuk, kemuliaan dan kehinaan adalah semua yang sama.

English Interpretation
For one who has conquered the mind, the Supersoul is already reached, for he has attained tranquility. To such a

man happiness and distress, heat and cold, honor and dishonor are all the same.

Chapter 6 Verse 8

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

jnana-vijnana-trptatma
kuta-stho vijitendriyah
yukta ity ucyate yogi
sama-lostrasma-kancanah

Spanish Interpretation

Seseorang dikatakan ditubuhkan pada kesedaran diri dan dipanggil iseng [atau mistik] apabila dia berpuas hati sepenuhnya oleh kerana ilmu yang diperoleh dan kesedaran. Seseorang itu terletak di melampaui dan menguasai diri. Dia melihat segala-galanya - sama ada ia menjadi batu-batu kecil, batu atau emas - sebagai yang sama.

English Interpretation

A person is said to be established in self-realization and is called a yogi [or mystic] when he is fully satisfied by virtue of acquired knowledge and realization. Such a person is situated in transcendence and is self-controlled. He sees everything--whether it be pebbles, stones or gold--as the same.

Chapter 6 Verse 9

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

suhrn-mitrary-udasina-
madhyastha-dvesya-bandhusu
sadhusv api ca papesu
sama-buddhir visisyate

Spanish Interpretation

"Seseorang itu dikatakan masih lagi maju apabila dia menganggap semua - yang jujur pemberi selamat, rakan-rakan dan musuh-musuh, yang dengki, yang soleh, orang yang berdosa dan mereka yang acuh tak acuh dan tidak berat sebelah - dengan fikiran yang sama.

"

English Interpretation

A person is said to be still further advanced when he regards all--the honest well-wisher, friends and enemies, the envious, the pious, the sinner and those who are indifferent and impartial--with an equal mind.

Chapter 6 Verse 10

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yogi yunjita satatam
atmanam rahasi sthitah
ekaki yata-cittatma
nirasir aparigraha

Spanish Interpretation

Transcendentalist A perlu sentiasa cuba untuk menumpukan fikiran pada Diri Agung; dia harus tinggal bersendirian di tempat yang terpencil dan perlu sentiasa berhati-hati mengawal fikirannya. Dia hendaklah bebas dari hawa nafsu dan perasaan possessiveness.

English Interpretation

A transcendentalist should always try to concentrate his mind on the Supreme Self; he should live alone in a secluded place and should always carefully control his mind. He should be free from desires and feelings of possessiveness.

Chapter 6 Verse 41955
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
sucau dese pratisthapyā
sthīram āsanam atmanah
naty-ucchritam nati-nīcam
cailajina-kusottaram

tatraikāgram manah kṛtvā
yata-cittendriya-kriyā
upavīśyasane yunjyād
yogam ātma-visuddhaye

Spanish Interpretation

Untuk mengamalkan yoga, seseorang itu perlu pergi ke suatu tempat yang terpencil dan perlu meletakkan kusa-rumput di atas tanah dan kemudian menutupinya dengan kulit rusa dan kain lembut. Kerusi seharusnya tidak terlalu tinggi dan tidak terlalu rendah dan perlu terletak di tempat yang suci. Iseng yang kemudian harus duduk di atas sangat tegas dan perlu mengamalkan yoga dengan mengawal minda dan deria, membersihkan hati dan menetapkan fikiran pada satu titik

English Interpretation

To practice yoga, one should go to a secluded place and should lay kusa-grass on the ground and then cover it with a deerskin and a soft cloth. The seat should neither be too high nor too low and should be situated in a sacred place. The yogi should then sit on it very firmly and should practice yoga by controlling the mind and the senses, purifying the heart and fixing the mind on one point.

Chapter 6 Verse 13-14
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
samam kāya-siro-grivam
dharayann acalam sthīrah

sampreksya nasikagram svam
disas canavalokayan

prasantatma vigata-bhir
brahmacari-vrate sthitah
manah samyamya mac-citto
yukta asita mat-parah

Spanish Interpretation

Seseorang itu perlu memegang badan, leher dan kepala seseorang mendirikan dalam garis lurus dan merenung dengan mantap di hujung hidung. Oleh itu, dengan unagitated, minda yang lemah, tanpa rasa takut, bebas sepenuhnya daripada kehidupan seks, seseorang itu perlu merenungi Me dalam hati dan membuat Me matlamat utama kehidupan.

English Interpretation

One should hold one's body, neck and head erect in a straight line and stare steadily at the tip of the nose. Thus, with an unagitated, subdued mind, devoid of fear, completely free from sex life, one should meditate upon Me within the heart and make Me the ultimate goal of life.

Chapter 6 Verse 15

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yunjann evam sadatmanam
yogi niyata-manasah
santim nirvana-paramam
mat-samstham adhigacchati

Spanish Interpretation

Oleh itu mengamalkan kawalan badan, minda dan aktiviti, transcendentalist mistik mencapai ke dalam Kerajaan Allah [atau tempat tinggal Krsna] oleh pemberhentian kewujudan material.

English Interpretation

Thus practicing control of the body, mind and activities, the mystic transcendentalist attains to the kingdom of God [or the abode of Krsna] by cessation of material existence.

Chapter 6 Verse 16

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

naty-asnatas 'tu yogo 'sti
na caikantam anasnatah
na cati-svapna-silasya
jagrato naiva carjuna

Spanish Interpretation

Tidak ada kemungkinan seseorang menjadi iseng yang, O Arjuna, jika seseorang makan terlalu banyak, atau makan terlalu sedikit, tidur terlalu banyak atau tidak cukup tidur.

English Interpretation

There is no possibility of one's becoming a yogi, O Arjuna, if one eats too much, or eats too little, sleeps too much or does not sleep enough.

Chapter 6 Verse 17

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yuktahara-viharasya
yukta-cestasya karmasu
yukta-svapnavabodhasya
yogo bhavati dukkha-ha

Spanish Interpretation

Beliau yang sederhana tabiatnya makan, tidur, kerja dan rekreasi boleh mengurangkan sakit semua bahan dengan mengamalkan sistem yoga.

English Interpretation

He who is temperate in his habits of eating, sleeping, working and recreation can mitigate all material pains by practicing the yoga system.

Chapter 6 Verse 18

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yada viniyatam cittam
atmany evatisthate
nisprah sarva-kamebhyo
yukta ity ucyate tada

Spanish Interpretation

Apabila iseng itu, melalui amalan yoga, mendisiplinkan aktiviti mental dan menjadi terletak di Keulungan - tanpa semua keinginan bahan - beliau dikatakan telah mencapai yoga.

English Interpretation

When the yogi, by practice of yoga, disciplines his mental activities and becomes situated in Transcendence-- devoid of all material desires--he is said to have attained yoga.

Chapter 6 Verse 19

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yatha dipo nivata-stho
nengate sopama smrta
yogino yata-cittasya

yunjato yogam atmanah

Spanish Interpretation

Sebagai lampu di tempat tanpa angin tidak ragu-ragu, jadi transcendentalist itu, yang minda dikawal, sentiasa kekal stabil dalam meditasi di atas sendiri yang unggul.

English Interpretation

As a lamp in a windless place does not waver, so the transcendentalist, whose mind is controlled, remains always steady in his meditation on the transcendent Self.

Chapter 6 Verse 20-23

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yatroparamate cittam
niruddham yoga-sevaya
yatra caivatmanatmanam
pasyann atmani tusyati

sukham atyantikam yat tad
buddhi-grahyam atindriyam
veti yatra na caivayam
sthitas calati tattvatah

yam labdhva caparam labham
manyate nadhikam tatah
yasmin sthito na dukkhena
gurunapi vicalyate

tam vidyad dukkha-samyoga-
viyogam yoga-samjnitam

Spanish Interpretation

Peringkat kesempurnaan dipanggil berkhayal, atau samadhi, apabila minda seseorang benar-benar dihalang daripada aktiviti bahan mental oleh amalan yoga. Ini dicirikan oleh keupayaan seseorang untuk melihat sendiri dengan fikiran yang suci dan untuk menikmati dan bergembira dalam diri. Dalam keadaan yang menggembirakan, satu terletak di transendental terbatas kebahagiaan dan menikmati sendiri melalui deria transendental. Ditubuhkan dengan itu, kita tidak bertolak dari kebenaran dan apabil

English Interpretation

The stage of perfection is called trance, or samadhi, when one's mind is completely restrained from material mental activities by practice of yoga. This is characterized by one's ability to see the self by the pure mind and to relish and rejoice in the self. In that joyous state, one is situated in boundless transcendental happiness and enjoys himself through transcendental senses. Established thus, one never departs from the truth and upon gaining this he thinks there is no greater gain. Being situated in such a position, one is never shaken, even in the midst of greatest difficulty. This indeed is actual freedom from all miseries arising from material contact.

Chapter 6 Verse 24

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
sa niscayena yuktavyo
yogo 'nirvinna-cetasa
sankalpa-prabhavan kamams
tyaktva sarvan asesatah
manasaivendriya-gramam
viniyamya samantatah

Spanish Interpretation

Seseorang perlu melibatkan diri dalam amalan yoga dengan undeviating penentuan dan iman. Seseorang perlu meninggalkan, tanpa pengecualian, semua keinginan bahan lahir dari ego palsu dan dengan itu mengawal semua deria dari semua arah oleh minda.

English Interpretation

One should engage oneself in the practice of yoga with undeviating determination and faith. One should abandon, without exception, all material desires born of false ego and thus control all the senses on all sides by the mind.

Chapter 6 Verse 25

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
sanaih sanair upamed
buddhya dhrti-grhitaya
atma-samstham manah krtva
na kincid api cintayet

Spanish Interpretation

Secara beransur-ansur, langkah demi langkah, dengan keyakinan penuh, seseorang itu perlu menjadi kedudukanmu dalam berkhayal melalui kebijaksanaan, dan dengan itu minda perlu ditetapkan pada sendiri sahaja dan perlu memikirkan apa-apa lagi.

English Interpretation

Gradually, step by step, with full conviction, one should become situated in trance by means of intelligence, and thus the mind should be fixed on the Self alone and should think of nothing else.

Chapter 6 Verse 26

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
yato yato niscalati
manas cancalam asthiram
tatas tato niyamyaitad
atmany eva vasam nayet

Spanish Interpretation

Dari apa sahaja dan di mana sahaja fikiran merayau kerana kelipan dan sifat tak mantap, seseorang mesti pasti menarik balik dan membawa ia kembali di bawah kawalan sendiri yang.

English Interpretation

From whatever and wherever the mind wanders due to its flickering and unsteady nature, one must certainly withdraw it and bring it back under the control of the Self.

Chapter 6 Verse 27

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

prasanta-manasam hy enam
yoginam sukham uttamam
upaiti santa-rajasm
brahma-bhutam akalmasam

Spanish Interpretation

Para yogi yang fikiran ditetapkan pada-Ku sesungguhnya mencapai kebahagiaan tertinggi. Oleh kerana identitinya dengan Brahman, dia dibebaskan; fikirannya aman, nafsunya adalah senyap, dan dia dibebaskan dari dosa.

English Interpretation

The yogi whose mind is fixed on Me verily attains the highest happiness. By virtue of his identity with Brahman, he is liberated; his mind is peaceful, his passions are quieted, and he is freed from sin.

Chapter 6 Verse 28

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yunjann evam sadatmanam
yogi vigata-kalmasah
sukhena brahma-samsarsam
atyantam sukham asnute

Spanish Interpretation

Mantap dalam diri ini, dibebaskan dari semua pencemaran bahan, iseng mencapai peringkat perfectional tertinggi kebahagiaan menghubungi Kesedaran Tertinggi.

English Interpretation

Steady in the Self, being freed from all material contamination, the yogi achieves the highest perfectional stage of happiness in touch with the Supreme Consciousness.

Chapter 6 Verse 29

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sarva-bhuta-stham atmanam
sarva-bhutani catmani
iksate yoga-yuktatma
sarvatra sama-darsanah

Spanish Interpretation

A iseng benar memerhati Me dalam semua makhluk, dan juga melihat setiap hidupan di Me. Sesungguhnya, manusia sendiri menyedari melihat Me di mana-mana.

English Interpretation

A true yogi observes Me in all beings, and also sees every being in Me. Indeed, the self-realized man sees Me everywhere.

Chapter 6 Verse 30

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

yo mam pasyati sarvatra
sarvam ca mayi pasyati
tasyaham na pranasyami
sa ca me na pranasyati

Spanish Interpretation

Bagi orang yang melihat Me di mana-mana dan melihat segala-galanya kepada-Ku, Aku tidak pernah hilang, dan juga tidak pernah tewas kepada-Ku.

English Interpretation

For one who sees Me everywhere and sees everything in Me, I am never lost, nor is he ever lost to Me.

Chapter 6 Verse 31

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sarva-bhuta-sthitam yo mam
bhajaty ekatvam asthitah
sarvatha vartamano 'pi
sa yogi mayi vartate

Spanish Interpretation

Para yogi yang mengetahui bahawa saya dan Supersoul dalam semua makhluk adalah seorang menyembah-Ku dan tetap selalu kepada-Ku dalam semua keadaan.

English Interpretation

The yogi who knows that I and the Supersoul within all creatures are one worships Me and remains always in Me in all circumstances.

Chapter 6 Verse 32
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
atmaupamyena sarvatra
samam pasyati yo 'rjuna
sukham va yadi va duhkham
sa yogi paramo matah

Spanish Interpretation
Beliau adalah yogi yang sempurna yang, dengan perbandingan untuk diri sendiri, melihat persamaan yang benar semua makhluk, baik dalam kebahagiaan dan kesusahan mereka, O Arjuna!

English Interpretation
He is a perfect yogi who, by comparison to his own self, sees the true equality of all beings, both in their happiness and distress, O Arjuna!

Chapter 6 Verse 33
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
arjuna uvaca
yo 'yam yogas tvaya proktah
samyena madhusudana
etasyaham na pasyami
cancalatvat sthitim sthiram

Spanish Interpretation
Arjuna berkata: Wahai Madhusudana, sistem yoga yang Anda telah diringkaskan kelihatan tidak praktikal dan unendurable aku kerana minda adalah resah dan tak mantap.

English Interpretation
Arjuna said: O Madhusudana, the system of yoga which You have summarized appears impractical and unendurable to me, for the mind is restless and unsteady.

Chapter 6 Verse 34
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
cancalam hi manah krsna
pramathi balavad drdham
tasyaham nigraham manye
vayor iva su-duskaram

Spanish Interpretation
Untuk minda adalah resah, bergelora, keras kepala dan sangat kuat, O Krsna, dan untuk menundukkan ia adalah, ia seolah-olah saya, lebih sukar daripada mengawal angin.

English Interpretation

For the mind is restless, turbulent, obstinate and very strong, O Krsna, and to subdue it is, it seems to me, more difficult than controlling the wind.

Chapter 6 Verse 35

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
asamsayam maha-baho
mano durnigraham calam
abhyasena tu kaunteya
vairagyena ca grhyate

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Wahai anak perkasa-tentera Kunti, ia sudah pasti amat sukar untuk membendung fikiran gelisah, tetapi ia adalah mungkin dengan amalan yang berterusan dan oleh detasmen.

English Interpretation

The Blessed Lord said: O mighty-armed son of Kunti, it is undoubtedly very difficult to curb the restless mind, but it is possible by constant practice and by detachment.

Chapter 6 Verse 36

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

asamyatatmana yogo
dusprapa iti me matih
vasyatmana tu yatata
sakyo 'vaptum upayatah

Spanish Interpretation

Bagi seorang yang diingat adalah tidak terkawal, kesedaran diri adalah kerja yang sukar. Sebaliknya orang yang minda dikawal dan yang berusaha dengan cara betul memberi jaminan kejayaan. Itulah pendapat saya.

English Interpretation

For one whose mind is unbridled, self-realization is difficult work. But he whose mind is controlled and who strives by right means is assured of success. That is My opinion.

Chapter 6 Verse 37

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

arjuna uvaca
ayatih sraddhayopeto
yogac calita-manasah

aprapya yoga-samsiddhim
kam gatim krsna gacchati

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: Apakah destinasi yang lelaki yang beriman yang tidak tabah, yang pada mulanya mengambil masa untuk proses kesedaran diri tetapi yang kemudiannya desists kerana duniawi-fikiran dan dengan itu tidak mencapai kesempurnaan dalam mistisisme?

English Interpretation

Arjuna said: What is the destination of the man of faith who does not persevere, who in the beginning takes to the process of self-realization but who later desists due to worldly-mindedness and thus does not attain perfection in mysticism?

Chapter 6 Verse 38

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

kaccin nobhaya-vibhrastas
chinnabhram iva nasyati
apratistho maha-baho
vimudho brahmanah pathi

Spanish Interpretation

O perkasa bersenjata Krsna, tidak seperti seorang lelaki, yang menyimpang dari jalan Keulungan, binasa seperti awan terbelah, tanpa kedudukan dalam mana-mana bidang?

English Interpretation

O mighty-armed Krsna, does not such a man, being deviated from the path of Transcendence, perish like a riven cloud, with no position in any sphere?

Chapter 6 Verse 39

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

etan me samsayam krsna
chettum arhasy asesatah
tvad-anyah samsayasyasya
chetta na hy upapadyate

Spanish Interpretation

Ini adalah keraguan saya, wahai Krsna, dan saya meminta Anda untuk menghapuskan sepenuhnya. Tetapi bagi diri, tidak ada yang boleh didapati yang boleh memusnahkan keraguan ini.

English Interpretation

This is my doubt, O Krsna, and I ask You to dispel it completely. But for Yourself, no one is to be found who can destroy this doubt.

Chapter 6 Verse 40
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
partha naiveha namutra
vinasas tasya vidyate
na hi kalyana-krt kascid
durgatim tata gacchati

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Anak Prtha, transcendentalist yang terlibat dalam aktiviti-aktiviti yang bermakna tidak memenuhi dengan kemusnahan sama ada di dunia atau di dunia rohani; orang yang berbuat baik, rakan saya, tidak pernah kalah terhadap kejahatan.

English Interpretation

The Blessed Lord said: Son of Prtha, a transcendentalist engaged in auspicious activities does not meet with destruction either in this world or in the spiritual world; one who does good, My friend, is never overcome by evil.

Chapter 6 Verse 41
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
prapya punya-krtam lokan
usitva sasvatih samah
sucinam srimatam gehe
yoga-bhrasto 'bhijayate

Spanish Interpretation

Para yogi yang tidak berjaya, selepas bertahun-tahun banyak keseronokan di planet-planet entiti hidup yang soleh, dilahirkan dalam sebuah keluarga orang-orang soleh, atau dalam sebuah keluarga bangsawan yang kaya.

English Interpretation

The unsuccessful yogi, after many, many years of enjoyment on the planets of the pious living entities, is born into a family of righteous people, or into a family of rich aristocracy.

Chapter 6 Verse 42
Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
atha va yoginam eva
kule bhavati dhimatam
etad dhi durlabhataram
loke janma yad idrsam

Spanish Interpretation

Atau dia mengambil kelahirannya dalam keluarga transcendentalists yang pasti hebat dalam kebijaksanaan. Sesungguhnya, seperti kelahiran yang jarang berlaku di dunia ini.

English Interpretation

Or he takes his birth in a family of transcendentalists who are surely great in wisdom. Verily, such a birth is rare in this world.

Chapter 6 Verse 43

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

tatra tam buddhi-samyogam
labhate paurva-dehikam
yatate ca tato bhuyah
samsiddhau kuru-nandana

Spanish Interpretation

Untuk mengambil apa-apa yang lahir, dia sekali lagi menghidupkan kesedaran ilahi hidupnya sebelum ini, dan beliau cuba untuk membuat kemajuan dalam usaha untuk mencapai kejayaan yang lengkap, Wahai anak Kuru.

English Interpretation

On taking such a birth, he again revives the divine consciousness of his previous life, and he tries to make further progress in order to achieve complete success, O son of Kuru.

Chapter 6 Verse 44

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English

purvabhyasena tenaiva
hriyate hy avaso 'pi sah
jjnasur api yogasya
sabda-brahmativartate

Spanish Interpretation

Selaras dengan kesedaran ilahi hidupnya sebelum ini, beliau secara automatik menjadi tertarik dengan prinsip-prinsip yoga - walaupun tanpa mencari mereka. Seperti transcendentalist ingin tahu, berjuang untuk yoga, berdiri sentiasa di atas prinsip-prinsip amalan tradisi dalam kitab.

English Interpretation

By virtue of the divine consciousness of his previous life, he automatically becomes attracted to the yogic principles--even without seeking them. Such an inquisitive transcendentalist, striving for yoga, stands always above the ritualistic principles of the scriptures.

Chapter 6 Verse 45

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
prayatnad yatamanas tu
yogi samsuddha-kilbisah
aneka-janma-samsiddhas
tato yati param gatim

Spanish Interpretation

Tetapi apabila iseng yang melibatkan diri dengan usaha ikhlas dalam membuat kemajuan, dicuci semua pencemaran, maka akhirnya, selepas banyak, banyak kelahiran amalan, dia mencapai matlamat yang besar.

English Interpretation

But when the yogi engages himself with sincere endeavor in making further progress, being washed of all contaminations, then ultimately, after many, many births of practice, he attains the supreme goal.

Chapter 6 Verse 46

Chapter Name -Sankhya-yoga

Sanskrit English
tapasvibhyo 'dhiko yogi
jnanibhyo 'pi mato 'dhikah
karmibhyas cadhiko yogi
tasmad yogi bhavarjuna

Spanish Interpretation

Iseng A adalah lebih besar daripada zuhud itu, lebih besar daripada empirisisme dan lebih besar daripada pekerja fruitive. Oleh itu wahai Arjuna, dalam semua keadaan, menjadi iseng yang.

English Interpretation

A yogi is greater than the ascetic, greater than the empiricist and greater than the fruitive worker. Therefore, O Arjuna, in all circumstances, be a yogi.

Chapter 6 Verse 47

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
yoginam api sarvesam
mad-gatenantar-atmana
sraddhavan bhajate yo mam
sa me yuktatamo matah

Spanish Interpretation

Dan semua Yogi, orang yang sentiasa mematuhi-Ku dengan iman yang besar, menyembah-Ku dalam perkhidmatan penyayang transenden, adalah paling rapat bersatu dengan-Ku dalam yoga dan adalah yang tertinggi sekali.

English Interpretation

And of all yogis, he who always abides in Me with great faith, worshiping Me in transcendental loving service, is

most intimately united with Me in yoga and is the highest of all.

Chapter 7 Verse 1

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
mayy asakta-manah partha
yogam yunjan mad-asrayah
asamsayam samagram mam
yatha jnasyasi tac chrnu

Spanish Interpretation

Sekarang mendengar, Wahai anak Prtha [Arjuna], bagaimana dengan mengamalkan yoga dalam kesadaran penuh Me, dengan pikiran yang dilampirkan kepada-Ku, anda boleh tahu Me sepenuhnya, bebas daripada keraguan.

English Interpretation

Now hear, O son of Prtha [Arjuna], how by practicing yoga in full consciousness of Me, with mind attached to Me, you can know Me in full, free from doubt.

Chapter 7 Verse 2

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

jnanam te 'ham sa-vijnanam
idam vaksyamy asesatah
yaj jnatva neha bhuyo 'nyaj
jnatavyam avasisyate

Spanish Interpretation

Sekarang saya hendaklah mengisytiharkan kepada kamu sepenuhnya pengetahuan ini kedua-dua biasa dan noumenal, dengan mengetahui yang ada akan kekal apa-apa lagi yang dikenali.

English Interpretation

I shall now declare unto you in full this knowledge both phenomenal and noumenal, by knowing which there shall remain nothing further to be known.

Chapter 7 Verse 3

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

manusyanam sahasresu
kascid yatati siddhaye
yatatam api siddhanam
kascin mam vetti tattvatah

Spanish Interpretation

Daripada beribu-ribu di antara manusia, seseorang boleh berusaha untuk kesempurnaan, dan orang-orang yang telah mencapai kesempurnaan, tidak siapa yang tahu Ku dengan setia.

English Interpretation

Out of many thousands among men, one may endeavor for perfection, and of those who have achieved perfection, hardly one knows Me in truth.

Chapter 7 Verse 4

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

bhumir apo 'nalo vayuh
kham mano buddhir eva ca
ahankara itiyam me
bhinna praktir astadha

Spanish Interpretation

Bumi, air, api, udara, eter, minda, kecerdasan dan ego palsu - semua bersama-sama lapan ini terdiri daripada tenaga bahan berasingan saya.

English Interpretation

Earth, water, fire, air, ether, mind, intelligence and false ego--all together these eight comprise My separated material energies.

Chapter 7 Verse 5

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

apareyam itas tv anyam
praktim viddhi me param
jiva-bhutam maha-baho
yayedam dharyate jagat

Spanish Interpretation

Selain sifat ini lebih rendah, hai pahlawan-bersenjata Arjuna, ada tenaga unggul Milik Saya, yang semua entiti hidup yang bergelut dengan sifat bahan dan mengekalkan alam semesta.

English Interpretation

Besides this inferior nature, O mighty-armed Arjuna, there is a superior energy of Mine, which are all living entities who are struggling with material nature and are sustaining the universe.

Chapter 7 Verse 6

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
etad-yonini bhutani
sarvanity upadharaya
aham krtsnasya jagatah
prabhavah pralayas tatha

Spanish Interpretation

Semua yang perlu diketahui dan apa yang ada di dunia rohani ini, tahu dengan pasti bahawa saya kedua-dua asal dan pembubarannya.

English Interpretation

Of all that is material and all that is spiritual in this world, know for certain that I am both its origin and dissolution.

Chapter 7 Verse 7

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
mattah parataram nanyat
kincid asti dhananjaya
mayi sarvam idam protam
sutre mani-gana iva

Spanish Interpretation

Wahai penakluk kekayaan [Arjuna], tidak ada kebenaran unggul kepada-Ku. Semua bergantung kepada-Ku, seperti mutiara yang digantung pada benang.

English Interpretation

O conqueror of wealth [Arjuna], there is no Truth superior to Me. Everything rests upon Me, as pearls are strung on a thread.

Chapter 7 Verse 8

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
raso 'ham apsu kaunteya
prabhasmi sasi-suryayoh
pranavah sarva-vedesu
sabdah khe paurusam nrsu

Spanish Interpretation

Wahai anak Kunti [Arjuna], saya rasa air, cahaya matahari dan bulan, om suku kata dalam mantera Vedic; Saya bunyi dalam eter dan keupayaan dalam manusia.

English Interpretation

O son of Kunti [Arjuna], I am the taste of water, the light of the sun and the moon, the syllable om in the Vedic mantras; I am the sound in ether and ability in man.

Chapter 7 Verse 9

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

punyo gandhah prthiviyam ca
tejas casmi vibhavasau
jivanam sarva-bhutesu
tapas casmi tapasvisu

Spanish Interpretation

Saya wangian asal di bumi, dan saya haba ke dalam api. Saya kehidupan semua yang hidup, dan Akulah penances semua pertapa.

English Interpretation

I am the original fragrance of the earth, and I am the heat in fire. I am the life of all that lives, and I am the penances of all ascetics.

Chapter 7 Verse 10

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

bijam mam sarva-bhutanam
viddhi partha sanatanam
buddhir buddhimatam asmi
tejas tejasvinam aham

Spanish Interpretation

Wahai anak Prtha, mengetahui bahawa sesungguhnya aku benih asal semua kewujudan, kepintaran yang pintar, dan kehebatan semua orang-orang berkuasa.

English Interpretation

O son of Prtha, know that I am the original seed of all existences, the intelligence of the intelligent, and the prowess of all powerful men.

Chapter 7 Verse 11

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

balam balavatam caham
kama-raga-vivarjitam
dharmaviruddho bhutesu
kamo 'smi bharatarsabha

Spanish Interpretation

Saya kekuatan yang kukuh, tanpa keghairahan dan keinginan. Saya kehidupan seks yang tidak bertentangan dengan prinsip-prinsip agama, Wahai Tuhan yang Bharatas [Arjuna].

English Interpretation

I am the strength of the strong, devoid of passion and desire. I am sex life which is not contrary to religious principles, O Lord of the Bharatas [Arjuna].

Chapter 7 Verse 12

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

ye caiva sattvika bhava
rajasas tamasas ca ye
matta eveti tan viddhi
na tv aham tesu te mayi

Spanish Interpretation

Semua negeri makhluk - mereka menjadi kebaikan, keghairahan atau kejahilan - yang ditunjukkan oleh tenaga saya. Saya, dalam satu rasa, segala-galanya - tetapi saya bebas. Saya bukan di bawah mod alam material ini.

English Interpretation

All states of being--be they of goodness, passion or ignorance--are manifested by My energy. I am, in one sense, everything--but I am independent. I am not under the modes of this material nature.

Chapter 7 Verse 13

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

tribhir guna-mayair bhavair
ebhik sarvam idam jagat
mohitam nabhijanati
mam ebhyah param avyayam

Spanish Interpretation

Diperdayakan oleh tiga mod [kebaikan, keghairahan dan kejahilan], seluruh dunia tidak mengenal Aku yang berasa di atas mod dan tidak habis-habis.

English Interpretation

Deluded by the three modes [goodness, passion and ignorance], the whole world does not know Me who am above the modes and inexhaustible.

Chapter 7 Verse 14

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

daivi hy esa guna-mayi
mama maya duratyaya
mam eva ye prapadyante

mayam etam taranti te

Spanish Interpretation

Ini tenaga ilahi Mine, yang terdiri daripada tiga mod alam material, adalah sukar untuk diatasi. Tetapi orang-orang yang berserah diri kepada-Ku dengan mudah boleh menyeberangi melebihinya.

English Interpretation

This divine energy of Mine, consisting of the three modes of material nature, is difficult to overcome. But those who have surrendered unto Me can easily cross beyond it.

Chapter 7 Verse 15

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

na mam duskrino mudah
prapadyante naradhamah
mayayapahrta-jnana
asuram bhavam asritah

Spanish Interpretation

Mereka yang derhaka yang terlalu bodoh, paling rendah di kalangan manusia, yang pengetahuan dicuri oleh ilusi, dan yang mengambil bagian dalam kodrat ateis setan, tidak menyerahkan diri kepada-Ku.

English Interpretation

Those miscreants who are grossly foolish, lowest among mankind, whose knowledge is stolen by illusion, and who partake of the atheistic nature of demons, do not surrender unto Me.

Chapter 7 Verse 15

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

na mam duskrino mudah
prapadyante naradhamah
mayayapahrta-jnana
asuram bhavam asritah

Spanish Interpretation

Mereka yang derhaka yang terlalu bodoh, paling rendah di kalangan manusia, yang pengetahuan dicuri oleh ilusi, dan yang mengambil bagian dalam kodrat ateis setan, tidak menyerahkan diri kepada-Ku.

English Interpretation

Those miscreants who are grossly foolish, lowest among mankind, whose knowledge is stolen by illusion, and who partake of the atheistic nature of demons, do not surrender unto Me

Chapter 7 Verse 16

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
catur-vidha bhajante mam
janah sukrino 'rjuna
arto jijnasur arthartha
jnani ca bharatarsabha

Spanish Interpretation

O terbaik di kalangan [Arjuna], empat jenis orang yang wara menyebabkan perkhidmatan Bharatas kebaktian kepada-Ku - bermasalah, yang desirer itu kekayaan, yang ingin tahu, dan orang yang sedang mencari ilmu pengetahuan dari Mutlak.

English Interpretation

O best among the Bharatas [Arjuna], four kinds of pious men render devotional service unto Me--the distressed, the desirer of wealth, the inquisitive, and he who is searching for knowledge of the Absolute.

Chapter 7 Verse 17

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
tesam jnani nitya-yukta
eka-bhaktir visisyate
priyo hi jnanino 'tyartham
aham sa ca mama priyah

Spanish Interpretation

Daripada jumlah ini, orang bijak yang dalam pengetahuan penuh dalam kesatuan dengan-Ku melalui perkhidmatan kebaktian tulen adalah yang terbaik. Sebab aku sangat sayang kepadanya, dan dia sayang kepada-Ku.

English Interpretation

Of these, the wise one who is in full knowledge in union with Me through pure devotional service is the best. For I am very dear to him, and he is dear to Me.

Chapter 7 Verse 18

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
udarah sarva evaite
jnani tv atmaiva me matam
asthitah sa hi yuktatma
mam evanuttamam gatim

Spanish Interpretation

Semua penganut ini pasti jiwa murah hati, tetapi orang yang terletak dalam pengetahuan tentang Saya Saya menganggap sesungguhnya mereka kekal di dalam-Ku. Yang terlibat dalam perkhidmatan transendental saya, dia mencapai Me.

English Interpretation

All these devotees are undoubtedly magnanimous souls, but he who is situated in knowledge of Me I consider verily to dwell in Me. Being engaged in My transcendental service, he attains Me.

Chapter 7 Verse 19

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

bahunam janmanam ante
jnanavan mam prapadyate
vasudevah sarvam iti
sa mahatma su-durlabhah

Spanish Interpretation

Selepas banyak kelahiran dan kematian, orang yang sebenarnya dalam pengetahuan menyerahkan kepada-Ku, mengetahui Me menjadi punca segala sebab dan segala yang ada. Seperti jiwa yang besar adalah sangat jarang berlaku.

English Interpretation

After many births and deaths, he who is actually in knowledge surrenders unto Me, knowing Me to be the cause of all causes and all that is. Such a great soul is very rare.

Chapter 7 Verse 20

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

kamais tais tair hrta-jnanah
prapadyante 'nya-devatah
tam tam niyamam asthaya
prakrtya niyatah svaya

Spanish Interpretation

Mereka yang minda yang diputarbelitkan oleh keinginan bahan menyerahkan kepada demigods dan mengikut peraturan dan peraturan-peraturan ibadat tertentu menurut sifat mereka sendiri.

English Interpretation

Those whose minds are distorted by material desires surrender unto demigods and follow the particular rules and regulations of worship according to their own natures.

Chapter 7 Verse 21

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

yo yo yam yam tanum bhaktah
sraddhayarcitum icchati
tasya tasyacalam sraddham
tam eva vidadhamy aham

Spanish Interpretation

Saya di dalam hati semua orang sebagai Supersoul. Sebaik sahaja satu berhasrat untuk menyembah demigods, saya membuat imannya mantap supaya dia boleh mengabdikan diri kepada dewa-dewa yang tertentu.

English Interpretation

I am in everyone's heart as the Supersoul. As soon as one desires to worship the demigods, I make his faith steady so that he can devote himself to some particular deity.

Chapter 7 Verse 22

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

sa taya sraddhaya yukta
tasyaradhanam ihate
labhate ca tatah kama
mayaiva vihita hi ta

Spanish Interpretation

Dikurniakan dengan iman itu, ia bertujuan antara nikmat-nikmat yang setengah dewa tertentu dan memperoleh hawa nafsunya. Tetapi sebenarnya manfaat ini dikurniakan oleh Akulah sahaja.

English Interpretation

Endowed with such a faith, he seeks favors of a particular demigod and obtains his desires. But in actuality these benefits are bestowed by Me alone.

Chapter 7 Verse 23

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

antavat tu phalam tesam
tad bhavaty alpa-medhasam
devan deva-yajo yanti
mad-bhakta yanti mam api

Spanish Interpretation

Lelaki risikan kecil menyembah demigods, dan buah-buahan mereka adalah terhad dan sementara. Mereka yang menyembah demigods pergi ke planet-planet daripada demigods, tetapi hamba-hambaku yang akhirnya mencapai planet tertinggi saya.

English Interpretation

Men of small intelligence worship the demigods, and their fruits are limited and temporary. Those who worship the demigods go to the planets of the demigods, but My devotees ultimately reach My supreme planet.

Chapter 7 Verse 24

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

avyaktam vyaktim apannam
manyante mam abuddhayah
param bhavam ajananto
mamavyayam anuttamam

Spanish Interpretation

Orang bodoh, yang tidak mengetahui Me, berfikir bahawa saya telah mengambil bentuk ini dan personaliti. Oleh kerana pengetahuan mereka kecil, mereka tidak tahu sifat saya yang lebih tinggi, yang tidak pernah berubah dan besar.

English Interpretation

Unintelligent men, who know Me not, think that I have assumed this form and personality. Due to their small knowledge, they do not know My higher nature, which is changeless and supreme.

Chapter 7 Verse 25

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

naham prakasah sarvasya
yoga-maya-samavrtah
mudho 'yam nabhijanati
loko mam ajam avyayam

Spanish Interpretation

Saya tidak jelas kepada orang yang bodoh dan bodoh. Bagi mereka saya dilindungi oleh potensi kreatif kekal saya [yoga-maya]; dan supaya dunia tahu terpedaya Me tidak, yang saya belum lahir dan sempurna.

English Interpretation

I am never manifest to the foolish and unintelligent. For them I am covered by My eternal creative potency [yoga-maya]; and so the deluded world knows Me not, who am unborn and infallible.

Chapter 7 Verse 26

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English

vedham samatitani
vartamanani carjuna
bhavisyani ca bhutani
mam tu veda na kascana

Spanish Interpretation

Wahai Arjuna, sebagai Personaliti Tertinggi Ketuhanan, saya tahu semua yang terjadi pada masa lalu, apa yang berlaku pada masa ini, dan semua perkara-perkara yang belum datang. Saya juga tahu semua entiti hidup; tetapi Aku tidak ada yang tahu.

English Interpretation

O Arjuna, as the Supreme Personality of Godhead, I know everything that has happened in the past, all that is happening in the present, and all things that are yet to come. I also know all living entities; but Me no one knows.

Chapter 7 Verse 27

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
iccha-dvesa-samutthena
dvandva-mohena bharata
sarva-bhutani sammoham
sarge yanti parantapa

Spanish Interpretation

O waris Bharata [Arjuna], Wahai penakluk musuh, semua entiti hidup dilahirkan ke dalam khayalan, mengatasi oleh dualities nafsu dan kebencian.

English Interpretation

O scion of Bharata [Arjuna], O conqueror of the foe, all living entities are born into delusion, overcome by the dualities of desire and hate.

Chapter 7 Verse 28

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
yesam tv anta-gatam papam
jananam punya-karmanam
te dvandva-moha-nirmukta
bhajante mam drdha-vratah

Spanish Interpretation

Orang yang telah bertindak rajin dalam kehidupan sebelumnya dan dalam kehidupan ini, yang berdosa tindakan yang dihapuskan sepenuhnya dan yang dibebaskan dari kedua khayalan, melibatkan diri dalam perkhidmatan saya dengan penentuan.

English Interpretation

Persons who have acted piously in previous lives and in this life, whose sinful actions are completely eradicated and who are freed from the duality of delusion, engage themselves in My service with determination.

Chapter 7 Verse 29

Chapter Name -Knowledge of the Absolute

Sanskrit English
jara-marana-moksaya
mam asritya yatanti ye
te brahma tad viduh krtsnam

adhyatmam karma cakhilam

Spanish Interpretation

Orang pintar yang berusaha untuk pembebasan dari usia tua dan kematian berlindung kepada-Ku dalam perkhidmatan kebaktian. Mereka sebenarnya Brahman kerana mereka sepenuhnya tahu segala-galanya mengenai transenden dan aktiviti fruitive.

English Interpretation

Intelligent persons who are endeavoring for liberation from old age and death take refuge in Me in devotional service. They are actually Brahman because they entirely know everything about transcendental and fruitive activities.

Chapter 7 Verse 30

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

sadhibhutadhidaivam mam
sadiyahajnam ca ye viduh
prayana-kale 'pi ca mam
te vidur yukta-cetasah

Spanish Interpretation

Mereka yang mengetahui sebagai Tuhan Tuhan Agung, sebagai prinsip yang mengawal daripada manifestasi tersebut, yang tahu Ku dengan yang mendasari semua demigods dan dengan yang mengekalkan semua pengorbanan, boleh, dengan fikiran yang sabar, memahami dan tahu Me walaupun pada masa yang kematian.

English Interpretation

Those who know Me as the Supreme Lord, as the governing principle of the material manifestation, who know Me as the one underlying all the demigods and as the one sustaining all sacrifices, can, with steadfast mind, understand and know Me even at the time of death.

Chapter 8 Verse 1

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

arjuna uvaca
kim tad brahma kim adhyatmam
kim karma purusottama
adhibhutam ca kim proktam
adhidaivam kim ucyate

Spanish Interpretation

Arjuna bertanya: Wahai Tuhanku, wahai Orang Agung, apa yang Brahman? Apakah diri ini? Apakah aktiviti fruitive? Apakah manifestasi bahan ini? Dan apakah demigods? Sila terangkan ini kepada saya.

English Interpretation

Arjuna inquired: O my Lord, O Supreme Person, what is Brahman? What is the self? What are fruitive activities? What is this material manifestation? And what are the demigods? Please explain this to me.

Chapter 8 Verse 2

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
adhiyajnah katham ko 'tra
dehe 'smin madhusudana
prayana-kale ca katham
jneyo 'si niyatatmabhih

Spanish Interpretation

Bagaimana ini Tuhan pengorbanan hidup dalam badan, dan di mana sebahagian Beliau tidak langsung, Wahai Madhusudana? Dan bagaimana mereka yang terlibat dalam perkhidmatan kebaktian boleh tahu Anda pada masa kematian?

English Interpretation

How does this Lord of sacrifice live in the body, and in which part does He live, O Madhusudana? And how can those engaged in devotional service know You at the time of death?

Chapter 8 Verse 3

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
aksaram brahma paramam
svabhavo 'dhyatmam ucyate
bhuta-bhavodbhava-karo
visargah karma-samjnitah

Spanish Interpretation

Tuhan Agung berkata, ini, entiti hidup transendental tidak dapat binasa dipanggil Brahman, dan sifat-Nya yang kekal dipanggil diri. Tindakan berhubung dengan pembangunan tubuh bahan dipanggil karma, atau aktiviti fruitive.

English Interpretation

The Supreme Lord said, The indestructible, transcendental living entity is called Brahman, and his eternal nature is called the self. Action pertaining to the development of these material bodies is called karma, or fruitive activities.

Chapter 8 Verse 4

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
adhibhutam ksaro bhavah
purusas cadhidaivatam
adhiyajno 'ham evatra

dehe deha-bhrtam vara

Spanish Interpretation

Sifat fizikal dikenali sebagai tanpa henti yg mungkin berubah. Alam semesta adalah bentuk kosmik Tuhan Agung, dan saya bahawa Tuhan digambarkan sebagai Supersoul, kediaman di tengah-tengah setiap makhluk yang wujud.

English Interpretation

Physical nature is known to be endlessly mutable. The universe is the cosmic form of the Supreme Lord, and I am that Lord represented as the Supersoul, dwelling in the heart of every embodied being.

Chapter 8 Verse 5

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

anta-kale ca mam eva
smaran muktva kalevaram
yah prayati sa mad-bhavam
yati nasty atra samsayah

Spanish Interpretation

Dan sesiapa yang, pada masa kematian, berhenti tubuhnya, mengingat Ku saja, sekali gus mencapai sifat saya. Darpada jumlah ini tidak ada keraguan padanya.

English Interpretation

And whoever, at the time of death, quits his body, remembering Me alone, at once attains My nature. Of this there is no doubt.

Chapter 8 Verse 6

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

yam yam vapi smaran bhavam
tyajaty ante kalevaram
tam tam evaiti kaunteya
sada tad-bhava-bhavitah

Spanish Interpretation

Apa pun keadaan menjadi salah ingat apabila dia berhenti tubuhnya, bahawa kerajaan beliau akan mencapai tanpa gagal.

English Interpretation

Whatever state of being one remembers when he quits his body, that state he will attain without fail.

Chapter 8 Verse 7

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
tasmāt sarveṣu kaḥ
mānasaḥ yudhya ca
mayy arpitā-mano-buddhir
mānasaḥ evaṣyasya asamsayaḥ

Spanish Interpretation

Oleh itu, Arjuna, anda perlu berfikir-Ku dalam bentuk Krisna dan pada masa yang sama menjalankan tugas anda ditetapkan pertempuran. Dengan aktiviti anda khusus kepada-Ku dan fikiran anda dan perisikan ditetapkan pada-Ku, anda akan mencapai Me tanpa ragu-ragu.

English Interpretation

Therefore, Arjuna, you should always think of Me in the form of Kṛṣṇa and at the same time carry out your prescribed duty of fighting. With your activities dedicated to Me and your mind and intelligence fixed on Me, you will attain Me without doubt.

Chapter 8 Verse 8

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
abhyāsa-yoga-yuktena
cetasa nanya-gamīna
paramam puruṣam divyam
yati parthanucintayan

Spanish Interpretation

Beliau yang merenungkan Personaliti Tertinggi Ketuhanan, fikiranannya sentiasa terlibat dalam mengingati-Ku, undeviated dari jalan yang benar, dia, wahai Partha [Arjuna], ia akan menemui-Ku.

English Interpretation

He who meditates on the Supreme Personality of Godhead, his mind constantly engaged in remembering Me, undeviated from the path, he, O Partha [Arjuna], is sure to reach Me.

Chapter 8 Verse 9

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
kavim purānam anuśāsitaram
anor aniyamsam anuśmared yaḥ
sarvasya dhātaram acintya-rūpam
āditya-varṇam tamasah parastat

Spanish Interpretation

Seseorang perlu merenungi Orang Agung sebagai orang yang tahu segala-galanya, kerana Dia yang adalah yang tertua, yang merupakan pengawal yang lebih kecil daripada yang paling kecil, yang penyenggara segala-galanya, yang adalah di luar semua konsep bahan, yang dibayangkan, dan yang merupakan orang yang paling. Beliau adalah bercahaya seperti matahari, dan oleh kerana transenden, adalah di luar sifat bahan ini

English Interpretation

One should meditate upon the Supreme Person as the one who knows everything, as He who is the oldest, who is the controller, who is smaller than the smallest, who is the maintainer of everything, who is beyond all material conception, who is inconceivable, and who is always a person. He is luminous like the sun and, being transcendental, is beyond this material nature.

Chapter 8 Verse 10

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

prayana-kale manasacalena
bhaktya yukto yoga-balena caiva
bhruvor madhye pranam avesya samyak
sa tam param purusam upaiti divyam

Spanish Interpretation

Orang yang, pada masa kematian, membetulkan udara hidupnya antara kening dan dalam ketaatan penuh melibatkan diri dalam mengingat Tuhan Agung, pasti akan mencapai ke Personaliti Tertinggi Ketuhanan.

English Interpretation

One who, at the time of death, fixes his life air between the eyebrows and in full devotion engages himself in remembering the Supreme Lord, will certainly attain to the Supreme Personality of Godhead.

Chapter 8 Verse 11

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

yad aksaram veda-vido vadanti
visanti yad yatayo vita-ragah
yad icchanto brahmacaryam caranti
tat te padam sangraheṇa pravaksye

Spanish Interpretation

Orang belajar dalam Veda, yang omkara gelita dan yang bijaksana besar dalam perintah itu menolak, masukkan ke dalam Brahman. Dengan hasrat kesempurnaan itu, satu amalan pembujangan. Sekarang saya akan menerangkan kepada anda proses ini dengan yang satu boleh mendapat keselamatan.

English Interpretation

Persons learned in the Vedas, who utter omkara and who are great sages in the renounced order, enter into Brahman. Desiring such perfection, one practices celibacy. I shall now explain to you this process by which one may attain salvation.

Chapter 8 Verse 12

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
sarva-dvarani samyamya
mano hrdis nirudhya ca
murdhny adhayatmanah pranam
asthito yoga-dharanam

Spanish Interpretation

Keadaan yoga adalah bahawa daripada detasmen dari semua tugas berahi. Menutup semua pintu-pintu deria dan penetapan minda di tengah-tengah udara dan hidup di bahagian atas kepala, satu menetapkan diri dalam yoga.

English Interpretation

The yogic situation is that of detachment from all sensual engagements. Closing all the doors of the senses and fixing the mind on the heart and the life air at the top of the head, one establishes himself in yoga.

Chapter 8 Verse 13

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
om ity ekaksaram brahma
vyaharan mam anusmaran
yah prayati tyajan deham
sa yati paramam gatim

Spanish Interpretation

Selepas terletak dalam amalan yoga ini dan bergetar itu om suku kata suci, gabungan yang besar surat, jika seseorang memikirkan Personaliti Tertinggi Ketuhanan dan berhenti badannya, dia akan pasti mencapai planet-planet rohani.

English Interpretation

After being situated in this yoga practice and vibrating the sacred syllable om, the supreme combination of letters, if one thinks of the Supreme Personality of Godhead and quits his body, he will certainly reach the spiritual planets.

Chapter 8 Verse 14

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
ananya-cetah satatam
yo mam smarati nityasah
tasyaham sulabhah partha
nitya-yuktasya yoginah

Spanish Interpretation

Bagi orang yang ingat kepadaKu tanpa penyelewengan, saya mudah untuk mendapatkan, Wahai anak Prtha, kerana penglibatan berterusan dalam perkhidmatan kebaktian.

English Interpretation

For one who remembers Me without deviation, I am easy to obtain, O son of Prtha, because of his constant engagement in devotional service.

Chapter 8 Verse 15

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

mam upetya punar janma
duhkhalayam asasvatam
napnuvanti mahatmanah
samsiddhim paramam gatah

Spanish Interpretation

Selepas mencapai Me, jiwa-jiwa yang hebat, yang Yogi dalam ketaatan, tidak pernah kembali ke dunia ini sementara, yang penuh dengan penderitaan, kerana mereka telah mencapai kesempurnaan tertinggi.

English Interpretation

After attaining Me, the great souls, who are yogis in devotion, never return to this temporary world, which is full of miseries, because they have attained the highest perfection.

Chapter 8 Verse 16

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

abrahma-bhuvanal lokah
punar avartino 'rjuna
mam upetya tu kaunteya
punar janma na vidyate

Spanish Interpretation

Dari planet yang paling tinggi di dunia material ke yang paling rendah, semua tempat-tempat kesengsaraan di mana kelahiran berulang dan kematian berlaku. Tetapi satu yang mencapai ke tempat tinggal saya, Wahai anak Kunti, tidak pernah mengambil kelahiran lagi.

English Interpretation

From the highest planet in the material world down to the lowest, all are places of misery wherein repeated birth and death take place. But one who attains to My abode, O son of Kunti, never takes birth again.

Chapter 8 Verse 17

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

sahasra-yuga-paryantam
ahar yad brahmano viduh
ratrim yuga-sahasrantam

te 'ho-ratra-vido janah

Spanish Interpretation

Melalui perkiraan manusia, seribu peringkat umur diambil bersama-sama adalah tempoh Brahma ini satu hari. Dan itu juga merupakan tempoh malam beliau.

English Interpretation

By human calculation, a thousand ages taken together is the duration of Brahma's one day. And such also is the duration of his night.

Chapter 8 Verse 18

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

avyaktad vyaktayah sarvah
prabhavanty ahar-agame
ratry-agame praliyante
tatraivavyakta-samjnake

Spanish Interpretation

Apabila hari Brahma adalah nyata, ramai ini entiti hidup datang diperanakan, dan pada kedatangan malam Brahma itu mereka semua dibinasakan.

English Interpretation

When Brahma's day is manifest, this multitude of living entities comes into being, and at the arrival of Brahma's night they are all annihilated.

Chapter 8 Verse 19

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

bhuta-gramah sa evayam
bhutva bhutva praliyate
ratry-agame 'vasah partha
prabhavaty ahar-agame

Spanish Interpretation

Sekali lagi dan sekali lagi hari itu datang, tuan rumah dan makhluk-makhluk ini adalah aktif; dan sekali lagi malam jatuh, wahai Partha, dan mereka tak berdaya dibubarkan.

English Interpretation

Again and again the day comes, and this host of beings is active; and again the night falls, O Partha, and they are helplessly dissolved.

Chapter 8 Verse 19

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
paras tasmāt tu bhavo 'nyo
'vyakto 'vyaktat sanātanaḥ
yah sa sarvesu bhūtesu
nasyatsu na vinasyati

Spanish Interpretation

Namun terdapat satu lagi sifat yang kekal dan adalah transenden dengan perkara dimanifestasikan dan unmanifested ini. Ia adalah besar dan tidak pernah dihapuskan. Apabila semua di dunia ini dihapuskan, sebahagian yang kekal kerana ia adalah.

English Interpretation

Yet there is another nature, which is eternal and is transcendental to this manifested and unmanifested matter. It is supreme and is never annihilated. When all in this world is annihilated, that part remains as it is.

Chapter 8 Verse 21

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
avyakto 'ksara ity uktas
tam ahuḥ paramam gatim
yam prapya na nivartante
tad dhama paramam mama

Spanish Interpretation

Bahawa tempat tinggal tertinggi dipanggil unmanifested dan sempurna, dan ia adalah destinasi yang besar. Apabila seseorang pergi ke sana, dia tidak pernah kembali. Tempat kediamannya tertinggi saya.

English Interpretation

That supreme abode is called unmanifested and infallible, and it is the supreme destination. When one goes there, he never comes back. That is My supreme abode.

Chapter 8 Verse 22

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
puruṣaḥ sa parāḥ partha
bhaktya labhyaḥ tv anyanyaya
yasyantah-sthāni bhūtāni
yena sarvaṃ idam tatam

Spanish Interpretation

Tertinggi Personaliti Ketuhanan, yang lebih besar daripada semua, boleh dicapai oleh ketaatan unalloyed. Walaupun Dia hadir di tempat-Nya, Dia adalah segala-sedang menguasai, dan segala-galanya terletak di dalam-Nya.

English Interpretation

The Supreme Personality of Godhead, who is greater than all, is attainable by unalloyed devotion. Although He is present in His abode, He is all-pervading, and everything is situated within Him.

Chapter 8 Verse 23

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
yatra kale tv anavrttim
avrttim caiva yoginah
prayata yanti tam kalam
vaksyami bharatarsabha

Spanish Interpretation

O terbaik daripada Bharatas, sekarang saya akan menerangkan kepada anda bahawa zaman yang di mana, lenyap dari dunia ini, yang melakukan atau tidak datang kembali.

English Interpretation

O best of the Bharatas, I shall now explain to you the different times at which, passing away from this world, one does or does not come back.

Chapter 8 Verse 24

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
agnir jyotir ahah suklah
san-masa uttarayanam
tatra prayata gacchanti
brahma brahma-vido janah

Spanish Interpretation

Mereka yang mengetahui Brahman Tertinggi lenyap dari dunia dalam pengaruh dewa api, di dalam terang, pada masa bertuah, semasa dua minggu bulan dan enam bulan apabila matahari bergerak di utara.

English Interpretation

Those who know the Supreme Brahman pass away from the world during the influence of the fiery god, in the light, at an auspicious moment, during the fortnight of the moon and the six months when the sun travels in the north.

Chapter 8 Verse 25

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English
dhumo rattris tatha krsnah
san-masa daksinayanam
tatra candramasam jyotir
yogi prapya nivartate

Spanish Interpretation

Mistik yang meninggal dunia dari dunia ini dalam asap, malam, dua minggu berbulan, atau dalam tempoh enam bulan ketika matahari pas ke selatan, atau yang mencapai planet bulan, sekali lagi kembali.

English Interpretation

The mystic who passes away from this world during the smoke, the night, the moonless fortnight, or in the six months when the sun passes to the south, or who reaches the moon planet, again comes back.

Chapter 8 Verse 26

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

sukla-krsne gati hy ete
jagatah sasvate mate
ekaya yaty anavrttim
anyayavartate punah

Spanish Interpretation

Menurut Veda, terdapat dua cara untuk lulus dari dunia ini - satu dalam cahaya dan berada dalam gelap. Apabila seseorang meninggal dalam cahaya, dia tidak datang kembali; tetapi apabila seseorang meninggal dalam kegelapan, dia kembali.

English Interpretation

According to the Vedas, there are two ways of passing from this world--one in the light and one in darkness. When one passes in light, he does not come back; but when one passes in darkness, he returns.

Chapter 8 Verse 27

Chapter Name -Attaining the Supreme

Sanskrit English

naite srti partha janan
yogi muhyati kascana
tasmat sarvesu kalesu
yoga-yukto bhavarjuna

Spanish Interpretation

Para penganut yang tahu kedua-dua laluan, O Arjuna, tidak pernah bingung. Oleh itu akan sentiasa tetap dalam ketaatan.

English Interpretation

The devotees who know these two paths, O Arjuna, are never bewildered. Therefore be always fixed in devotion.

Chapter 8 Verse 28

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
vedesu yajnesu tapahsu caiva
danesu yat punya-phalam pradistam
atyeti tat sarvam idam viditva
yogi param sthanam upaiti cadyam

Spanish Interpretation
Seseorang yang menerima jalan perkhidmatan kebaktian tidak ketandusan keputusan yang diperolehi daripada belajar Veda, melakukan pengorbanan sederhana, sedekah atau mengikuti aktiviti falsafah dan fruitive. Pada akhirnya ia mencapai tempat tinggal yang besar.

English Interpretation
A person who accepts the path of devotional service is not bereft of the results derived from studying the Vedas, performing austere sacrifices, giving charity or pursuing philosophical and fruitive activities. At the end he reaches the supreme abode.

Chapter 9 Verse 1
Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
idam tu te guhyatamam
pravaksyamy anasuyave
jnanam vijnana-sahitam
yaj jnatva moksyase 'subhat

Spanish Interpretation
Tuhan Agung berkata: saya sayang Arjuna, kerana anda tidak pernah senang dengan-Ku, Aku akan memberikan kepadamu kebijaksanaan yang paling rahsia ini, mengetahui yang kamu akan dilepaskan daripada kesengsaraan kewujudan bahan.

English Interpretation
The Supreme Lord said: My dear Arjuna, because you are never envious of Me, I shall impart to you this most secret wisdom, knowing which you shall be relieved of the miseries of material existence.

Chapter 9 Verse 2
Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
raja-vidya raja-guhyam
pavitram idam uttamam
pratyaksavagamam dharmyam
su-sukham kartum avyayam

Spanish Interpretation
Pengetahuan ini adalah raja pendidikan, rahsia yang paling penting rahsia. Ia adalah ilmu yang paling tulen, dan kerana ia memberi persepsi langsung sendiri oleh suatu kenyataan, ia adalah kesempurnaan agama. Ia adalah

selama-lamanya, dan ia gembira dilakukan.

English Interpretation

This knowledge is the king of education, the most secret of all secrets. It is the purest knowledge, and because it gives direct perception of the self by realization, it is the perfection of religion. It is everlasting, and it is joyfully performed.

Chapter 9 Verse 2

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

raja-vidya raja-guhyam
pavitram idam uttamam
pratyaksavagamam dharmyam
su-sukham kartum avyayam

Spanish Interpretation

Pengetahuan ini adalah raja pendidikan, rahsia yang paling penting rahsia. Ia adalah ilmu yang paling tulen, dan kerana ia memberi persepsi langsung sendiri oleh suatu kenyataan, ia adalah kesempurnaan agama. Ia adalah selama-lamanya, dan ia gembira dilakukan.

English Interpretation

This knowledge is the king of education, the most secret of all secrets. It is the purest knowledge, and because it gives direct perception of the self by realization, it is the perfection of religion. It is everlasting, and it is joyfully performed.

Chapter 9 Verse 3

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

asraddadhanah purusa
dharmasyasya parantapa
aprapya mam nivartante
mrtyu-samsara-vartmani

Spanish Interpretation

Mereka yang tidak setia pada jalan perkhidmatan kebaktian tidak boleh mencapai Ku hai penakluk musuh, tetapi kembali kepada kelahiran dan kematian di dunia material ini.

English Interpretation

Those who are not faithful on the path of devotional service cannot attain Me, O conqueror of foes, but return to birth and death in this material world.

Chapter 9 Verse 4

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

maya tatam idam sarvam
jagad avyakta-murtina
mat-sthani sarva-bhutani
na caham tesv avasthitah

Spanish Interpretation

By Me, dalam bentuk unmanifested saya, seluruh alam semesta ini diterap. Semua makhluk adalah kepada-Ku, tetapi saya tidak berada dalam mereka.

English Interpretation

By Me, in My unmanifested form, this entire universe is pervaded. All beings are in Me, but I am not in them.

Chapter 9 Verse 5

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

na ca mat-sthani bhutani
pasya me yogam aisvaram
bhuta-bhrn na ca bhuta-stho
mamatma bhuta-bhavanah

Spanish Interpretation

Namun segala-galanya yang dicipta bukan hanya kepada-Ku. Lihatlah kemewahan mistik saya! Walaupun saya penyenggara semua entiti yang hidup, dan walaupun saya di mana-mana, masih sendiri saya adalah sumber yang sangat penciptaan.

English Interpretation

And yet everything that is created does not rest in Me. Behold My mystic opulence! Although I am the maintainer of all living entities, and although I am everywhere, still My Self is the very source of creation.

Chapter 9 Verse 6

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

yathakasa-sthito nityam
vayuh sarvatra-go mahan
tatha sarvani bhutani
mat-sthanity upadharaya

Spanish Interpretation

Seperti angin yang kuat, meniup di mana-mana, sentiasa terletak di dalam ruang yang sangat halus, tahu itu mengikut cara yang sama semua makhluk lain kepada-Ku.

English Interpretation

As the mighty wind, blowing everywhere, always rests in ethereal space, know that in the same manner all beings rest in Me.

Chapter 9 Verse 7

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
sarva-bhutani kaunteya
prakrtim yanti mamikam
kalpa-ksaye punas tani
kalpadau visrjamy aham

Spanish Interpretation

Wahai anak Kunti, pada akhir alaf setiap manifestasi bahan masuk ke dalam alam semula jadi saya, dan pada awal alaf lain, dengan potensi saya saya sekali lagi mencipta.

English Interpretation

O son of Kunti, at the end of the millennium every material manifestation enters into My nature, and at the beginning of another millennium, by My potency I again create.

Chapter 9 Verse 8

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
prakrtim svam avastabhya
visrjami punah punah
bhuta-gramam imam krtsnam
avasam prakrter vasat

Spanish Interpretation

Perintah kosmik keseluruhan adalah di bawah Me. Dengan kehendak saya ia menyatakan diri-Nya sekali lagi dan sekali lagi, dan oleh saya akan ia dihapuskan pada akhir.

English Interpretation

The whole cosmic order is under Me. By My will it is manifested again and again, and by My will it is annihilated at the end.

Chapter 9 Verse 9

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
na ca mam tani karmani
nibadhnanti dhananjaya
udasina-vad asinam
asaktam tesu karmasu

Spanish Interpretation

Wahai Dhananjaya, semua kerja-kerja ini tidak boleh mengikat Me. Saya pernah terpisah, duduk seolah-olah neutral.

English Interpretation

O Dhananjaya, all this work cannot bind Me. I am ever detached, seated as though neutral.

Chapter 9 Verse 10

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
mayadhyaksena prakrtih
suyate sa-caracaram
hetunanena kaunteya
jagad viparivartate

Spanish Interpretation

Sifat bahan yang bekerja di bawah arahan saya, Wahai anak Kunti, dan ia menghasilkan semua makhluk yang bergerak dan unmoving. Dengan pemerintahannya manifestasi ini dicipta dan dimusnahkan sekali lagi dan sekali lagi.

English Interpretation

This material nature is working under My direction, O son of Kunti, and it is producing all moving and unmoving beings. By its rule this manifestation is created and annihilated again and again.

Chapter 9 Verse 11

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
avajananti mam mudha
manusim tanum asritam
param bhavam ajananto
mama bhuta-mahesvaram

Spanish Interpretation

Bodoh mencemuh Me apabila saya turun dalam bentuk manusia. Mereka tidak tahu sifat transcendental saya dan pemerintahan tertinggi saya atas segala yang menjadi.

English Interpretation

Fools deride Me when I descend in the human form. They do not know My transcendental nature and My supreme dominion over all that be.

Chapter 9 Verse 12

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
moghasa mogha-karmano
mogha-jnana vicetasah
raksasim asurim caiva

prakrtim mohinim sritah

Spanish Interpretation

Mereka yang dengan itu bingung tertarik dengan pandangan jahat dan ateis. Dalam keadaan yang terpedaya, harapan mereka untuk pembebasan, aktiviti fruitive mereka, dan budaya mereka pengetahuan semua dikalahkan.

English Interpretation

Those who are thus bewildered are attracted by demonic and atheistic views. In that deluded condition, their hopes for liberation, their fruitive activities, and their culture of knowledge are all defeated.

Chapter 9 Verse 13

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

mahatmanas tu mam partha
daivim prakrtim asritah
bhajanty ananya-manaso
jnatva bhutadim avyayam

Spanish Interpretation

Wahai anak Prtha, mereka yang tidak menipu, jiwa-jiwa yang hebat, adalah di bawah perlindungan sifat ilahi. Mereka terlibat sepenuhnya dalam perkhidmatan kebaktian kerana mereka tahu sebagai Tuhan Personaliti Tertinggi Ketuhanan, asal dan tidak habis-habis.

English Interpretation

O son of Prtha, those who are not deluded, the great souls, are under the protection of the divine nature. They are fully engaged in devotional service because they know Me as the Supreme Personality of Godhead, original and inexhaustible.

Chapter 9 Verse 14

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

satatam kirtayanto mam
yatantas ca drdha-vratah
namasyantas ca mam bhaktya
nitya-yukta upasate

Spanish Interpretation

Sentiasa berzikir kegemilangan saya, berusaha dengan kesungguhan, sujud menyembah di hadapan-Ku, jiwa-jiwa besar yang selalu menyembah-Ku dengan ketaatan.

English Interpretation

Always chanting My glories, endeavoring with great determination, bowing down before Me, these great souls perpetually worship Me with devotion.

Chapter 9 Verse 15

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

jnana-yajnena capy anye
yajanto mam upasate
ekatvena prthaktvena
bahudha visvato-mukham

Spanish Interpretation

Lain-lain, yang terlibat dalam penanaman pengetahuan, menyembah Tuhan Agung sebagai orang yang tidak mempunyai kedua, pelbagai di banyak, dan dalam bentuk sejagat.

English Interpretation

Others, who are engaged in the cultivation of knowledge, worship the Supreme Lord as the one without a second, diverse in many, and in the universal form.

Chapter 9 Verse 16

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

aham kratur aham yajnah
svadhaham aham ausadham
mantra 'ham aham evajyam
aham agnir aham hutam

Spanish Interpretation

Tetapi ia adalah saya yang berasa ritual, saya pengorbanan, persembahan kepada nenek moyang, herba penyembuhan, lagu gereja transendental. Akulah mentega dan api dan persembahan.

English Interpretation

But it is I who am the ritual, I the sacrifice, the offering to the ancestors, the healing herb, the transcendental chant. I am the butter and the fire and the offering.

Chapter 9 Verse 17

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

pitaham asya jagato
mata dhata pitamahah
vedyam pavitram omkara
rk sama yajur eva ca

Spanish Interpretation

Saya bapa kepada alam semesta ini, ibu, sokongan, dan kakek itu. Akulah objek pengetahuan, pembersih dan om suku kata. Saya juga seorang yang paling Rg, Sama, dan Yajur [Veda].

English Interpretation

I am the father of this universe, the mother, the support, and the grandsire. I am the object of knowledge, the purifier and the syllable om. I am also the Rg, the Sama, and the Yajur [Vedas].

Chapter 9 Verse 18

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

gatir bharta prabhuh saksi
nivasah saranam suhrt
prabhavah pralayah sthanam
nidhanam bijam avyayam

Spanish Interpretation

Saya gol, menopang tuannya itu, saksi itu, maka tempat kediaman yang, perlindungan dan rakan yang paling dikasihi. Saya penciptaan dan penghapusan itu, asas kepada segala-galanya, tempat berehat dan benih yang kekal.

English Interpretation

I am the goal, the sustainer, the master, the witness, the abode, the refuge and the most dear friend. I am the creation and the annihilation, the basis of everything, the resting place and the eternal seed.

Chapter 9 Verse 19

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

tapamy aham aham varsam
nigrhnamy utsrjami ca
amrtam caiva mrtyus ca
sad asac caham arjuna

Spanish Interpretation

Wahai Arjuna, saya mengawal haba, hujan dan kemarau. Saya tidak dapat mati, dan saya juga melambangkan kematian. Kedua-dua makhluk dan nonbeing adalah kepada-Ku.

English Interpretation

O Arjuna, I control heat, the rain and the drought. I am immortality, and I am also death personified. Both being and nonbeing are in Me.

Chapter 9 Verse 20

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

traividyam aham soma-pah putrapapa
yajnair istva svar-gatim prarthayante

te punyam asadya surendra-lokam
asnanti divyan divi deva-bhogan

Spanish Interpretation

Mereka yang mempelajari Veda dan minum jus Soma, mencari planet-planet di langit, menyembah-Ku tidak langsung. Mereka mengambil kelahiran di planet daripada Indra, di mana mereka menikmati hidangan yang suci.

English Interpretation

Those who study the Vedas and drink the soma juice, seeking the heavenly planets, worship Me indirectly. They take birth on the planet of Indra, where they enjoy godly delights.

Chapter 9 Verse 21

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

te tam bhuktva svarga-lokam visalam
ksine punye martya-lokam visanti
evam trayi-dharmam anuprapanna
gatagatam kama-kama labhante

Spanish Interpretation

Apabila mereka telah dengan itu dinikmati keseronokan rasa syurga, mereka kembali ke planet yang fana ini lagi. Oleh itu, melalui prinsip Vedic, mereka akan meraih hanya kelipan kebahagiaan.

English Interpretation

When they have thus enjoyed heavenly sense pleasure, they return to this mortal planet again. Thus, through the Vedic principles, they achieve only flickering happiness.

Chapter 9 Verse 22

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

ananyas cintayanto mam
ye janah paryupasate
tesam nityabhiyuktanam
yoga-ksemam vahamy aham

Spanish Interpretation

Tetapi orang-orang yang menyembah-Ku dengan ketaatan, bertafakur di borang transendental saya - untuk mereka saya menjalankan apa yang mereka kekurangan dan mengekalkan apa yang mereka ada.

English Interpretation

But those who worship Me with devotion, meditating on My transcendental form--to them I carry what they lack and preserve what they have.

Chapter 9 Verse 23

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
ye 'py anya-devata-bhakta
yajante sraddhayanvita
te 'pi mam eva kaunteya
yajanty avidhi-purvaka

Spanish Interpretation

Yang diberikan manusia yang mempersembahkan korban kepada allah lain, Wahai anak Kunti, adalah benar-benar bermakna bagi Aku sahaja, tetapi ia ditawarkan tanpa kefahaman yang benar.

English Interpretation

Whatever a man may sacrifice to other gods, O son of Kunti, is really meant for Me alone, but it is offered without true understanding.

Chapter 9 Verse 24

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
aham hi sarva-yajnanam
bhokta ca prabhur eva ca
na tu mam abhijananti
tattvenatas cyavanti te

Spanish Interpretation

Akulah sahaja enjoyer dan satu-satunya objek korban. Mereka yang tidak mengenali sifat transendental benar saya jatuh ke bawah.

English Interpretation

I am the only enjoyer and the only object of sacrifice. Those who do not recognize My true transcendental nature fall down.

Chapter 9 Verse 25

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
yanti deva-vrata devan
pitrn yanti pitr-vratah
bhutani yanti bhutejya
yanti mad-yajino 'pi mam

Spanish Interpretation

Mereka yang menyembah demigods akan mengambil kelahiran di kalangan demigods; orang-orang yang menyembah hantu dan roh-roh akan mengambil kelahiran di kalangan makhluk-makhluk itu; orang-orang yang menyembah nenek moyang pergi kepada nenek moyang; dan orang-orang yang menyembah-Ku akan hidup dengan Aku.

English Interpretation

Those who worship the demigods will take birth among the demigods; those who worship ghosts and spirits will take birth among such beings; those who worship ancestors go to the ancestors; and those who worship Me will live with Me.

Chapter 9 Verse 26

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

patram puspam phalam toyam
yo me bhaktya prayacchati
tad aham bhakty-upahrtam
asnami prayatatmanah

Spanish Interpretation

Jika seseorang menawarkan Me dengan cinta dan kasih sayang seorang daun, bunga, buah-buahan atau air, saya akan menerimanya.

English Interpretation

If one offers Me with love and devotion a leaf, a flower, fruit or water, I will accept it.

Chapter 9 Verse 27

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

yat karosi yad asnasi
yaj juhosi dadasi yat
yat tapasyasi kaunteya
tat kuruva mad-arpanam

Spanish Interpretation

Wahai anak Kunti, semua yang anda lakukan, apa yang anda makan, apa yang anda tawarkan dan memberikan, serta semua austerities bahawa anda boleh melaksanakan, perlu dilakukan sebagai persembahan kepada-Ku.

English Interpretation

O son of Kunti, all that you do, all that you eat, all that you offer and give away, as well as all austerities that you may perform, should be done as an offering unto Me.

Chapter 9 Verse 28

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

subhasubha-phalair evam
moksyase karma-bandhanaih
sannyasa-yoga-yuktatma
vimukto mam upaisyasi

Spanish Interpretation

Dengan cara ini anda akan dibebaskan daripada semua tindak balas kepada perbuatan-perbuatan yang baik dan yang jahat, dan oleh prinsip ini murtad anda akan bebas dan datang kepada-Ku.

English Interpretation

In this way you will be freed from all reactions to good and evil deeds, and by this principle of renunciation you will be liberated and come to Me.

Chapter 9 Verse 29

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

samo 'ham sarva-bhutesu
na me dvesyo 'sti na priyah
ye bhajanti tu mam bhaktya
mayi te tesu capy aham

Spanish Interpretation

Saya iri hati tidak ada, bukanlah aku separa kepada sesiapa. Saya sama rata kepada semua. Tetapi sesiapa yang menjadikan perkhidmatan kepada-Ku dalam kesetiaan adalah rakan, adalah kepada-Ku, dan saya juga adalah seorang rakan kepadanya.

English Interpretation

I envy no one, nor am I partial to anyone. I am equal to all. But whoever renders service unto Me in devotion is a friend, is in Me, and I am also a friend to him.

Chapter 9 Verse 30

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English

api cet su-duracaro
bhajate mam ananya-bhak
sadhur eva sa mantavyah
samyag vyavasito hi sah

Spanish Interpretation

Walaupun satu melakukan tindakan ganas, jika dia terlibat dalam perkhidmatan kebaktian, dia akan dianggap suci kerana dia betul terletak.

English Interpretation

Even if one commits the most abominable actions, if he is engaged in devotional service, he is to be considered saintly because he is properly situated.

Chapter 9 Verse 31

Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
ksipram bhavati dharmatma
sasvac-chantim nigacchati
kaunteya pratijanihi
na me bhaktah pranasyati

Spanish Interpretation
Dia cepat menjadi soleh dan mencapai keamanan berkekalan. Wahai anak Kunti, mengisytiharkan bahawa ia berani hamba saya tidak pernah binasa.

English Interpretation
He quickly becomes righteous and attains lasting peace. O son of Kunti, declare it boldly that My devotee never perishes.

Chapter 9 Verse 32
Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
mam hi partha vyapasritya
ye 'pi syuh papa-yonayah
striyo vaisyas tatha sudras
te 'pi yanti param gatim

Spanish Interpretation
Wahai anak Prtha, orang-orang yang berlindung kepada-Ku, walaupun mereka menjadi lahir rendah - wanita, vaisyas [pedagang], dan juga Sudra [pekerja] - boleh mendekati destinasi yang besar.

English Interpretation
O son of Prtha, those who take shelter in Me, though they be of lower birth--women, vaisyas [merchants], as well as sudras [workers]--can approach the supreme destination.

Chapter 9 Verse 33
Chapter Name -The Most Confidential Knowledge

Sanskrit English
kim punar brahmanah punya
bhakta rajarsayas tatha
anityam asukham lokam
imam prapya bhajasva mam

Spanish Interpretation
Berapa banyak yang lebih besar maka adalah Brahmana, orang benar, penganut dan raja-raja yang suci di dunia ini sengsara sementara melibatkan diri dalam perkhidmatan penyayang kepada-Ku.

English Interpretation
How much greater then are the brahmanas, the righteous, the devotees and saintly kings who in this temporary miserable world engage in loving service unto Me.

Chapter 9 Verse 33

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

man-mana bhava mad-bhakto
mad-yaji mam namaskuru
mam evaisyasi yuktvaivam
atmanam mat-parayanah

Spanish Interpretation

Melibatkan diri fikiran anda sentiasa dalam pemikiran Me, menawarkan obeisances dan beribadat kepadaKu.
Yang benar-benar diserap kepada-Ku, pasti anda akan datang kepada-Ku.

English Interpretation

Engage your mind always in thinking of Me, offer obeisances and worship Me. Being completely absorbed in Me, surely you will come to Me.

Chapter 10 Verse 1

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
bhuya eva maha-baho
srnu me paramam vacah
yat te 'ham priyamanaya
vaksyami hita-kamyaya

Spanish Interpretation

Tuhan Agung berkata: kawan baik saya, perkasa bersenjata Arjuna, sekali lagi untuk mendengar perkataan tertinggi saya, yang saya akan memberikan kepada anda untuk faedah anda dan yang akan memberi anda kegembiraan besar.

English Interpretation

The Supreme Lord said: My dear friend, mighty-armed Arjuna, listen again to My supreme word, which I shall impart to you for your benefit and which will give you great joy.

Chapter 10 Verse 2

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

na me viduh sura-ganah
prabhavam na maharsayah
aham adir hi devanam
maharsinam ca sarvasah

Spanish Interpretation

Baik tentera demigods serta orang bijaksana agung tahu asal saya, untuk, dalam segala hal, saya sumber demigods dan bijaksana.

English Interpretation

Neither the hosts of demigods nor the great sages know My origin, for, in every respect, I am the source of the demigods and the sages.

Chapter 10 Verse 3

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

yo mam ajam anadim ca
vetti loka-mahesvaram
asammudhah sa martyesu
sarva-papaih pramucyate

Spanish Interpretation

Dia yang mengetahui sebagai Tuhan dalam kandungan, sebagai beginningless itu, seperti yang dijanjikan TUHAN Agung seluruh alam - dia, undeluded antara manusia dibebaskan dari segala dosa.

English Interpretation

He who knows Me as the unborn, as the beginningless, as the Supreme Lord of all the worlds--he, undeluded among men, is freed from all sins.

Chapter 10 Verse 41734

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

buddam asammohah
ksama satyam damah samah
sukham duhkham bhavo 'bhavo
bhayam cabhayam eva ca

Spanish Interpretation

Kecerdasan, pengetahuan, kebebasan dari keraguan dan khayalan, pengampunan, kebenaran, penguasaan diri dan ketenangan, keseronokan dan kesakitan, kelahiran, kematian, ketakutan, keberanian, nonviolence, ketenangan, kepuasan, penjimatan, amal, kemasyhuran dan kehinaan yang dicipta oleh Akulah sahaja .

English Interpretation

Intelligence, knowledge, freedom from doubt and delusion, forgiveness, truthfulness, self-control and calmness, pleasure and pain, birth, death, fear, fearlessness, nonviolence, equanimity, satisfaction, austerity, charity, fame and infamy are created by Me alone.

Chapter 10 Verse 41734

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

jnanam asammoah

ksama satyam damah samah

sukham duhkham bhavo 'bhavo

bhayam cabhayam eva ca

ahimsa samata tustis

tapo danam yaso 'yasah

bhavanti bhava bhutanam

matta eva prthag-vidh

Spanish Interpretation

Kecerdasan, pengetahuan, kebebasan dari keraguan dan khayalan, pengampunan, kebenaran, penguasaan diri dan ketenangan, keseronokan dan kesakitan, kelahiran, kematian, ketakutan, keberanian, nonviolence, ketenangan, kepuasan, penjimatan, amal, kemasyhuran dan kehinaan yang dicipta oleh Akulah sahaja

English Interpretation

Intelligence, knowledge, freedom from doubt and delusion, forgiveness, truthfulness, self-control and calmness, pleasure and pain, birth, death, fear, fearlessness, nonviolence, equanimity, satisfaction, austerity, charity, fame and infamy are created by Me alone

Chapter 10 Verse 6

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

maharsayah sapta purve

catvaro manavas tatha

mad-bhava manasa jata

yesam loka imah prajah

Spanish Interpretation

Tujuh orang bijaksana agung dan sebelum mereka empat orang bijaksana agung yang lain dan Manus [leluhur manusia] yang lahir dari fikiran saya, dan semua makhluk di planet ini turun dari mereka.

English Interpretation

The seven great sages and before them the four other great sages and the Manus [progenitors of mankind] are born out of My mind, and all creatures in these planets descend from them.

Chapter 10 Verse 7

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

etam vibhutim yogam ca

mama yo vetti tattvatah
so 'vikalpena yogena
yujyate natra samsayah

Spanish Interpretation

Dia yang mengetahui dengan sebenar-benarnya kemuliaan ini dan kuasa Mine terlibat dalam perkhidmatan kebaktian unalloyed; ini tidak ada keraguan padanya.

English Interpretation

He who knows in truth this glory and power of Mine engages in unalloyed devotional service; of this there is no doubt.

Chapter 10 Verse 8

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

aham sarvasya prabhavo
mattah sarvam pravartate
iti matva bhajante mam
budha bhava-samanvitah

Spanish Interpretation

Aku adalah sumber dari semua dunia spiritual dan material. Semua yang berasal daripada-Ku. Orang yang bijak yang mengetahui ini dengan sempurna melibatkan diri dalam perkhidmatan kebaktian saya dan menyembah-Ku dengan segenap hati mereka.

English Interpretation

I am the source of all spiritual and material worlds. Everything emanates from Me. The wise who know this perfectly engage in My devotional service and worship Me with all their hearts.

Chapter 10 Verse 9

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

mac-citta mad-gata-prana
bodhayantah parasparam
kathayantas ca mam nityam
tusyanti ca ramanti ca

Spanish Interpretation

Pemikiran penganut tulen saya kekal di dalam-Ku, nyawa mereka diserahkan kepada-Ku, dan mereka mendapat kepuasan dan kebahagiaan satu menyedarkan lain dan berbual tentang Aku.

English Interpretation

The thoughts of My pure devotees dwell in Me, their lives are surrendered to Me, and they derive great satisfaction and bliss enlightening one another and conversing about Me.

Chapter 10 Verse 10

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
tesam satata-yuktanam
bhajatam priti-purvakam
dadami buddhi-yogam tam
yena mam upayanti te

Spanish Interpretation

Untuk orang-orang yang sentiasa taat dan beribadah kepada-Ku dengan kasih sayang, saya memberikan pemahaman di mana mereka boleh datang kepada-Ku.

English Interpretation

To those who are constantly devoted and worship Me with love, I give the understanding by which they can come to Me.

Chapter 10 Verse 11

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
tesam evanukampartham
aham ajnana-jam tamah
nasayamy atma-bhavastho
jnana-dipena bhasvata

Spanish Interpretation

Daripada belas kasihan kepada mereka, saya, kediaman di dalam hati mereka, memusnahkan dengan lampu yang bersinar pengetahuan kegelapan lahir daripada kejahilan.

English Interpretation

Out of compassion for them, I, dwelling in their hearts, destroy with the shining lamp of knowledge the darkness born of ignorance.

Chapter 10 Verse 41986

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
arjuna uvaca
param brahma param dhama
pavitram paramam bhavan
purusam sasvatam divyam
adi-devam ajam vibhum

ahus tvam rsayah sarve
devarsir naradas tatha

asito devalo vyasah
svayam caiva bravisi me

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: Anda adalah Brahman Tertinggi, utama, maka tempat kediaman yang besar dan pembersih, Kebenaran Mutlak dan orang ilahi yang abadi. Anda adalah primitif Allah, transenden dan asal, dan Anda dalam kandungan dan semua-pervading kecantikan. Semua orang bijaksana agung seperti Narada, ASITA, Devala, dan Vyasa memberitakan ini kepada Anda, dan kini Anda Sendiri yang mengisytiharkan kepada saya

English Interpretation

Arjuna said: You are the Supreme Brahman, the ultimate, the supreme abode and purifier, the Absolute Truth and the eternal divine person. You are the primal God, transcendental and original, and You are the unborn and all-pervading beauty. All the great sages such as Narada, Asita, Devala, and Vyasa proclaim this of You, and now You Yourself are declaring it to me.

Chapter 10 Verse 14

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

sarvam etad rtam manye
yan mam vadasi kesava
na hi te bhagavan vyaktim
vidur deva na danavah

Spanish Interpretation

O Krsna, saya benar-benar menerima sebagai kebenaran apa yang Anda telah memberitahu saya. Baik tuhan ataupun iblis, ya TUHAN, Engkau mengetahui personaliti.

English Interpretation

O Krsna, I totally accept as truth all that You have told me. Neither the gods nor demons, O Lord, know Thy personality.

Chapter 10 Verse 15

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

svayam evatmanatmanam
vettha tvam purusottama
bhuta-bhavana bhutesa
deva-deva jagat-pate

Spanish Interpretation

Sesungguhnya, hanya Engkau tahu Diri Anda oleh potensi anda sendiri, asal O sekali, Tuhan seluruh makhluk, Allah segala allah, Wahai Orang Agung, Tuhan alam semesta!

English Interpretation

Indeed, You alone know Yourself by Your own potencies, O origin of all, Lord of all beings, God of gods, O Supreme Person, Lord of the universe!

Chapter 10 Verse 16

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
vaktum arhasy asesena
divya hy atma-vibhutayah
yabhir vibhutibhir lokan
imams tvam vyapya tisthasi

Spanish Interpretation

Sila beritahu saya secara terperinci kuasa ilahi Anda dengan yang Anda meresapi semua dunia ini dan mereka kekal di dalamnya.

English Interpretation

Please tell me in detail of Your divine powers by which You pervade all these worlds and abide in them.

Chapter 10 Verse 17

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
katham vidyam aham yogims
tvam sada paricintayan
kesu kesu ca bhavesu
cintyo 'si bhagavan maya

Spanish Interpretation

Bagaimana saya perlu merenungkan Anda? Dalam apa bentuk pelbagai adalah Anda akan dipertimbangkan, Wahai Tuhan Yang berbahagia?

English Interpretation

How should I meditate on You? In what various forms are You to be contemplated, O Blessed Lord?

Chapter 10 Verse 18

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
vistarenatmano yogam
vibhutim ca janardana
bhuyah kathaya trptir hi
srnvato nasti me 'mrtam

Spanish Interpretation

Beritahu saya lagi secara terperinci, O Janardana [Krsna], daripada potensi yang besar anda dan kegemilangan, sebab Aku tidak pernah jemu mendengar kata-kata ambrosial anda.

English Interpretation

Tell me again in detail, O Janardana [Krsna], of Your mighty potencies and glories, for I never tire of hearing Your ambrosial words.

Chapter 10 Verse 19

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
hanta te kathayisyami
divya hy atma-vibhutayah
pradhanyatah kuru-srestha
nasty anto vistarasya me

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Ya, saya akan memberitahu anda daripada manifestasi splendidous saya, tetapi hanya orang-orang yang terkemuka, O Arjuna, untuk kemewahan saya tak terbatas.

English Interpretation

The Blessed Lord said: Yes, I will tell you of My splendidous manifestations, but only of those which are prominent, O Arjuna, for My opulence is limitless.

Chapter 10 Verse 20

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
aham atma gudakesa
sarva-bhutasaya-sthitah
aham adis ca madhyam ca
bhutanam anta eva ca

Spanish Interpretation

Saya sendiri, ya Gudakesa, duduk di hati semua makhluk. Saya mulanya, tengah dan akhir semua makhluk.

English Interpretation

I am the Self, O Gudakesa, seated in the hearts of all creatures. I am the beginning, the middle and the end of all beings.

Chapter 10 Verse 21

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
adityanam aham visnur
jyotisam ravir amsuman
maricir marutam asmi
naksatranam aham sasi

Spanish Interpretation

Daripada Adityas Saya Visnu, lampu Saya matahari berseri, saya Marici daripada Maruts, dan di antara bintang-bintang saya bulan.

English Interpretation

Of the Adityas I am Visnu, of lights I am the radiant sun, I am Marici of the Maruts, and among the stars I am the moon.

Chapter 10 Verse 22

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

vedanam sama-vedo 'smi
devanam asmi vasavah
indriyanam manas casmi
bhutanam asmi cetana

Spanish Interpretation

Veda Akulah Sama-veda; daripada demigods Saya Indra; deria saya fikiran, dan dalam makhluk hidup saya tenaga yang hidup [pengetahuan].

English Interpretation

Of the Vedas I am the Sama-veda; of the demigods I am Indra; of the senses I am the mind, and in living beings I am the living force [knowledge].

Chapter 10 Verse 23

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

rudranam sankaras casmi
vitteso yaksa-raksasam
vasunam pavakas casmi
meruh sikharinam aham

Spanish Interpretation

Dari semua Rudras Akulah Tuhan Siva; daripada Yaksas dan Raksasa Akulah TUHAN kekayaan [Kuvera]; daripada Vasus Saya api [Agni], dan gunung-ganang Saya Meru.

English Interpretation

Of all the Rudras I am Lord Siva; of the Yaksas and Raksasas I am the Lord of wealth [Kuvera]; of the Vasus I am fire [Agni], and of mountains I am Meru.

Chapter 10 Verse 24

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
purodhasam ca mukhyam mam
viddhi partha brhaspatim
senaninam aham skandah
sarasam asmi sagarah

Spanish Interpretation
Imam, O Arjuna, tahu Me menjadi ketua, Brhaspati, tuan ketaatan. Jeneral Saya Skanda, tuan perang; dan badan-badan air Saya lautan.

English Interpretation
Of priests, O Arjuna, know Me to be the chief, Brhaspati, the lord of devotion. Of generals I am Skanda, the lord of war; and of bodies of water I am the ocean.

Chapter 10 Verse 25
Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
maharsinam bhrgur aham
giram asmy ekam aksaram
yajnanam japa-yajno 'smi
sthavaranam himalayah

Spanish Interpretation
Daripada orang bijaksana agung Saya Bhrgu; getaran Saya om transenden itu. Korban Akulah melaungkan nama-nama suci [Japa], dan benda-benda tak alih saya Himalaya.

English Interpretation
Of the great sages I am Bhrgu; of vibrations I am the transcendental om. Of sacrifices I am the chanting of the holy names [japa], and of immovable things I am the Himalayas.

Chapter 10 Verse 26
Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
asvatthah sarva-vrksanam
devarsinam ca naradah
gandharvanam citrarathah
siddhanam kapilo munih

Spanish Interpretation
Semua pokok saya pohon ara itu suci, dan di kalangan cendekiawan dan demigods Saya Narada. Daripada penyanyi para dewa [Gandharvas] Saya Citraratha, dan di kalangan makhluk disempurnakan Saya bijaksana Kapila itu.

English Interpretation
Of all trees I am the holy fig tree, and among sages and demigods I am Narada. Of the singers of the gods [Gandharvas] I am Citraratha, and among perfected beings I am the sage Kapila.

Chapter 10 Verse 27

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

uccaihsravasam asvanam
viddhi mam amrtodbhavam
airavatam gajendranam
naranam ca naradhipam

Spanish Interpretation

Kuda tahu Me menjadi Uccaihsrava, yang meningkat daripada laut, lahir daripada penawar kekekalan; gajah agung Saya Airavata, dan di kalangan lelaki saya raja.

English Interpretation

Of horses know Me to be Uccaihsrava, who rose out of the ocean, born of the elixir of immortality; of lordly elephants I am Airavata, and among men I am the monarch.

Chapter 10 Verse 28

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

ayudhanam aham vajram
dhenunam asmi kamadhuk
prajanas casmi kandarpah
sarpanam asmi vasukih

Spanish Interpretation

Senjata saya petir; antara lembu Saya surabhi itu, pemberi susu yang banyak. Daripada procreators Saya Kandarpa, dewa cinta, dan ular-ular yang saya Vasuki, ketua.

English Interpretation

Of weapons I am the thunderbolt; among cows I am the surabhi, givers of abundant milk. Of procreators I am Kandarpa, the god of love, and of serpents I am Vasuki, the chief.

Chapter 10 Verse 29

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

anantas casmi naganam
varuno yadasam aham
pitrnam aryama casmi
yamah samyamamatam aham

Spanish Interpretation

Daripada ular Naga cakerawala Saya Ananta; dewa-dewa akuatik Saya Varuna. Kepada leluhur saya Aryama, dan

di antara pemberi undang-undang saya Yama, tuan kematian.

English Interpretation

Of the celestial Naga snakes I am Ananta; of the aquatic deities I am Varuna. Of departed ancestors I am Aryama, and among the dispensers of law I am Yama, lord of death.

Chapter 10 Verse 30

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

prahladas casmi daityanam
kalah kalayatam aham
mrganam ca mrgendro 'ham
vainateyas ca paksinam

Spanish Interpretation

Antara syaitan Daitya Aku adalah Prahlada setia; antara subduers saya semasa; antara binatang-binatang Saya singa, dan di kalangan burung saya Garuda, pengangkut berbulu daripada Visnu.

English Interpretation

Among the Daitya demons I am the devoted Prahlada; among subduers I am time; among the beasts I am the lion, and among birds I am Garuda, the feathered carrier of Visnu.

Chapter 10 Verse 31

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

pavanah pavatam asmi
ramah sastra-bhrtam aham
jhasanam makaras casmi
srotasam asmi jahnavi

Spanish Interpretation

Pembersih Saya angin; daripada wielders senjata Saya Rama; ikan saya yu, dan sungai-sungai yang mengalir Akulah Ganges.

English Interpretation

Of purifiers I am the wind; of the wielders of weapons I am Rama; of fishes I am the shark, and of flowing rivers I am the Ganges.

Chapter 10 Verse 32

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

sarganam adir antas ca
madhyam caivaham arjuna

adhyatma-vidya vidyanam
vadah pravadatam aham

Spanish Interpretation

Dari semua ciptaan saya yang awal dan akhir dan juga pertengahan, wahai Arjuna. Dari semua sains Saya ilmu kerohanian diri, dan di kalangan cendekiawan ilmu Logik Saya kebenaran muktamad.

English Interpretation

Of all creations I am the beginning and the end and also the middle, O Arjuna. Of all sciences I am the spiritual science of the self, and among logicians I am the conclusive truth.

Chapter 10 Verse 33

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
aksaranam akaro 'smi
dvandvah samasikasya ca
aham evaksayah kalo
dhataham visvato-mukhah

Spanish Interpretation

Surat saya huruf A, dan antara sebatian saya perkataan dual. Saya juga tidak habis-habis masa, dan pencipta Saya Brahma, yang wajahnya manifold menghidupkan mana-mana.

English Interpretation

Of letters I am the letter A, and among compounds I am the dual word. I am also inexhaustible time, and of creators I am Brahma, whose manifold faces turn everywhere.

Chapter 10 Verse 34

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
mrtiyuh sarva-haras caham
udbhavas ca bhavisyatam
kirtih srir vak ca narinam
smrtir medha dhrtih ksama

Spanish Interpretation

Saya semua-memakan kematian, dan Akulah penjana segala sesuatu belum menjadi. Di kalangan wanita saya kemasyhuran, kekayaan, ucapan, ingatan, kecerdasan, kesetiaan dan kesabaran.

English Interpretation

I am all-devouring death, and I am the generator of all things yet to be. Among women I am fame, fortune, speech, memory, intelligence, faithfulness and patience.

Chapter 10 Verse 35

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
brhat-sama tatha samnam
gayatri chandasam aham
masanam marga-sirso 'ham
rtunam kusumakarah

Spanish Interpretation

Lagu pujian Akulah Brhat-sama dinyanyikan kepada TUHAN Indra, dan puisi Akulah ayat Gayatri, dinyanyikan setiap hari oleh Brahmana. Daripada bulan saya bulan November dan Disember, dan musim saya musim bunga bunga-bearing.

English Interpretation

Of hymns I am the Brhat-sama sung to the Lord Indra, and of poetry I am the Gayatri verse, sung daily by Brahmanas. Of months I am November and December, and of seasons I am flower-bearing spring.

Chapter 10 Verse 36

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
dyutam chalayatam asmi
tejas tejasvinam aham
jayo 'smi vyavasayo 'smi
sattvam sattvavatam aham

Spanish Interpretation

Saya juga seorang yang paling perjudian daripada menipu, dan yang indah saya kemuliaan. Saya kemenangan, saya pengembaraan, dan saya kekuatan yang kukuh.

English Interpretation

I am also the gambling of cheats, and of the splendid I am the splendor. I am victory, I am adventure, and I am the strength of the strong.

Chapter 10 Verse 37

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English
vrsninam vasudevo 'smi
pandavanam dhananjayah
muninam apy aham vyasah
kavinam usana kavih

Spanish Interpretation

Daripada keturunan Vrsni Saya Vasudeva, dan daripada Pandawa Saya Arjuna. Daripada bijaksana Saya Vyasa, dan di antara pemikir yang hebat Saya Usana.

English Interpretation

Of the descendants of Vrsni I am Vasudeva, and of the Pandavas I am Arjuna. Of the sages I am Vyasa, and among great thinkers I am Usana.

Chapter 10 Verse 38

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

dando damayatam asmi
nitir asmi jigisatam
maunam caivasmi guhyanam
jnanam jnanavatam aham

Spanish Interpretation

Antara hukuman Akulah tongkat azab, dan orang-orang yang mendapatkan kemenangan, saya moral. Perkara rahsia saya berdiam diri, dan orang bijak Saya kebijaksanaan.

English Interpretation

Among punishments I am the rod of chastisement, and of those who seek victory, I am morality. Of secret things I am silence, and of the wise I am wisdom.

Chapter 10 Verse 39

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

yac capi sarva-bhutanam
bijam tad aham arjuna
na tad asti vina yat syan
maya bhutam caracaram

Spanish Interpretation

Tambahan pula, O Arjuna, saya benih menjana semua kewujudan. Tidak ada makhluk - bergerak atau unmoving - yang boleh wujud tanpa Me.

English Interpretation

Furthermore, O Arjuna, I am the generating seed of all existences. There is no being--moving or unmoving--that can exist without Me.

Chapter 10 Verse 40

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

nanto 'sti mama divyanam
vibhutinam parantapa
esa tuddesatah prokto
vibhuter vistaro maya

Spanish Interpretation

Wahai penakluk yang besar musuh-musuh, tidak ada akhir kepada manifestasi ketuhanan saya. Apa yang saya telah bercakap dengan kamu melainkan petunjuk semata-mata opulences tak terhingga saya.

English Interpretation

O mighty conqueror of enemies, there is no end to My divine manifestations. What I have spoken to you is but a mere indication of My infinite opulences.

Chapter 10 Verse 41

Chapter Name -The Opulence of the Absolute

Sanskrit English

yad yad vibhutimat sattvam
srimad urjitam eva va
tat tad evavagaccha tvam
mama tejo-'msa-sambhavam

Spanish Interpretation

Ketahuiilah bahawa semua ciptaan yang indah, mulia, dan musim bunga yang besar dari tetapi percikan keindahan saya.

English Interpretation

Know that all beautiful, glorious, and mighty creations spring from but a spark of My splendor.

Chapter 10 Verse 42

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

atha va bahunaitena
kim jnatena tavarjuna
vistabhyaham idam krtsnam
ekamsena sthito jagat

Spanish Interpretation

Tetapi apa yang perlu ada, Arjuna, untuk semua pengetahuan yang terperinci ini? Dengan serpihan tunggal Myself saya meresapi dan menyokong seluruh alam semesta ini.

English Interpretation

But what need is there, Arjuna, for all this detailed knowledge? With a single fragment of Myself I pervade and support this entire universe.

Chapter 11 Verse 1

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

arjuna uvaca

mad-anugrahaya paramam
guhyam adhyatma-samjnitam
yat tvayoktam vacas tena
moho 'yam vigato mama

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: Saya telah mendengar arahan anda mengenai perkara-perkara sulit rohani yang Anda telah bermurah hati diserahkan kepada-Ku, dan ilusi saya kini turut menafikan.

English Interpretation

Arjuna said: I have heard Your instruction on confidential spiritual matters which You have so kindly delivered unto me, and my illusion is now dispelled.

Chapter 11 Verse 2

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
bhavapyayau hi bhutanam
srutau vistaraso maya
tvattah kamala-patraksa
mahatmyam api cavyayam

Spanish Interpretation

Wahai teratai bermata satu, saya telah mendengar dari Anda secara terperinci tentang penampilan dan kehilangan setiap entiti yang hidup, seperti yang dicapai melalui kegemilangan tidak habis-habis anda.

English Interpretation

O lotus-eyed one, I have heard from You in detail about the appearance and disappearance of every living entity, as realized through Your inexhaustible glories.

Chapter 11 Verse 3

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
evam etad yathattha tvam
atmanam paramesvara
drastum icchami te rupam
aisvaram purusottama

Spanish Interpretation

O terhebat sepanjang personaliti, O bentuk tertinggi, walaupun saya lihat di sini sebelum saya kedudukan sebenar anda, saya ingin melihat bagaimana Anda telah masukkan ke dalam manifestasi kosmik ini. Saya mahu melihat bahawa bentuk Yours.

English Interpretation

O greatest of all personalities, O supreme form, though I see here before me Your actual position, I wish to see how You have entered into this cosmic manifestation. I want to see that form of Yours.

Chapter 11 Verse 4
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
manyase yadi tac chakyam
maya drastum iti prabho
yogesvara tato me tvam
darsayatmanam avyayam

Spanish Interpretation
Jika Anda berfikir bahawa saya dapat melihat bentuk kosmik-Mu, ya Tuhanku, Bapak semua kuasa mistik, maka sila tunjukkan kepada saya yang sendiri sejagat.

English Interpretation
If You think that I am able to behold Your cosmic form, O my Lord, O master of all mystic power, then kindly show me that universal Self.

Chapter 11 Verse 5
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
pasya me partha rupani
sataso 'tha sahasrasah
nana-vidhani divyani
nana-varnakrtini ca

Spanish Interpretation
Tuhan Maha Kudus berkata: saya sayang Arjuna, Wahai anak Prtha, tiba-tiba kini opulences saya, beratus-ratus ribu bentuk ilahi pelbagai, pelbagai warna seperti laut.

English Interpretation
The Blessed Lord said: My dear Arjuna, O son of Prtha, behold now My opulences, hundreds of thousands of varied divine forms, multicolored like the sea.

Chapter 11 Verse 6
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
pasyadityan vasun rudran
asvinau marutas tatha
bahuny adrsta-purvani
pasyascaryani bharata

Spanish Interpretation
O terbaik daripada Bharatas, lihat di sini manifestasi berbeza Adityas, Rudras, dan semua demigods.

Sesungguhnya banyak perkara yang tiada siapa pernah dilihat atau didengar di hadapan.

English Interpretation

O best of the Bharatas, see here the different manifestations of Adityas, Rudras, and all the demigods. Behold the many things which no one has ever seen or heard before.

Chapter 11 Verse 7

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

ihaika-stham jagat krtsnam
pasyadya sa-caracaram
mama dehe gudakesa
yac canyad drastum icchasi

Spanish Interpretation

Apa sahaja yang anda ingin untuk melihat boleh dilihat semua sekali gus dalam badan ini. Bentuk universal boleh menunjukkan kepada anda semua yang anda kini ingini, serta apa sahaja yang anda ingini pada masa akan datang. Semuanya di sini sama sekali.

English Interpretation

Whatever you wish to see can be seen all at once in this body. This universal form can show you all that you now desire, as well as whatever you may desire in the future. Everything is here completely.

Chapter 11 Verse 8

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

8

na tu mam sakyase drastum
anenaiva sva-caksusa
divyam dadami te caksuh
pasya me yogam aisvaram

Spanish Interpretation

Tetapi anda tidak boleh melihat-Ku dengan mata semasa anda. Oleh itu, saya memberi anda mata ilahi dengan mana anda boleh melihat kemewahan mistik saya.

English Interpretation

But you cannot see Me with your present eyes. Therefore I give to you divine eyes by which you can behold My mystic opulence.

Chapter 11 Verse 9

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
sanjaya uvaca
evam uktva tato rajan
maha-yogesvaro harih
darsayam asa parthaya
paramam rupam aisvaram

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata: Wahai Raja, bercakap dengan itu, lagi Maha Besar, Tuhan yang mempunyai segala kuasa mistik, yang Personaliti Ketuhanan, dipamerkan bentuk universal Nya kepada Arjuna.

English Interpretation

Sanjaya said: O King, speaking thus, the Supreme, the Lord of all mystic power, the Personality of Godhead, displayed His universal form to Arjuna.

Chapter 11 Verse 9

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
aneka-vaktra-nayanam
anekabhuta-darsanam
aneka-divyabharanam
divyanekodyatayudham

divya-malyambara-dharam
divya-gandhanulepanam
sarvascarya-mayam devam
anantam visvato-mukham

Spanish Interpretation

Arjuna melihat dalam bentuk yang universal mulut yang tidak terhad dan mata yang tidak terhad. Ia adalah semua yang ajaib. Borang yang telah dihiasi dengan ilahi, perhiasan yang mempesonakan dan memakai banyak garbs. Beliau telah garlanded gilang-gemilang, dan terdapat banyak aroma berlumur seluruh badan-Nya. Semua adalah indah, semua berkembang, tidak terhad. Ini dilihat oleh Arjuna.

English Interpretation

Arjuna saw in that universal form unlimited mouths and unlimited eyes. It was all wondrous. The form was decorated with divine, dazzling ornaments and arrayed in many garbs. He was garlanded gloriously, and there were many scents smeared over His body. All was magnificent, all-expanding, unlimited. This was seen by Arjuna.

Chapter 11 Verse 12

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
divi surya-sahasrasya

bhaved yugapad utthita
yadi bhah sadrsi sa syad
bhasas tasya mahatmanah

Spanish Interpretation

Jika ratusan ribu matahari bangkit sekaligus ke langit, mereka mungkin menyerupai effulgence daripada Orang Agung di dalam bentuk sejagat.

English Interpretation

If hundreds of thousands of suns rose up at once into the sky, they might resemble the effulgence of the Supreme Person in that universal form.

Chapter 11 Verse 13

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tatraika-stham jagat krtsnam
pravibhaktam anekadha
apasyad deva-devasya
sarire pandavas tada

Spanish Interpretation

Pada masa itu Arjuna dapat melihat dalam bentuk yang universal Tuhan pengembangan tanpa had alam semesta terletak di satu tempat walaupun terbahagi kepada banyak, beribu-ribu.

English Interpretation

At that time Arjuna could see in the universal form of the Lord the unlimited expansions of the universe situated in one place although divided into many, many thousands.

Chapter 11 Verse 14

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tatah sa vismayavisto
hrsta-roma dhananjayah
pranamyasirasa devam
krtanjali abhasata

Spanish Interpretation

Kemudian, bingung dan heran, rambutnya berdiri pada akhir, Arjuna mula berdoa dengan tangan dilipat, menawarkan obeisances kepada TUHAN Agung.

English Interpretation

Then, bewildered and astonished, his hair standing on end, Arjuna began to pray with folded hands, offering obeisances to the Supreme Lord.

Chapter 11 Verse 15
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
arjuna uvaca
pasyami devams tava deva dehe
sarvams tatha bhuta-visesa-sanghan
brahmanam isam kamalasana-stham
rsims ca sarvan uragams ca divyan

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: saya sayang Tuhan Krsna, saya lihat berkumpul di dalam badan anda semua demigods dan pelbagai entiti hidup lain. Saya melihat Brahma duduk di atas bunga teratai dan juga Tuhan Siva dan banyak bijaksana dan ular-ular yang ilahi.

English Interpretation

Arjuna said: My dear Lord Krsna, I see assembled together in Your body all the demigods and various other living entities. I see Brahma sitting on the lotus flower as well as Lord Siva and many sages and divine serpents.

Chapter 11 Verse 16
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
aneka-bahudara-vaktra-netram
pasyami tvam sarvato 'nanta-rupam
nantam na madhyam na punas tavadim
pasyami visvesvara visva-rupa

Spanish Interpretation

Wahai Tuhan alam semesta, di sana ada dalam badan anda banyak universal, pelbagai bentuk - perut, mulut, mata - berkembang tanpa had. Tidak ada akhir, tidak ada permulaan dan tidak ada pertengahan untuk semua ini.

English Interpretation

O Lord of the universe, I see in Your universal body many, many forms--bellies, mouths, eyes--expanded without limit. There is no end, there is no beginning, and there is no middle to all this.

Chapter 11 Verse 17
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
kiritinam gadinam cakrinam ca
tejo-rasim sarvato diptimantam
pasyami tvam durniriksyam samantad
diptanalarka-dyutim aprameyam

Spanish Interpretation

Borang anda, dihiasi dengan pelbagai mahkota, kelab dan cakera, adalah sukar untuk melihat kerana effulgence

yang amat nyata, yang adalah api dan menyakitkan seperti matahari.

English Interpretation

Your form, adorned with various crowns, clubs and discs, is difficult to see because of its glaring effulgence, which is fiery and immeasurable like the sun.

Chapter 11 Verse 18

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tvam aksaram paramam veditavyam
tvam asya visvasya param nidhanam
tvam avyayah sasvata-dharma-gopta
sanatanas tvam puruso mato me

Spanish Interpretation

Anda matlamat primitif yang besar; Anda adalah yang terbaik dalam semua alam semesta; Anda tidak boleh dihabiskan, dan Anda adalah yang paling tua; Anda penyenggara agama, Personaliti abadi Ketuhanan.

English Interpretation

You are the supreme primal objective; You are the best in all the universes; You are inexhaustible, and You are the oldest; You are the maintainer of religion, the eternal Personality of Godhead.

Chapter 11 Verse 19

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

anadi-madhyantam ananta-viryam
ananta-bahum sasi-surya-netram
pasyami tvam dipta-hutasa-vaktram
sva-tejasa visvam idam tapantam

Spanish Interpretation

Anda adalah asal tanpa permulaan, pertengahan atau akhir. Anda mempunyai senjata dihitung, dan matahari dan bulan adalah antara mata tanpa had besar Anda. Oleh kemuliaannya anda sendiri Anda memanaskan seluruh alam semesta ini.

English Interpretation

You are the origin without beginning, middle or end. You have numberless arms, and the sun and moon are among Your great unlimited eyes. By Your own radiance You are heating this entire universe.

Chapter 11 Verse 20

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

dyav a-prthivyor idam antaram hi

vyaptam tvayaikena disas ca sarvah
drstvadbhutam rupam ugram tavedam
loka-trayam pravyathitam mahatman

Spanish Interpretation

Walaupun Anda adalah satu, Anda tersebar di seluruh langit dan planet-planet dan semua ruang antara. Hai orang yang hebat, kerana saya melihat borang ini dahsyat, saya melihat bahawa semua sistem planet bingung.

English Interpretation

Although You are one, You are spread throughout the sky and the planets and all space between. O great one, as I behold this terrible form, I see that all the planetary systems are perplexed.

Chapter 11 Verse 21

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

ami hi tvam sura-sangha visanti
kecid bhitha pranjalayo grnanti
svastity uktva maharsi-siddha-sangha
stuvanti tvam stutibhih puskalabhih

Spanish Interpretation

Semua yang demigods adalah penyerahan dan memasuki ke dalam Anda. Mereka amat takut, dan dengan tangan dilipat mereka menyanyikan nyanyian Vedic.

English Interpretation

All the demigods are surrendering and entering into You. They are very much afraid, and with folded hands they are singing the Vedic hymns.

Chapter 11 Verse 22

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

rudraditya vasavo ye ca sadhya
visve 'svinau marutas cosmapas ca
gandharva-yaksasura-siddha-sangha
viksante tvam vismitas caiva sarve

Spanish Interpretation

"Manifestasi berbeza Tuhan Siva, yang Adityas, yang Vasus, yang Sadhyas, yang Visvedevas, kedua-dua Asvis, yang Maruts, nenek moyang dan Gandharvas, yang Yaksas, Asuras, dan semua demigods sempurna adalah berselubung Anda dalam tertanya-tanya.

English Interpretation

The different manifestations of Lord Siva, the Adityas, the Vasus, the Sadhyas, the Visvedevas, the two Asvis, the Maruts, the forefathers and the Gandharvas, the Yaksas, Asuras, and all perfected demigods are beholding You in wonder.

Chapter 11 Verse 23

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

rupam mahat te bahu-vaktra-netram
maha-baho bahu-bahuru-padam
bahudaram bahu-damstra-karalam
drstva lokah pravyathitas tathaham

Spanish Interpretation

"Wahai yang kuat bersenjata, semua planet dengan demigods mereka terganggu setelah memandang muka anda banyak, mata, tangan, perut dan kaki dan gigi yang mengerikan anda, dan kerana mereka diganggu, jadi am I.

English Interpretation

O mighty-armed one, all the planets with their demigods are disturbed at seeing Your many faces, eyes, arms, bellies and legs and Your terrible teeth, and as they are disturbed, so am I.

Chapter 11 Verse 24

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

nabhah-sprsam diptam aneka-varnam
vyattananam dipta-visala-netram
drstva hi tvam pravyathitantar-atma
dhrtim na vindami samam ca visno

Spanish Interpretation

Wahai semua-pervading Visnu, saya tidak mahu lagi mengekalkan keseimbangan saya. Melihat warna berseri Anda mengisi langit dan memandang mata dan mulut anda, saya takut.

English Interpretation

O all-pervading Visnu, I can no longer maintain my equilibrium. Seeing Your radiant colors fill the skies and beholding Your eyes and mouths, I am afraid.

Chapter 11 Verse 25

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

damstra-karalani ca te mukhani
drstvaiva kalanala-sannibhani
diso na jane na labhe ca sarma
prasida devesa jagan-nivasa

Spanish Interpretation

Wahai Tuhan segala tuhan, Wahai perlindungan sekalian alam, sila berilah kebaikan kepadaku. Saya tidak boleh menyimpan kira-kira saya melihat itu menjulang-julang anda seperti mayat muka dan gigi besar. Dalam semua arah saya bingung.

English Interpretation

O Lord of lords, O refuge of the worlds, please be gracious to me. I cannot keep my balance seeing thus Your blazing deathlike faces and awful teeth. In all directions I am bewildered.

Chapter 11 Verse 26-27

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

ami ca tvam dhrtarastrasya putrah
sarve sahaivavani-pala-sanghaih
bhismo dronah suta-putras tathasau
sahasmadiyair api yodha-mukhyaih

vaktrani te tvaramana visanti

damstra-karalani bhayanakani

kecid vilagna dasanantaresu

sandrsyante curnitair uttamangaih

Spanish Interpretation

Semua anak-anak Dhrtarastra bersama-sama dengan raja-raja bersekutu mereka, dan Bhisma, Drona dan Karna, dan semua tentera kami bergegas ke dalam mulut anda, kepala mereka dihancurkan oleh gigi yang menakutkan anda. Saya melihat bahawa ada yang dihancurkan antara gigi anda juga.

English Interpretation

All the sons of Dhrtarastra along with their allied kings, and Bhisma, Drona and Karna, and all our soldiers are rushing into Your mouths, their heads smashed by Your fearful teeth. I see that some are being crushed between Your teeth as well.

Chapter 11 Verse 28

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

yatha nadinam bahavo 'mbu-vegah
samudram evabhimukha dravanti
tatha tavami nara-loka-vira
visanti vaktrany abhivijvalanti

Spanish Interpretation

Oleh kerana sungai mengalir ke dalam laut, supaya semua pahlawan besar memasuki mulut terik anda dan binasa.

English Interpretation

As the rivers flow into the sea, so all these great warriors enter Your blazing mouths and perish.

Chapter 11 Verse 29

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

yatha pradiptam jvalanam patanga
visanti nasaya samrddha-vegah
tathaiva nasaya visanti lokas
tavapi vaktrani samrddha-vegah

Spanish Interpretation

Saya melihat semua orang bergegas dengan kelajuan penuh ke dalam mulut anda seperti rama-rama melontarkan ke dalam api yang menjulang-julang.

English Interpretation

I see all people rushing with full speed into Your mouths as moths dash into a blazing fire.

Chapter 11 Verse 30

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

lelihyase grasamanah samantal
lokan samagran vadanair jvaladbhih
tejobhir apurya jagat samagram
bhasas tavograh pratapanti visno

Spanish Interpretation

O Visnu, saya melihat Anda memakan semua orang dalam mulut anda yang menyala dan yang meliputi alam semesta dengan sinar menyakitkan anda. Terik dunia, Anda yang nyata.

English Interpretation

O Visnu, I see You devouring all people in Your flaming mouths and covering the universe with Your immeasurable rays. Scorching the worlds, You are manifest.

Chapter 11 Verse 31

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
akhyahi me ko bhavan ugra-rupo
namo 'stu te deva-vara prasida
vijnatum icchami bhavantam adyam
na hi prajanami tava pravrttim

Spanish Interpretation

Wahai Tuhan segala tuhan, begitu sengit borang, sila beritahu saya yang Anda. Saya menawarkan obeisances saya kepada Anda; sila berilah kebaikan kepadaku. Saya tidak tahu apa misi anda adalah, dan saya ingin mendengar daripada ia.

English Interpretation

O Lord of lords, so fierce of form, please tell me who You are. I offer my obeisances unto You; please be gracious to me. I do not know what Your mission is, and I desire to hear of it.

Chapter 11 Verse 32

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
kalo 'smi loka-ksaya-krt pravrdho
lokan samahartum iha pravrttah
rte 'pi tvam na bhavisyanti sarve
ye 'vasthitah pratyanyikesu yodhah

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Masa saya, pemusnah dunia, dan Aku datang untuk melibatkan semua orang. Kecuali anda [yang Pandawa], semua askar di sini pada kedua-dua pihak akan dibunuh.

English Interpretation

The Blessed Lord said: Time I am, destroyer of the worlds, and I have come to engage all people. With the exception of you [the Pandavas], all the soldiers here on both sides will be slain.

Chapter 11 Verse 33

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
tasmat tvam uttistha yaso labhasva
jitva satrun bhunksva rajyam samrddham
mayaivaite nihatah purvam eva
nimitta-matram bhava savya-sacin

Spanish Interpretation

Oleh itu bangun dan bersedia untuk berperang. Selepas menakluki musuh-musuh anda, anda akan menikmati kerajaan berkembang. Mereka telah dihukum mati oleh perkiraan saya, dan kamu, wahai Savyasaci, tetapi boleh menjadi instrumen dalam perjuangan.

English Interpretation

Therefore get up and prepare to fight. After conquering your enemies you will enjoy a flourishing kingdom. They are already put to death by My arrangement, and you, O Savyasaci, can be but an instrument in the fight.

Chapter 11 Verse 34

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

dronam ca bhisam ca jayadratham ca
karnam tathanyan api yodha-viran
maya hatams tvam jahi ma vyathistha
yudhyasva jetasi rane sapatnan

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Semua pahlawan besar - Drona, Bhisma, Jayadratha, Karna - sudah musnah. Hanya berjuang, dan anda akan dapat menewaskan musuh-musuh anda.

English Interpretation

The Blessed Lord said: All the great warriors--Drona, Bhisma, Jayadratha, Karna--are already destroyed. Simply fight, and you will vanquish your enemies.

Chapter 11 Verse 35

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sanjaya uvaca
etac chrutva vacanam kesavasya
krtanjali vepamanah kiriti
namaskrtva bhuya evaha krsnam
sa-gadgadam bhita-bhitah pranamya

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata kepada Dhrtarastra: Wahai Raja, setelah mendengar kata-kata ini dari Personaliti Tertinggi Ketuhanan, Arjuna bergetar, dahsyat ditawarkan obeisances dengan tangan dilipat dan bermula, dgn terputus-putus, untuk berkata-kata seperti berikut:

English Interpretation

Sanjaya said to Dhrtarastra: O King, after hearing these words from the Supreme Personality of Godhead, Arjuna trembled, fearfully offered obeisances with folded hands and began, falteringly, to speak as follows:

Chapter 11 Verse 36

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

arjuna uvaca

sthane hrsikesa tava prakirtya
jagat prahrsyaty anurajyate ca
raksamsi bhitani diso dravanti
sarve namasyanti ca siddha-sanghah

Spanish Interpretation

Wahai Hrsikesa, dunia menjadi riang apabila mendengar nama anda, dan dengan itu semua orang menjadi dilampirkan kepada Anda. Walaupun makhluk-makhluk sempurna menawarkan Anda penghormatan menghormati mereka, setan takut, dan mereka melarikan diri di sana sini. Semua ini tidak ditipu dilakukan.

English Interpretation

O Hrsikesa, the world becomes joyful upon hearing Your name, and thus everyone becomes attached to You. Although the perfected beings offer You their respectful homage, the demons are afraid, and they flee here and there. All this is rightly done.

Chapter 11 Verse 37

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

kasmac ca te na nameran mahatman
gariyase brahmano 'py adi-kartre
ananta devesa jagan-nivasa
tvam aksaram sad-asat tat param yat

Spanish Interpretation

Satu O besar, yang berdiri di atas walaupun Brahma, Anda adalah tuan asal. Mengapa mereka tidak menawarkan penghormatan mereka sehingga Anda, hai orang yang tak terbatas? O perlindungan alam semesta, Anda adalah sumber kebal, punca semua sebab, transcendental kepada manifestasi bahan ini.

English Interpretation

O great one, who stands above even Brahma, You are the original master. Why should they not offer their homage up to You, O limitless one? O refuge of the universe, You are the invincible source, the cause of all causes, transcendental to this material manifestation.

Chapter 11 Verse 38

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tvam adi-devah purusah puranas
tvam asya visvasya param nidhanam
vettasi vedyam ca param ca dhama
tvaya tatam visvam ananta-rupa

Spanish Interpretation

Anda Personaliti asal, Ketuhanan. Anda adalah satu-satunya tempat perlindungan di dunia ini kosmik menyatakan diri-Nya. Anda tahu segala-galanya, dan Anda semua yang boleh diketahui. Anda di atas O bentuk terbatas mod bahan! Ini manifestasi kosmik Seluruh diterap oleh You!

English Interpretation

You are the original Personality, the Godhead. You are the only sanctuary of this manifested cosmic world. You know everything, and You are all that is knowable. You are above the material modes O limitless form! This whole cosmic manifestation is pervaded by You!

Chapter 11 Verse 39

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

vayur yamo 'gnir varunah sasankah
prajapatis tvam prapitamahas ca
namo namas te 'stu sahasra-krtvah
punas ca bhuyo 'pi namo namas te

Spanish Interpretation

Anda adalah udara, api, air, dan Anda adalah bulan! Anda adalah pengawal yang besar dan datuk. Oleh itu saya menawarkan obeisances hormat saya kepada Anda seribu kali, dan sekali lagi dan sekali lagi!

English Interpretation

You are air, fire, water, and You are the moon! You are the supreme controller and the grandfather. Thus I offer my respectful obeisances unto You a thousand times, and again and yet again!

Chapter 11 Verse 40

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

namah purastad atha prsthatas te
namo 'stu te sarvata eva sarva
ananta-viryamita-vikramas tvam
sarvam samapnosi tato 'si sarvah

Spanish Interpretation

Obeisances dari depan, dari belakang dan dari semua pihak! O kuasa kurnia yang amat besar, Anda adalah tuan kekuatan tanpa had! Anda-sedang menguasai semua, dan dengan itu Anda adalah segala-galanya!

English Interpretation

Obeisances from the front, from behind and from all sides! O unbounded power, You are the master of limitless might! You are all-pervading, and thus You are everything!

Chapter 11 Verse 41-42

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sakheti matva prasabham yad uktam
he krsna he yadava he sakheti
ajanata mahimanam tavedam

maya pramadat pranayena vapi

yac cavahasartham asat-krto 'si
vihara-sayyasana-bhojanesu
eko 'tha vapy acyuta tat-samaksam
tat ksamaye tvam aham aprameyam

Spanish Interpretation

Saya mempunyai pada masa lalu yang dialamatkan Anda sebagai "O Krsna," "Wahai Yadava," "Wahai kawan saya," tanpa mengetahui kegemilangan anda. Ampunilah apa sahaja yang pernah aku lakukan dalam kegilaan atau cinta. Saya telah menghinakan Anda banyak kali sambil santai atau sambil berbaring di atas katil yang sama atau makan bersama-sama, kadang-kadang sahaja dan kadang-kadang di depan ramai kawan. Sila maafkan saya untuk semua kesalahan saya

English Interpretation

I have in the past addressed You as "O Krsna," "O Yadava," "O my friend," without knowing Your glories. Please forgive whatever I may have done in madness or in love. I have dishonored You many times while relaxing or while lying on the same bed or eating together, sometimes alone and sometimes in front of many friends. Please excuse me for all my offenses.

Chapter 11 Verse 43

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

pitasi lokasya caracarasya
tvam asya pujyas ca gurur gariyan
na tvat-samo 'sty abhyadhikah kuto 'nyo
loka-traye 'py apratima-prabhava

Spanish Interpretation

Anda bapa manifestasi ini kosmik lengkap, ketua worshipable, master rohani. Tidak ada yang sama dengan Anda, dan tidak boleh orang menjadi satu dengan Anda. Dalam tiga dunia, Anda tidak terukur.

English Interpretation

You are the father of this complete cosmic manifestation, the worshipable chief, the spiritual master. No one is equal to You, nor can anyone be one with You. Within the three worlds, You are immeasurable.

Chapter 11 Verse 44

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

tasmat pranamya pranidhaya kayam
prasadaye tvam aham isam idyam
piteva putrasya sakheva sakhyuh
priyah priyayarhasi deva sodhum

Spanish Interpretation

Engkau adalah Tuhan Agung, yang disembah oleh setiap makhluk yang hidup. Oleh itu saya jatuh untuk

menawarkan Anda hal saya dan minta rahmatMu. Sila bertolak ansur dengan kesalahan yang pernah aku lakukan untuk Anda dan menanggung dengan saya sebagai seorang bapa dengan anaknya, atau rakan dengan rakan, atau kekasih dengan kekasihnya.

English Interpretation

You are the Supreme Lord, to be worshiped by every living being. Thus I fall down to offer You my respects and ask Your mercy. Please tolerate the wrongs that I may have done to You and bear with me as a father with his son, or a friend with his friend, or a lover with his beloved.

Chapter 11 Verse 45

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

adrsta-purvam hrsito 'smi drstva
bhayena ca pravyathitam mano me
tad eva me darsaya deva rupam
prasida devesa jagan-nivasa

Spanish Interpretation

Selepas melihat borang ini universal, yang saya tidak pernah dilihat sebelum ini, saya berjaya menambat, tetapi pada masa yang sama fikiran saya terganggu dengan rasa takut. Oleh itu sila memberi kepada anda apabila saya dan mendedahkan semula borang anda sebagai Personaliti Ketuhanan, wahai Tuhan segala tuhan, wahai tempat tinggal alam semesta.

English Interpretation

After seeing this universal form, which I have never seen before, I am gladdened, but at the same time my mind is disturbed with fear. Therefore please bestow Your grace upon me and reveal again Your form as the Personality of Godhead, O Lord of lords, O abode of the universe.

Chapter 11 Verse 46

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

kiritinam gadinam cakra-hastam
icchami tvam drastum aham tathaiva
tenaiva rupena catur-bhujena
sahasra-baho bhava visva-murte

Spanish Interpretation

O universal Tuhan, saya ingin melihat Anda dalam bentuk empat-bersenjata anda, dengan kepala helmeted dan dengan kelab, roda, kulit kerang dan bunga teratai di tangan Anda. Aku rindu untuk melihat Anda dalam bentuk itu.

English Interpretation

O universal Lord, I wish to see You in Your four-armed form, with helmeted head and with club, wheel, conch and lotus flower in Your hands. I long to see You in that form.

Chapter 11 Verse 47

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
maya prasannena tavarjunedam
rupam param darsitam atma-yogat
tejo-mayam visvam anantam adyam
yan me tvad anyena na drsta-purvam

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: saya sayang Arjuna, gembira saya menunjukkan borang ini universal dalam dunia material dengan potensi dalaman saya. Tiada satu sebelum anda pernah melihat bentuk yang tidak terhad dan dgn berkilau bercahaya ini.

English Interpretation

The Blessed Lord said: My dear Arjuna, happily do I show you this universal form within the material world by My internal potency. No one before you has ever seen this unlimited and glaringly effulgent form.

Chapter 11 Verse 48

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

na veda-yajnadhyanair na danair
na ca kriyabhir na tapobhir ugraih
evam-rupah sakya aham nr-loke
drastum tvad anyena kuru-pravira

Spanish Interpretation

O terbaik daripada pahlawan Kuru, tidak ada sebelum anda pernah melihat borang ini universal Mine, untuk tidak dengan mengkaji Veda, bukan dengan pengorbanan berbayar, dan bukan dengan badan-badan amal atau aktiviti yang sama boleh borang ini dilihat. Hanya anda lihat ini.

English Interpretation

O best of the Kuru warriors, no one before you has ever seen this universal form of Mine, for neither by studying the Vedas, nor by performing sacrifices, nor by charities or similar activities can this form be seen. Only you have seen this.

Chapter 11 Verse 49

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

ma te vyatha ma ca vimudha-bhavo
drstva rupam ghoram idrn mamedam
vyapeta-bhiih prita-manah punas tvam
tad eva me rupam idam prapasya

Spanish Interpretation

Fikiran anda telah dicemaskan apabila melihat ciri ini dahsyat Mine. Sekarang mari ia selesai. Hamba-Ku, bebas dari semua gangguan. Dengan fikiran yang tenang anda kini boleh melihat borang yang anda inginkan.

English Interpretation

Your mind has been perturbed upon seeing this horrible feature of Mine. Now let it be finished. My devotee, be free from all disturbance. With a peaceful mind you can now see the form you desire.

Chapter 11 Verse 50

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

sanjaya uvaca

ity arjunam vasudevas tathoktva
svakam rupam darsayam asa bhuyah
asvasayam asa ca bhitam enam
bhutva punah saumya-vapur mahatma

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata kepada Dhrtarastra: The Supreme Personaliti Ketuhanan, Krisna, semasa bercakap demikian kepada Arjuna, dipaparkan tingkatan empat-bersenjata sebenar beliau, dan akhirnya Beliau menunjukkan kepadanya dua borang-tentera-Nya, dengan itu menggalakkan Arjuna takut.

English Interpretation

Sanjaya said to Dhrtarastra: The Supreme Personality of Godhead, Krsna, while speaking thus to Arjuna, displayed His real four-armed form, and at last He showed him His two-armed form, thus encouraging the fearful Arjuna.

Chapter 11 Verse 51

Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English

arjuna uvaca

drstvedam manusam rupam
tava saumyam janardana
idanim asmi samvrttah
sa-cetah prakrtim gatah

Spanish Interpretation

Apabila Arjuna itu melihat Krsna dalam bentuk asalnya, beliau berkata: Melihat bentuk humanlike ini, jadi sangat cantik, fikiran saya kini tenteram dan aku dikembalikan kepada sifat asal saya.

English Interpretation

When Arjuna thus saw Krsna in His original form, he said: Seeing this humanlike form, so very beautiful, my mind is now pacified and I am restored to my original nature.

Chapter 11 Verse 52
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
su-durdarsam idam rupam
drstavam asi yan mama
deva apy asya rupasya
nityam darsana-kanksinah

Spanish Interpretation
Tuhan Maha Kudus berkata: saya sayang Arjuna, borang yang anda kini melihat amat sukar untuk dilihat. Malah demigods yang pernah mencari peluang untuk melihat borang ini yang begitu sayang.

English Interpretation
The Blessed Lord said: My dear Arjuna, the form which you are now seeing is very difficult to behold. Even the demigods are ever seeking the opportunity to see this form which is so dear.

Chapter 11 Verse 53
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
naham vedair na tapasa
na danena na cejyaya
sakya evam-vidho drastum
drstavam asi mam yatha

Spanish Interpretation
Bentuk yang anda lihat dengan mata transendental anda tidak boleh difahami hanya dengan mengkaji Veda, bukan dengan menjalani penances serius, dan bukan dengan amal, bukan dengan ibadah. Ia bukan dengan cara ini bahawa seseorang itu dapat melihat-Ku seperti aku.

English Interpretation
The form which you are seeing with your transcendental eyes cannot be understood simply by studying the Vedas, nor by undergoing serious penances, nor by charity, nor by worship. It is not by these means that one can see Me as I am.

Chapter 11 Verse 54
Chapter Name -The Universal Form

Sanskrit English
bhaktya tv ananyaya sakya
aham evam-vidho 'rjuna
jnatum drastum ca tattvena
pravestum ca parantapa

Spanish Interpretation

Saya sayang Arjuna, hanya dengan perkhidmatan kebaktian yang tidak berbelah bahagi saya boleh faham kerana saya berdiri di hadapan anda, dan dengan itu boleh dilihat secara langsung. Hanya dengan cara ini anda boleh masuk ke dalam misteri pemahaman saya.

English Interpretation

My dear Arjuna, only by undivided devotional service can I be understood as I am, standing before you, and can thus be seen directly. Only in this way can you enter into the mysteries of My understanding.

Chapter 11 Verse 55

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

mat-karma-krn mat-paramo
mad-bhaktah sanga-varjitah
nirvairah sarva-bhutesu
yah sa mam eti pandava

Spanish Interpretation

Saya sayang Arjuna, orang yang terlibat dalam perkhidmatan kebaktian murni saya, bebas daripada pencemaran aktiviti sebelumnya dan daripada spekulasi mental, yang mesra kepada setiap entiti hidup, pasti datang kepada-Ku.

English Interpretation

My dear Arjuna, one who is engaged in My pure devotional service, free from the contaminations of previous activities and from mental speculation, who is friendly to every living entity, certainly comes to Me.

Chapter 12 Verse 1

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

arjuna uvaca
evam satata-yukta ye
bhaktas tvam paryupasate
ye capy aksaram avyaktam
tesam ke yoga-vittamah

Spanish Interpretation

Arjuna bertanya: Yang dianggap sebagai lebih sempurna, orang-orang yang baik terlibat dalam perkhidmatan kebaktian anda, atau orang-orang yang menyembah Brahman yang tidak bersifat peribadi, yang unmanifested?

English Interpretation

Arjuna inquired: Which is considered to be more perfect, those who are properly engaged in Your devotional service, or those who worship the impersonal Brahman, the unmanifested?

Chapter 12 Verse 2

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
mayy avesya mano ye mam
nitya-yukta upasate
sraddhaya parayopetas
te me yuktatama matah

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Dia yang fikiran ditetapkan pada borang peribadi saya, sentiasa terlibat dalam menyembah-Ku dengan iman yang besar dan transenden, dianggap oleh saya untuk menjadi yang paling sempurna.

English Interpretation

The Blessed Lord said: He whose mind is fixed on My personal form, always engaged in worshipping Me with great and transcendental faith, is considered by Me to be most perfect.

Chapter 12 Verse 41702

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
ye tv aksaram anirdesyam
avyaktam paryupasate
sarvatra-gam acintyam ca
kuta-stham acalam dhruvam

sanniyamyendriya-gramam
sarvatra sama-buddhayah
te prapnuvanti mam eva
sarva-bhuta-hite ratah

Spanish Interpretation

Tetapi orang-orang yang sepenuhnya menyembah unmanifested, yang terletak di luar persepsi deria, semua-pervading, dibayangkan, tetap dan tak alih yang - konsep yang bersifat peribadi Kebenaran Mutlak - dengan mengawal pelbagai deria dan adalah sama dilupakan kepada semua orang , orang-orang itu, yang terlibat dalam kebajikan semua, akhirnya mencapai Me.

English Interpretation

But those who fully worship the unmanifested, that which lies beyond the perception of the senses, the all-pervading, inconceivable, fixed and immovable--the impersonal conception of the Absolute Truth--by controlling the various senses and being equally disposed to everyone, such persons, engaged in the welfare of all, at last achieve Me.

Chapter 12 Verse 5

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

kleso 'dhikataras tesam
avyaktasakta-cetasam
avyakta hi gatir duhkham
dehavadbhir avapyate

Spanish Interpretation

Bagi mereka yang minda yang melekat pada unmanifested, ciri yang tidak bersifat peribadi orang yang Agung, kemajuan adalah sangat menyusahkan. Untuk membuat kemajuan dalam disiplin yang sentiasa sukar bagi mereka yang termaktub.

English Interpretation

For those whose minds are attached to the unmanifested, impersonal feature of the Supreme, advancement is very troublesome. To make progress in that discipline is always difficult for those who are embodied.

Chapter 12 Verse 41797

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
ye tu sarvani karmani
mayi sannyasya mat-parah
ananyenaiva yogena
mam dhyayanta upasate

tesam aham samuddharta
mrtyu-samsara-sagarat
bhavami na cirat partha
mayy avesita-cetasam

Spanish Interpretation

Bagi orang yang menyembah-Ku, menyerahkan semua aktiviti-aktivitinya kepada-Ku dan yang setia kepada-Ku tanpa penyelewengan, terlibat dalam perkhidmatan kebaktian dan sentiasa bertafakur kepada-Ku, yang telah menetapkan fikirannya kepada-Ku, hai anak Prtha, maka Akulah pantas penyelamat dari lautan kelahiran dan kematian.

English Interpretation

For one who worships Me, giving up all his activities unto Me and being devoted to Me without deviation, engaged in devotional service and always meditating upon Me, who has fixed his mind upon Me, O son of Prtha, for him I am the swift deliverer from the ocean of birth and death.

Chapter 12 Verse 8

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
mayy eva mana adhatsva
mayi buddhim nivesaya
nivasisyasi mayy eva
ata urdhvam na samsayah

Spanish Interpretation

Hanya menetapkan fikiran anda kepada-Ku, Personaliti Tertinggi Ketuhanan, dan melibatkan penyertaan semua kecerdasan anda dalam Me. Oleh itu anda akan tinggal di Me sentiasa, tanpa ragu-ragu.

English Interpretation

Just fix your mind upon Me, the Supreme Personality of Godhead, and engage all your intelligence in Me. Thus you will live in Me always, without a doubt.

Chapter 12 Verse 9

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

atha cittam samadhatum
na saknosi mayi sthiram
abhyasa-yogena tato
mam icchaptum dhananjaya

Spanish Interpretation

Arjuna sekalian, wahai pemenang kekayaan, jika anda tidak boleh menetapkan fikiran anda kepada-Ku tanpa penyelewengan, kemudian ikut prinsip terkawal bhakti-yoga. Dengan cara ini anda akan membangunkan keinginan untuk mencapai kepada-Ku.

English Interpretation

My dear Arjuna, O winner of wealth, if you cannot fix your mind upon Me without deviation, then follow the regulated principles of bhakti-yoga. In this way you will develop a desire to attain to Me.

Chapter 12 Verse 10

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

abhyase 'py asamartho 'si
mat-karma-paramo bhava
mad-artham api karmani
kurvan siddhim avapsyasi

Spanish Interpretation

Jika anda tidak boleh mengamalkan peraturan bhakti-yoga, maka hanya cuba untuk bekerja untuk-Ku, kerana dengan bekerja bagiKu anda akan sampai ke peringkat yang sempurna.

English Interpretation

If you cannot practice the regulations of bhakti-yoga, then just try to work for Me, because by working for Me you will come to the perfect stage.

Chapter 12 Verse 11

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
athaitad apy asakto 'si
kartum mad-yogam asritah
sarva-karma-phala-tyagam
tatah kuru yatatmavan

Spanish Interpretation

Walau bagaimanapun, jika anda tidak mampu bekerja dalam kesedaran ini, kemudian cuba untuk bertindak menyerahkan semua hasil kerja anda dan cuba untuk menjadi diri yang terletak.

English Interpretation

If, however, you are unable to work in this consciousness, then try to act giving up all results of your work and try to be self-situated.

Chapter 12 Verse 12

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
sreyo hi jnanam abhyasaj
jnanad dhyanam visisyate
dhyanat karma-phala-tyagas
tyagac chantir anantaram

Spanish Interpretation

Jika anda tidak boleh mengambil untuk amalan ini, maka melibatkan diri dalam penanaman pengetahuan. Lebih baik daripada pengetahuan, bagaimanapun, adalah meditasi, dan lebih baik daripada meditasi adalah penolakan dari buah tindakan, oleh penolakan itu seseorang boleh mencapai ketenangan fikiran.

English Interpretation

If you cannot take to this practice, then engage yourself in the cultivation of knowledge. Better than knowledge, however, is meditation, and better than meditation is renunciation of the fruits of action, for by such renunciation one can attain peace of mind.

Chapter 12 Verse 13-14

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
advesta sarva-bhutanam
maitrah karuna eva ca
nirmamo nirahankarah
sama-duhkha-sukhah ksami

santustah satatam yogi
yatatma drdha-niscayah
mayy arpita-mano-buddhir
yo mad-bhaktah sa me priyah

Spanish Interpretation

Satu yang bukan iri hati tetapi yang menjadi sahabat baik kepada semua entiti yang hidup, yang tidak berfikir sendiri tuan punya, yang bebas daripada ego palsu dan yang sama dalam kedua-dua kegembiraan dan kesusahan, yang sentiasa berpuas hati dan terlibat dalam perkhidmatan kebaktian dengan penentuan dan minda dan kecerdasan yang berada dalam perjanjian dengan-Ku - dia sangat sayang kepada-Ku.

English Interpretation

One who is not envious but who is a kind friend to all living entities, who does not think himself a proprietor, who is free from false ego and equal both in happiness and distress, who is always satisfied and engaged in devotional service with determination and whose mind and intelligence are in agreement with Me--he is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 15

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

yasman nodvijate loko
lokan nodvijate ca yah
harsamarsa-bhayodvegair
mukto yah sa ca me priyah

Spanish Interpretation

Beliau yang baginya tidak ada yang dimasukkan ke dalam kesukaran dan yang tidak diganggu oleh kebimbangan yang mantap dalam kebahagiaan dan kesusahan, adalah sangat sayang kepada-Ku.

English Interpretation

He for whom no one is put into difficulty and who is not disturbed by anxiety, who is steady in happiness and distress, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 16

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English

anapeksah sucir dakṣa
udasino gata-vyathah
sarvarambha-parityagi
yo mad-bhaktah sa me priyah

Spanish Interpretation

Seorang hamba yang tidak bergantung kepada perjalanan biasa aktiviti yang tulen, pakar, tanpa mengambil berat, bebas dari segala sakit, dan yang tidak berusaha untuk beberapa hasil, adalah sangat sayang kepada-Ku.

English Interpretation

A devotee who is not dependent on the ordinary course of activities, who is pure, expert, without cares, free from all pains, and who does not strive for some result, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 17

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
yo na hrsyati na dvesti
na socati na kanksati
subhasubha-parityagi
bhaktiman yah sa me priyah

Spanish Interpretation

Satu yang tidak menyempitkan keseronokan atau kesedihan, yang tidak merungut atau keinginan, dan yang kedua-dua perkara renounces bertuah dan hell, sangat sayang kepada-Ku.

English Interpretation

One who neither grasps pleasure or grief, who neither laments nor desires, and who renounces both auspicious and inauspicious things, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 18-19

Chapter Name -Devotional Service

Sanskrit English
samah satrau ca mitre ca
tatha manapamanayoh
sitosna-sukha-duhkhesu
samah sanga-vivarjitah

tulya-ninda-stutir mauni
santusto yena kenacit
aniketah sthira-matir
bhaktiman me priyo narah

Spanish Interpretation

Orang yang sama dengan rakan-rakan dan musuh-musuh, yang equipoised sebagai penghormatan dan kehinaan, panas dan sejuk, kebahagiaan dan kesusahan, kemasyhuran dan kehinaan, yang sentiasa bebas dari pencemaran, sentiasa senyap dan berpuas hati dengan apa-apa, yang tidak peduli untuk apa-apa kediaman, yang tetap dalam pengetahuan dan terlibat dalam perkhidmatan kebaktian, sangat sayang kepada-Ku

English Interpretation

One who is equal to friends and enemies, who is equipoised in honor and dishonor, heat and cold, happiness and distress, fame and infamy, who is always free from contamination, always silent and satisfied with anything, who doesn't care for any residence, who is fixed in knowledge and engaged in devotional service, is very dear to Me.

Chapter 12 Verse 20

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
ye tu dharmamrtam idam
yathoktam paryupasate

sraddadhana mat-parama
bhaktas te 'tiva me priyah

Spanish Interpretation

Beliau yang mengikuti jalan ini binasa perkhidmatan kebaktian dan yang benar-benar melibatkan diri dengan iman, membuat Me matlamat yang besar, adalah sangat, sangat sayang kepada-Ku.

English Interpretation

He who follows this imperishable path of devotional service and who completely engages himself with faith, making Me the supreme goal, is very, very dear to Me.

Chapter 13 Verse 41641

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
arjuna uvaca
prakrtim purusam caiva
ksetram ksetra-jnam eva ca
etad veditum icchami
jnanam jneyam ca kesava

sri-bhagavan uvaca
idam sariram kaunteya
ksetram ity abhidhiyate
etad yo vetti tam prahuh
ksetra-jna iti tad-vidah

Spanish Interpretation

Arjuna berkata: Wahai kesayanganku Krsna, saya ingin tahu tentang prakrti [alam], Purusa [enjoyer itu], dan padang dan mengetahui di padang, dan pengetahuan dan akhir pengetahuan. Tuhan Berbahagialah kemudian berkata: badan ini, Wahai anak Kunti, disebut lapangan, dan satu yang mengetahui badan ini disebut yang mengetahui lapangan.

English Interpretation

Arjuna said: O my dear Krsna, I wish to know about prakrti [nature], purusa [the enjoyer], and the field and the knower of the field, and of knowledge and the end of knowledge. The Blessed Lord then said: This body, O son of Kunti, is called the field, and one who knows this body is called the knower of the field.

Chapter 13 Verse 3

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
ksetra-jnam capi mam viddhi
sarva-ksetresu bhārata
ksetra-ksetrajñayor jñanam
yat taj jñanam matam mama

Spanish Interpretation

O waris Bharata, anda harus faham bahawa saya juga mengetahui di semua badan, dan untuk memahami badan ini dan pemiliknya dipanggil pengetahuan. Itulah pendapat saya.

English Interpretation

O scion of Bharata, you should understand that I am also the knower in all bodies, and to understand this body and its owner is called knowledge. That is My opinion.

Chapter 13 Verse 4

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

tat ksetram yac ca yadrk ca
yad-vikari yatas ca yat
sa ca yo yat-prabhavas ca
tat samasena me srnu

Spanish Interpretation

Sekarang sila dengar penerangan saya ringkas bidang ini aktiviti dan bagaimana ia ditubuhkan, apakah perubahan yang ada, dari mana ia dihasilkan, yang mengetahui bahawa satu bidang aktiviti, dan apa pengaruh beliau adalah.

English Interpretation

Now please hear My brief description of this field of activity and how it is constituted, what its changes are, whence it is produced, who that knower of the field of activities is, and what his influences are.

Chapter 13 Verse 5

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

rsibhir bahudha gitam
chandobhir vividhah prthak
brahma-sutra-padais caiva
hetumadbhir viniscitaih

Spanish Interpretation

Bahawa pengetahuan bidang aktiviti dan dari mengetahui aktiviti digambarkan dengan pelbagai bijaksana dalam pelbagai tulisan Vedic - terutamanya dalam Vedanta-sutra - dan dibentangkan dengan semua pemikiran yang menyebabkan dan kesan.

English Interpretation

That knowledge of the field of activities and of the knower of activities is described by various sages in various Vedic writings--especially in the Vedanta-sutra--and is presented with all reasoning as to cause and effect.

Chapter 13 Verse 41797

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
maha-bhutany ahankaro
buddhir avyaktam eva ca
indriyani dasaikam ca
panca cendriya-gocarah

iccha dvesah sukham dukkham
sanghatas cetana dhrtih
etat ksetram samasena
sa-vikaram udahrtam

Spanish Interpretation

Lima unsur-unsur besar, ego palsu, perisikan, yang unmanifested, sepuluh pancaindera, minda, lima objek rasa, keinginan, kebencian, kebahagiaan, kesusahan, agregat, tanda-tanda kehidupan, dan sabitan - semua ini dianggap, dalam Kesimpulannya, untuk menjadi bidang aktiviti dan interaksi.

English Interpretation

The five great elements, false ego, intelligence, the unmanifested, the ten senses, the mind, the five sense objects, desire, hatred, happiness, distress, the aggregate, the life symptoms, and convictions--all these are considered, in summary, to be the field of activities and its interactions.

Chapter 13 Verse 41863

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
amanitvam adambhitvam
ahimsa ksantir arjavam
acaryopasanam saucam
sthairyam atma-vinigrahah

indriyarthesu vairagyam
anahankara eva ca
janma-mrtyu-jara-vyadhi-
duhkha-dosanudarsanam

asaktir anabhisvangah
putra-dara-grhadisu
nityam ca sama-cittatvam
istanistopapattisu

mayi cananya-yogena
bhaktir avyabharini
vivikta-desa-sevitvam
aratir jana-samsadi

adhyatma-jnana-niyatvam
tattva-jnanartha-darsanam
etaj jnanam iti proktam
ajnanam yad ato 'nyatha

Spanish Interpretation

Rendah hati, pridelessness, nonviolence, toleransi, kesederhanaan, menghampiri fide rohani induk, kebersihan, keunggulan dan kawalan diri-fide; penolakan objek kepuasan akal, ketiadaan ego palsu, persepsi yang buruk dari kelahiran, kematian, umur dan penyakit lama; nonattachment kepada anak-anak, isteri, rumah dan selebihnya, dan juga minda di tengah-tengah peristiwa yang menyenangkan dan yang tidak menyenangkan; kesungguhannya dan unalloyed kepada-Ku, jalan keluar kepad

English Interpretation

Humility, pridelessness, nonviolence, tolerance, simplicity, approaching a bona fide spiritual master, cleanliness, steadiness and self-control; renunciation of the objects of sense gratification, absence of false ego, the perception of the evil of birth, death, old age and disease; nonattachment to children, wife, home and the rest, and even-mindedness amid pleasant and unpleasant events; constant and unalloyed devotion to Me, resorting to solitary places, detachment from the general mass of people; accepting the importance of self-realization, and philosophical search for the Absolute Truth--all these I thus declare to be knowledge, and what is contrary to these is ignorance.

Chapter 13 Verse 13

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

jneyam yat tat pravaksyami
yaj jnatvamrtam asnute
anadi mat-param brahma
na sat tan nasad ucyate

Spanish Interpretation

Sekarang saya akan terangkan boleh diketahui, mengetahui yang anda akan rasa yang kekal. Ini adalah beginningless, dan ia adalah bawahan kepada-Ku. Ia dikenali sebagai Brahman, roh, dan ia terletak di luar sebab dan akibat daripada dunia material ini.

English Interpretation

I shall now explain the knowable, knowing which you will taste the eternal. This is beginningless, and it is subordinate to Me. It is called Brahman, the spirit, and it lies beyond the cause and effect of this material world.

Chapter 13 Verse 14

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

sarvatah pani-padam tat
sarvato 'ksi-siro-mukham
sarvatah srutimal loke
sarvam avrtya tisthati

Spanish Interpretation

Di mana-mana ada tangan dan kaki-Nya, mata dan wajah-Nya, dan Dia mendengar segala-galanya. Dengan cara ini Supersoul wujud.

English Interpretation

Everywhere are His hands and legs, His eyes and faces, and He hears everything. In this way the Supersoul exists.

Chapter 13 Verse 15

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

sarvendriya-gunabhasam
sarvendriya-vivarjitam
asaktam sarva-bhrc caiva
nirgunam guna-bhoktr ca

Spanish Interpretation

The Supersoul ialah sumber asal semua deria, sesungguhnya Ia tanpa deria. Beliau adalah tidak terikat, walaupun Beliau adalah penyenggara semua makhluk hidup. Beliau melampaui mod alam, dan pada masa yang sama Beliau adalah ketua bagi semua mod sifat bahan.

English Interpretation

The Supersoul is the original source of all senses, yet He is without senses. He is unattached, although He is the maintainer of all living beings. He transcends the modes of nature, and at the same time He is the master of all modes of material nature.

Chapter 13 Verse 16

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

bahir antas ca bhutanam
acaram caram eva ca
suksmatvat tad avijneyam
durastham cantike ca tat

Spanish Interpretation

Kebenaran Tertinggi wujud secara dalaman dan luaran, dalam bergerak dan nonmoving. Beliau adalah di luar kuasa bahan deria untuk melihat atau tahu. Walaupun jauh, jauh, Beliau juga adalah berhampiran semua.

English Interpretation

The Supreme Truth exists both internally and externally, in the moving and nonmoving. He is beyond the power of the material senses to see or to know. Although far, far away, He is also near to all.

Chapter 13 Verse 17

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

avibhaktam ca bhutesu
vibhaktam iva ca sthitam
bhuta-bhartr ca taj jneyam
grasisnu prabhavisnu ca

Spanish Interpretation

Walaupun Supersoul nampaknya dibahagikan, Beliau tidak pernah dibahagikan. Dia terletak sebagai satu. Walaupun Beliau adalah penyenggara setiap entiti hidup, ia adalah difahami bahawa Dia membaham dan mengembangkan semua.

English Interpretation

Although the Supersoul appears to be divided, He is never divided. He is situated as one. Although He is the maintainer of every living entity, it is to be understood that He devours and develops all.

Chapter 13 Verse 18

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

jyotisam api taj jyotis
 tamasah param ucyate
 jnanam jneyam jnana-gamyam
 hrdis sarvasya visthitam

Spanish Interpretation

Beliau adalah sumber cahaya dalam semua objek bercahaya. Beliau adalah di luar kegelapan perkara dan unmanifested. Beliau adalah pengetahuan, Beliau adalah objek pengetahuan, dan Beliau adalah tujuan pengetahuan. Dia terletak di tengah-tengah semua orang.

English Interpretation

He is the source of light in all luminous objects. He is beyond the darkness of matter and is unmanifested. He is knowledge, He is the object of knowledge, and He is the goal of knowledge. He is situated in everyone's heart.

Chapter 13 Verse 19

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

iti ksetram tatha jnanam
 jneyam cuktam samasatah
 mad-bhakta etad vijñāya
 mad-bhāvayopapadyate

Spanish Interpretation

Oleh itu bidang aktiviti [badan], pengetahuan dan boleh diketahui yang telah terus digambarkan oleh Me. Hanya hamba-hambaku yang boleh memahami perkara ini dengan teliti dan dengan itu mencapai dengan alam semula jadi saya.

English Interpretation

Thus the field of activities [the body], knowledge and the knowable have been summarily described by Me. Only My devotees can understand this thoroughly and thus attain to My nature.

Chapter 13 Verse 20

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

prakrtim purusam caiva
viddhy anadi ubhav api
vikarams ca gunams caiva
viddhi prakrti-sambhavan

Spanish Interpretation

Sifat bahan dan entiti hidup perlu difahami untuk menjadi beginningless. Perubahan-perubahan mereka dan cara perkara adalah produk berasaskan bahan.

English Interpretation

Material nature and the living entities should be understood to be beginningless. Their transformations and the modes of matter are products of material nature.

Chapter 13 Verse 21

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

karya-karana-karttrve
hetuh prakrtir ucyate
purusah sukha-duhkhanam
bhoktrve hetur ucyate

Spanish Interpretation

Alam dikatakan menjadi punca semua aktiviti penting dan kesan, manakala entiti yang hidup adalah punca pelbagai penderitaan dan kesenangan di dunia ini.

English Interpretation

Nature is said to be the cause of all material activities and effects, whereas the living entity is the cause of the various sufferings and enjoyments in this world.

Chapter 13 Verse 22

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

purusah prakrti-stho hi
bhunkte prakrti-jan gunan
karanam guna-sango 'sya
sad-asad-yoni-janmasu

Spanish Interpretation

Entiti yang hidup dalam alam semula jadi bahan itu mengikuti cara hidup, menikmati tiga mod alam. Ini adalah kerana persatuan dengan yang bersifat material. Oleh itu dia bertemu dengan yang baik dan yang jahat di kalangan pelbagai spesies.

English Interpretation

The living entity in material nature thus follows the ways of life, enjoying the three modes of nature. This is due to his association with that material nature. Thus he meets with good and evil amongst various species.

Chapter 13 Verse 23

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

upadrastanumanta ca
bharta bhokta mahesvarah
paramatmeti capy ukto
dehe 'smin purusah parah

Spanish Interpretation

Namun dalam tubuh ini terdapat satu lagi, yang enjoyer transcendental yang TUHAN, tuan punya yang besar, yang wujud sebagai pengawas dan permitter, dan yang dikenali sebagai Supersoul.

English Interpretation

Yet in this body there is another, a transcendental enjoyer who is the Lord, the supreme proprietor, who exists as the overseer and permitter, and who is known as the Supersoul.

Chapter 13 Verse 24

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

ya evam vetti purusam
prakrtim ca gunaih saha
sarvatha vartamano 'pi
na sa bhuyo 'bhijayate

Spanish Interpretation

Orang yang memahami falsafah ini yang membabitkan alam semula jadi bahan, entiti yang hidup dan interaksi daripada mod alam pasti mencapai pembebasan. Ia tidak akan mengambil kelahiran di sini sekali lagi, tanpa mengira kedudukan sekarang.

English Interpretation

One who understands this philosophy concerning material nature, the living entity and the interaction of the modes of nature is sure to attain liberation. He will not take birth here again, regardless of his present position.

Chapter 13 Verse 25

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

dhyananatmani pasyanti
kecid atmanam atmana
anye sankhyena yogena

karma-yogena capare

Spanish Interpretation

Supersoul yang dianggap oleh sesetengah melalui meditasi, dengan beberapa melalui penanaman pengetahuan, dan oleh orang lain melalui kerja tanpa keinginan fruitive.

English Interpretation

That Supersoul is perceived by some through meditation, by some through the cultivation of knowledge, and by others through working without fruitive desire.

Chapter 13 Verse 26

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

anye tv evam ajanantah
srutvanyebhya upasate
te 'pi catitaranty eva
mrtyum sruti-parayanah

Spanish Interpretation

Sekali lagi ada yang, walaupun tidak fasih dalam pengetahuan rohani, mula menyembah Orang Agung apabila mendengar tentang Dia dari orang lain. Oleh kerana kecenderungan mereka untuk mendengar daripada pihak berkuasa, mereka juga melampaui jalan kelahiran dan kematian.

English Interpretation

Again there are those who, although not conversant in spiritual knowledge, begin to worship the Supreme Person upon hearing about Him from others. Because of their tendency to hear from authorities, they also transcend the path of birth and death.

Chapter 13 Verse 27

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

yavat sanjayate kincit
sattvam sthavara-jangamam
ksetra-ksetrajna-samyogat
tad viddhi bharatarsabha

Spanish Interpretation

Ketua O daripada Bharatas, apa sahaja yang anda lihat dalam kewujudan, kedua-duanya bergerak dan unmoving, hanya gabungan bidang aktiviti dan mengetahui di padang.

English Interpretation

O chief of the Bharatas, whatever you see in existence, both moving and unmoving, is only the combination of the field of activities and the knower of the field.

Chapter 13 Verse 28

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

samam sarvesu bhutesu
tisthantam paramesvaram
vinasyatsv avinasyantam
yah pasyati sa pasyati

Spanish Interpretation

Satu yang melihat Supersoul mengiringi jiwa individu dalam semua badan, dan yang memahami bahwa baik jiwa mahupun Supersoul sentiasa dimusnahkan, sebenarnya melihat.

English Interpretation

One who sees the Supersoul accompanying the individual soul in all bodies, and who understands that neither the soul nor the Supersoul is ever destroyed, actually sees.

Chapter 13 Verse 29

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

samam pasyan hi sarvatra
samavasthitam isvaram
na hinasty atmanatmanam
tato yati param gatim

Spanish Interpretation

Satu yang melihat Supersoul dalam setiap makhluk hidup dan sama di mana-mana tidak martabatnya dengan fikirannya. Oleh itu dia menghampiri destinasi transendental.

English Interpretation

One who sees the Supersoul in every living being and equal everywhere does not degrade himself by his mind. Thus he approaches the transcendental destination.

Chapter 13 Verse 30

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

prakrtyaiva ca karmani
kriyamanani sarvasah
yah pasyati tathatmanam
akartaram sa pasyati

Spanish Interpretation

Satu yang dapat melihat bahwa segala aktiviti adalah dilaksanakan oleh badan, yang dicipta alam material, dan melihat bahwa diri tidak apa-apa, sebenarnya melihat.

English Interpretation

One who can see that all activities are performed by the body, which is created of material nature, and sees that the self does nothing, actually sees.

Chapter 13 Verse 31

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
yada bhuta-prthag-bhavam
eka-stham anupasyati
tata eva ca vistaram
brahma sampadyate tada

Spanish Interpretation

Apabila seorang yang waras lagi untuk melihat identiti yang berbeza, yang disebabkan oleh badan-badan bahan yang berbeza, dia mencapai kepada konsep Brahman. Oleh itu dia melihat bahawa makhluk-makhluk yang berkembang di mana-mana.

English Interpretation

When a sensible man ceases to see different identities, which are due to different material bodies, he attains to the Brahman conception. Thus he sees that beings are expanded everywhere.

Chapter 13 Verse 32

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
anaditvan nirgunatvat
paramatmayam avyayah
sarira-stho 'pi kaunteya
na karoti na lipyate

Spanish Interpretation

Mereka yang mempunyai wawasan yang kekal dapat melihat bahawa jiwa adalah transenden, yang kekal, dan di luar mod alam. Walaupun hubungan dengan badan material, O Arjuna, jiwa begitu juga apa-apa dan tidak terjebak.

English Interpretation

Those with the vision of eternity can see that the soul is transcendental, eternal, and beyond the modes of nature. Despite contact with the material body, O Arjuna, the soul neither does anything nor is entangled.

Chapter 13 Verse 33

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English
yatha sarva-gatam sauksmyad
akasam nopalipyate
sarvatravasthito dehe

tathatma nopalipyate

Spanish Interpretation

Langit, kerana sifat halus yang, tidak dapat bercampur dengan apa-apa, walaupun ia adalah semua-pervading. Begitu juga jiwa, terletak dalam penglihatan Brahman, tidak dapat bercampur dengan badan, walaupun terletak di dalam badan itu.

English Interpretation

The sky, due to its subtle nature, does not mix with anything, although it is all-pervading. Similarly, the soul, situated in Brahman vision, does not mix with the body, though situated in that body.

Chapter 13 Verse 34

Chapter Name -Nature, the Enjoyer, and Consciousness

Sanskrit English

yatha prakasayaty ekah
krtsnam lokam imam ravih
ksetram ksetri tatha krtsnam
prakasayati bharata

Spanish Interpretation

Wahai anak Bharata, seperti matahari sahaja menerangi semua alam semesta ini, jadi tidak entiti yang hidup, satu dalam badan, menerangi seluruh badan dengan kesedaran.

English Interpretation

O son of Bharata, as the sun alone illuminates all this universe, so does the living entity, one within the body, illuminate the entire body by consciousness.

Chapter 13 Verse 35

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

ksetra-ksetrajnavor evam
antaram jnana-caksusa
bhuta-prakrti-moksam ca
ye vidur yanti te param

Spanish Interpretation

Satu yang dengan sengaja melihat perbezaan ini antara badan dan pemilik badan dan boleh memahami proses pembebasan dari perbudakan ini, juga untuk mencapai matlamat yang besar.

English Interpretation

One who knowingly sees this difference between the body and the owner of the body and can understand the process of liberation from this bondage, also attains to the supreme goal.

Chapter 14 Verse 1

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
param bhuyah pravaksyami
jnananam jnanam uttamam
yaj jnatva munayah sarve
param siddhim ito gatah

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Sekali lagi saya akan memberitahu kepada kamu tentang kebijaksanaan tertinggi ini, yang terbaik dari semua pengetahuan, mengetahui yang semua yang bijaksana telah mencapai kesempurnaan yang besar.

English Interpretation

The Blessed Lord said: Again I shall declare to you this supreme wisdom, the best of all knowledge, knowing which all the sages have attained the supreme perfection.

Chapter 14 Verse 2

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
idam jnanam upasritya
mama sadharmyam agatah
sarge 'pi nopajayante
pralaye na vyathanti ca

Spanish Interpretation

Dengan menjadi tetap dalam pengetahuan ini, seseorang boleh mencapai kepada sifat transendental, yang adalah seperti sifat saya sendiri. Oleh itu ditubuhkan, seseorang itu tidak dilahirkan pada masa penciptaan dan tidak terganggu pada masa pembubaran.

English Interpretation

By becoming fixed in this knowledge, one can attain to the transcendental nature, which is like My own nature. Thus established, one is not born at the time of creation nor disturbed at the time of dissolution.

Chapter 14 Verse 3

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
mama yonir mahad brahma
tasmin garbham dadhamy aham
sambhavah sarva-bhutanam
tato bhavati bhārata

Spanish Interpretation

Jumlah bahan-bahan yang dikenali sebagai Brahman, adalah sumber lahir, dan ia adalah bahawa Brahman yang saya menghamilkan, membuat mungkin kelahiran semua makhluk hidup, Wahai anak Bharata.

English Interpretation

The total material substance, called Brahman, is the source of birth, and it is that Brahman that I impregnate, making possible the births of all living beings, O son of Bharata.

Chapter 14 Verse 4

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sarva-yonisu kaunteya
murtayah sambhavanti yah
tasam brahma mahad yonir
aham bija-pradah pita

Spanish Interpretation

Perlu difahami bahawa semua spesies hidupan, Wahai anak Kunti, dibuat mungkin dengan kelahiran di alam material ini, dan bahawa saya bapa benih yang memberi.

English Interpretation

It should be understood that all species of life, O son of Kunti, are made possible by birth in this material nature, and that I am the seed-giving father.

Chapter 14 Verse 5

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

sattvam rajas tama iti
gunah prakrti-sambhavah
nibadhnanti maha-baho
dehe dehinam avyayam

Spanish Interpretation

Sifat bahan terdiri daripada tiga mod - kebaikan, kehairahan dan kejahilan. Apabila entiti hidup bersentuhan dengan alam semula jadi, ia menjadi dingin oleh mod ini.

English Interpretation

Material nature consists of the three modes--goodness, passion and ignorance. When the living entity comes in contact with nature, he becomes conditioned by these modes.

Chapter 14 Verse 6

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

tatra sattvam nirmalatvat
prakasakam anamayam
sukha-sangena badhnati

jnana-sangena canagha

Spanish Interpretation

Satu O tidak berdosa, mod kebaikan yang lebih suci daripada yang lain, boleh memberikan terang dan ia membebaskan satu daripada semua tindak balas berdosa. Mereka yang terletak dalam mod yang membangunkan pengetahuan, tetapi mereka menjadi dingin dengan konsep kebahagiaan.

English Interpretation

O sinless one, the mode of goodness being purer than the others, is illuminating, and it frees one from all sinful reactions. Those situated in that mode develop knowledge, but they become conditioned by the concept of happiness.

Chapter 14 Verse 7

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

rajo ragatmakam viddhi
trsna-sanga-samudbhavam
tan nibadhnati kaunteya
karma-sangena dehinam

Spanish Interpretation

Mod semangat yang lahir dari hawa nafsu dan keinginan yang tidak terhad, Wahai anak Kunti, dan kerana yang satu ini terikat kepada aktiviti fruitive bahan.

English Interpretation

The mode of passion is born of unlimited desires and longings, O son of Kunti, and because of this one is bound to material fruitive activities.

Chapter 14 Verse 8

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

tamas tv ajnana-jam viddhi
mohanam sarva-dehinam
pramadalasya-nidrabis
tan nibadhnati bhārata

Spanish Interpretation

Wahai anak Bharata, mod kejahilan menyebabkan khayalan semua entiti hidup. Hasil mod ini adalah kegilaan, kemalasan dan tidur, yang mengikat jiwa dingin.

English Interpretation

O son of Bharata, the mode of ignorance causes the delusion of all living entities. The result of this mode is madness, indolence and sleep, which bind the conditioned soul.

Chapter 14 Verse 9

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
sattvam sukhe sanjayati
rajaḥ karmani bhārata
jñānam avṛtya tu tamah
pramāde sanjayaty uta

Spanish Interpretation

Mod keadaan kebaikan satu untuk kebahagiaan, keadaan keghairahan beliau untuk buah-buahan tindakan, dan kejahilan kepada kegilaan.

English Interpretation

The mode of goodness conditions one to happiness, passion conditions him to the fruits of action, and ignorance to madness.

Chapter 14 Verse 10

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
rajaḥ tamaḥ cabhibhūya
sattvam bhavati bhārata
rajaḥ sattvam tamaḥ caiva
tamah sattvam rajaḥ tatha

Spanish Interpretation

Kadang-kadang cara keghairahan menjadi terkenal, mengalahkan mod kebaikan, Wahai anak Bharata. Dan kadang-kadang cara kebaikan mengalahkan semangat, dan pada masa yang lain mod kebodohan mengalahkan kebaikan dan semangat. Dengan cara ini selalu ada persaingan untuk ketuanan.

English Interpretation

Sometimes the mode of passion becomes prominent, defeating the mode of goodness, O son of Bharata. And sometimes the mode of goodness defeats passion, and at other times the mode of ignorance defeats goodness and passion. In this way there is always competition for supremacy.

Chapter 14 Verse 11

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
sarva-dvāresu dehe 'smin
prakāśa upajayate
jñānam yada tada vidyād
vivṛddham sattvam ity uta

Spanish Interpretation

Manifestasi daripada mod kebaikan boleh dialami apabila semua pintu-pintu badan yang diterangi oleh pengetahuan.

English Interpretation

The manifestations of the mode of goodness can be experienced when all the gates of the body are illuminated by knowledge.

Chapter 14 Verse 12

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

lobhah pravrttir arambhah
karmanam asamah sprha
rajasy etani jayante
vivrdde bharatarsabha

Spanish Interpretation

Ketua O daripada Bharatas, apabila terdapat peningkatan dalam mod ghairah, gejala lampiran besar, keinginan yang tidak terkawal, keinginan, dan usaha membangunkan sengit.

English Interpretation

O chief of the Bharatas, when there is an increase in the mode of passion, the symptoms of great attachment, uncontrollable desire, hankering, and intense endeavor develop.

Chapter 14 Verse 13

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

aprakaso 'pravrttis ca
pramado moha eva ca
tamasy etani jayante
vivrdde kuru-nandana

Spanish Interpretation

Wahai anak Kuru, apabila terdapat peningkatan dalam mod kejahilan, kegilaan, ilusi, inersia dan kegelapan dimanifestasikan.

English Interpretation

O son of Kuru, when there is an increase in the mode of ignorance, madness, illusion, inertia and darkness are manifested.

Chapter 14 Verse 14

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

yada sattve pravrdde tu
pralayam yati deha-bhrt
tadottama-vidam lokan

amalan pratipadyate

Spanish Interpretation

Apabila seseorang meninggal dunia dalam mod kebaikan, dia mencapai ke planet-planet yang lebih tinggi tulen.

English Interpretation

When one dies in the mode of goodness, he attains to the pure higher planets.

Chapter 14 Verse 15

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

rajasi pralayam gatva

karma-sangisu jayate

tatha pralinas tamasi

mudha-yonisu jayate

Spanish Interpretation

Apabila seseorang meninggal dunia dalam mod semangat, dia mengambil kelahiran di kalangan mereka yang terlibat dalam aktiviti fruitive; dan apabila dia mati dalam mod kejahilan, dia mengambil lahir dalam alam haiwan.

English Interpretation

When one dies in the mode of passion, he takes birth among those engaged in fruitive activities; and when he dies in the mode of ignorance, he takes birth in the animal kingdom.

Chapter 14 Verse 16

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English

karmanah sukrtyayahuh

sattvikam nirmalam phalam

rajasas tu phalam duhkham

ajnanam tamasah phalam

Spanish Interpretation

Dengan bertindak dalam mod kebaikan, satu menjadi disucikan. Kerja-kerja yang dilakukan dalam mod hasil semangat dalam kesusahan, dan tindakan yang dilakukan dalam mod akibat kejahilan dalam kebodohan.

English Interpretation

By acting in the mode of goodness, one becomes purified. Works done in the mode of passion result in distress, and actions performed in the mode of ignorance result in foolishness.

Chapter 14 Verse 17

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
sattvat sanjayate jnanam
rajaso lobha eva ca
pramada-mohau tamaso
bhavato 'jnanam eva ca

Spanish Interpretation

Dari mod kebaikan, pengetahuan sebenar membangun; dari mod ghairah, ketamakan membangun; dan dari mod kejahilan, kebodohan, penyakit gila dan ilusi berkembang.

English Interpretation

From the mode of goodness, real knowledge develops; from the mode of passion, greed develops; and from the mode of ignorance, foolishness, madness and illusion develop.

Chapter 14 Verse 18

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
urdhvam gacchanti sattva-stha
madhye tisthanti rajasah
jaghanya-guna-vrtti-stha
adho gacchanti tamasah

Spanish Interpretation

Mereka yang terletak dalam mod kebaikan secara beransur-ansur pergi ke atas, ke planet-planet yang lebih tinggi; mereka yang berada dalam mod ghairah hidup di planet bumi; dan mereka yang berada dalam mod kejahilan turun ke dunia jahat.

English Interpretation

Those situated in the mode of goodness gradually go upward to the higher planets; those in the mode of passion live on the earthly planets; and those in the mode of ignorance go down to the hellish worlds.

Chapter 14 Verse 19

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
nanyam gunebhyah kartaram
yada drastanupasyati
gunebhyas ca param veti
mad-bhavam so 'dhigacchati

Spanish Interpretation

Apabila anda melihat bahawa ada apa-apa di luar mod ini alam dalam semua aktiviti dan bahawa Tuhan Agung adalah transenden untuk semua mod ini, maka anda dapat menyelami keadaan rohani saya.

English Interpretation

When you see that there is nothing beyond these modes of nature in all activities and that the Supreme Lord is transcendental to all these modes, then you can know My spiritual nature.

Chapter 14 Verse 20

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
gunan etan atitya trin
dehi deha-samudbhavan
janma-mrtyu-jara-dukhair
vimukto 'mrtam asnute

Spanish Interpretation

Apabila makhluk yang terkandung mampu mengatasi ketiga-tiga mod, dia boleh menjadi bebas dari kelahiran, kematian, usia tua dan kesusahan, dan boleh menikmati madu walaupun dalam kehidupan ini.

English Interpretation

When the embodied being is able to transcend these three modes, he can become free from birth, death, old age and their distresses and can enjoy nectar even in this life.

Chapter 14 Verse 21

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
arjuna uvaca
kair lingais trin gunan etan
atito bhavati prabho
kim acarah katham caitams
trin gunan ativartate

Spanish Interpretation

Arjuna bertanya: Ya Tuhanku, oleh apa gejala adalah satu dikenali yang transendental kepada mereka mod? Apakah kelakuannya? Dan bagaimana dia mengatasi mod alam?

English Interpretation

Arjuna inquired: O my Lord, by what symptoms is one known who is transcendental to those modes? What is his behavior? And how does he transcend the modes of nature?

Chapter 14 Verse 22-25

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
prakasam ca pravrttim ca
moham eva ca pandava
na dvesti sampravrttani
na nivrttani kanksati

udasina-vad asino
gunair yo na vicalyate
guna vartanta ity evam
yo 'vatisthati nengate

sama-dukhha-sukhah sva-sthah
sama-lostasma-kancanah
tulya-priyapriyo dhiras
tulya-nindatma-samstutih

manapamanayos tulyas
tulyo mitrari-paksayoh
sarvarambha-parityagi
gunatitah sa ucyate

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Sesiapa yang tidak membenci pencahayaan, lampiran dan angan-angan apabila mereka hadir, tidak juga Roh meronta-ronta untuk mereka apabila mereka hilang; yang duduk seperti orang yang prihatin, yang terletak di luar ini reaksi yang ketara di dalam mod alam, yang masih firma, mengetahui bahawa mod sahaja aktif; yang berkenaan dengan keseronokan sama dan kesakitan, dan kelihatan pada gumpalan, batu dan sekeping emas dengan mata yang sama; yang bijak da

English Interpretation

The Blessed Lord said: He who does not hate illumination, attachment and delusion when they are present, nor longs for them when they disappear; who is seated like one unconcerned, being situated beyond these material reactions of the modes of nature, who remains firm, knowing that the modes alone are active; who regards alike pleasure and pain, and looks on a clod, a stone and a piece of gold with an equal eye; who is wise and holds praise and blame to be the same; who is unchanged in honor and dishonor, who treats friend and foe alike, who has abandoned all fruitive undertakings--such a man is said to have transcended the modes of nature.

Chapter 14 Verse 26

Chapter Name -The Three Modes Of Material Nature

Sanskrit English
mam ca yo 'vyabhicarena
bhakti-yogena sevate
sa gunan samatityaitan
brahma-bhuyaya kalpate

Spanish Interpretation

Orang yang terlibat dalam perkhidmatan penuh kebaktian, yang tidak jatuh ke bawah dalam mana-mana keadaan, sekali gus mengatasi kaedah alam material dan dengan itu datang kepada tahap Brahman.

English Interpretation

One who engages in full devotional service, who does not fall down in any circumstance, at once transcends the modes of material nature and thus comes to the level of Brahman.

Chapter 14 Verse 27

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English
brahmano hi pratisthaham
amrtasyavyayasya ca
sasvatasya ca dharmasya
sukhasyaikantikasya ca

Spanish Interpretation

Dan saya asas Brahman yang tidak bersifat peribadi, yang merupakan kedudukan perlembagaan kebahagiaan muktamad, dan yang kekal, abadi dan kekal.

English Interpretation

And I am the basis of the impersonal Brahman, which is the constitutional position of ultimate happiness, and which is immortal, imperishable and eternal.

Chapter 15 Verse 1

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
urdhva-mulam adhah-sakham
asvattham prahur avyayam
chandamsi yasya parmani
yas tam veda sa veda-vit

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: Terdapat pohon beringin yang mempunyai akar ke atas dan cawangannya ke bawah dan yang daun adalah nyanyian Vedic. Satu yang tahu pokok ini adalah yang mengetahui Veda.

English Interpretation

The Blessed Lord said: There is a banyan tree which has its roots upward and its branches down and whose leaves are the Vedic hymns. One who knows this tree is the knower of the Vedas.

Chapter 15 Verse 2

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English
adhas cordhvam prasrtas tasya sakha
guna-pravrddha visaya-pravalah
adhas ca mulany anusantatani
karmanubandhini manusya-loke

Spanish Interpretation

Ranting-ranting pohon ini melanjutkan ke bawah dan ke atas, dipelihara oleh tiga mod alam material. Ranting adalah objek deria. Pokok ini juga mempunyai akar turun, dan ini terikat kepada tindakan fruitive masyarakat manusia.

English Interpretation

The branches of this tree extend downward and upward, nourished by the three modes of material nature. The twigs are the objects of the senses. This tree also has roots going down, and these are bound to the fruitive actions of human society.

Chapter 15 Verse 41702

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

na rupam asyeha tathopalabhyate
nanto na cadir na ca sampratistha
asvattham enam su-virudha-mulam
asanga-sastrena drdhena chittva

tatah padam tat parimargitavyam
yasmin gata na nivartanti bhuyah
tam eva cadyam purusam prapadye
yatah pravrttih prasrta purani

Spanish Interpretation

Bentuk sebenar pokok ini tidak dapat dilihat di dunia ini. Tiada siapa boleh memahami di mana ia berakhir, di mana ia bermula, atau di mana asas adalah. Tetapi dengan satu mesti ditebang pokok ini dengan senjata detasmen. Berbuat demikian, seseorang itu perlu mencari tempat yang yang, setelah sekali pergi, kita tidak kembali, dan ada yang menyerahkan diri kepada Kepribadian Agung Ketuhanan dari yang segala-galanya telah bermula dan di mana segala-galanya adalah kekal sejak dahulu lagi

English Interpretation

The real form of this tree cannot be perceived in this world. No one can understand where it ends, where it begins, or where its foundation is. But with determination one must cut down this tree with the weapon of detachment. So doing, one must seek that place from which, having once gone, one never returns, and there surrender to that Supreme Personality of Godhead from whom everything has began and in whom everything is abiding since time immemorial.

Chapter 15 Verse 5

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

nirmana-moha jita-sanga-dosa
adhyatma-nitya vinivrtta-kamah
dvandvair vimuktah sukha-duhkha-samjnair
gacchanty amudhah padam avyayam tat

Spanish Interpretation

Satu yang bebas daripada ilusi, prestij palsu, dan persatuan palsu, yang memahami yang kekal, yang dilakukan dengan nafsu material dan dibebaskan dari keduaan kebahagiaan dan kesusahan, dan yang tahu bagaimana untuk menyerahkan kepada Orang Agung, untuk mencapai yang kerajaan segala abad.

English Interpretation

One who is free from illusion, false prestige, and false association, who understands the eternal, who is done with material lust and is freed from the duality of happiness and distress, and who knows how to surrender unto the Supreme Person, attains to that eternal kingdom.

Chapter 15 Verse 6

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English
na tad bhasayate suryo
na sasanko na pavakah
yad gatva na nivartante
tad dhama paramam mama

Spanish Interpretation

Bahawa tempat tinggal Mine tidak diterangi oleh matahari dan bulan, dan bukan dengan elektrik. Orang yang sampai ia tidak pernah kembali ke dunia material ini.

English Interpretation

That abode of Mine is not illumined by the sun or moon, nor by electricity. One who reaches it never returns to this material world.

Chapter 15 Verse 7

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English
mamaivamso jiva-loke
jiva-bhutih sanatanah
manah-sasthanindriyani
prakrti-sthani karsati

Spanish Interpretation

Entiti yang hidup di dunia ini dingin adalah kekal, bahagian fragmental saya. Oleh kerana kehidupan dingin, mereka berjuang keras dengan enam deria, termasuk fikiran.

English Interpretation

The living entities in this conditioned world are My eternal, fragmental parts. Due to conditioned life, they are struggling very hard with the six senses, which include the mind.

Chapter 15 Verse 8

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English
sariram yad avapnoti
yac capy utkramatisvarah
grhitvaitani samyati
vayur gandhan ivasayat

Spanish Interpretation

Entiti yang hidup dalam dunia kebendaan membawa konsep yang berbeza tentang kehidupan dari satu badan yang lain seperti udara yang membawa aroma.

English Interpretation

The living entity in the material world carries his different conceptions of life from one body to another as the air carries aromas.

Chapter 15 Verse 9

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

srotram caksuh sparsanam ca
rasanam ghranam eva ca
adhisthaya manas cayam
visayan upasevate

Spanish Interpretation

Entiti yang hidup, dan dengan itu mengambil satu lagi badan kasar, mendapat jenis tertentu telinga, lidah, dan hidung dan deria sentuh, yang dikumpulkan mengenai minda. Oleh itu, dia menikmati satu set tertentu objek akal.

English Interpretation

The living entity, thus taking another gross body, obtains a certain type of ear, tongue, and nose and sense of touch, which are grouped about the mind. He thus enjoys a particular set of sense objects.

Chapter 15 Verse 10

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

utkramantam sthitam vapi
bhunjanam va gunanvitam
vimudha nanupasyanti
pasyanti jnana-caksusah

Spanish Interpretation

Yang bodoh tidak dapat memahami bagaimana sebuah entiti yang hidup boleh berhenti tubuhnya, bahkan tidak dapat memahami apa jenis badan dia nikmati di bawah mantra daripada mod alam. Tetapi satu yang matanya dilatih dalam pengetahuan boleh melihat semua ini.

English Interpretation

The foolish cannot understand how a living entity can quit his body, nor can they understand what sort of body he enjoys under the spell of the modes of nature. But one whose eyes are trained in knowledge can see all this.

Chapter 15 Verse 11

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

yatanto yoginas cainam
pasyanty atmany avasthitam
yatanto 'py akrtatmano
nainam pasyanty acetasa

Spanish Interpretation

The transcendentalist berusaha, yang terletak dalam kesadaran diri, boleh melihat semua ini dengan jelas. Tetapi orang-orang yang tidak terletak dalam kesadaran diri tidak boleh melihat apa yang sedang berlaku, walaupun mereka cuba.

English Interpretation

The endeavoring transcendentalist, who is situated in self-realization, can see all this clearly. But those who are not situated in self-realization cannot see what is taking place, though they may try to.

Chapter 15 Verse 12

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

yad aditya-gatam tejo
jagad bhasayate 'khilam
yac candramasi yac cagnau
tat tejo viddhi mamakam

Spanish Interpretation

Maka kemuliaan matahari, yang hampir habis kegelapan dunia ini keseluruhannya, datang daripada-Ku. Dan keindahan bulan dan keindahan api juga daripada-Ku.

English Interpretation

The splendor of the sun, which dissipates the darkness of this whole world, comes from Me. And the splendor of the moon and the splendor of fire are also from Me.

Chapter 15 Verse 13

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

gam avisya ca bhutani
dharayamy aham ojasa
pusnami causadhiv sarvah
somo bhutva rasatmakah

Spanish Interpretation

Saya masuk ke dalam setiap planet, dan oleh tenaga saya mereka tinggal di orbit. Saya menjadi bulan dan dengan itu membekalkan jus hidup kepada semua sayur-sayuran.

English Interpretation

I enter into each planet, and by My energy they stay in orbit. I become the moon and thereby supply the juice of life to all vegetables.

Chapter 15 Verse 14

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

aham vaisvanaro bhutva
praninam deham asritah
pranapana-samayuktah
pacamy annam catur-vidham

Spanish Interpretation

Akulah api pencernaan dalam setiap badan yang hidup, dan Akulah udara kehidupan, keluar dan masuk, oleh yang saya mencerna empat jenis makanan.

English Interpretation

I am the fire of digestion in every living body, and I am the air of life, outgoing and incoming, by which I digest the four kinds of foodstuff.

Chapter 15 Verse 15

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

sarvasya caham hrdis sannivisto
mattah smrtir jnanam apohanam ca
vedais ca sarvair aham eva vedyo
vedanta-krd veda-vid eva caham

Spanish Interpretation

Saya duduk di dalam hati semua orang, dan daripada-Ku datang peringatan, pengetahuan dan kealpaan. Oleh semua Veda Saya dikenali; sesungguhnya aku adalah pengumpul Vedanta, dan akulah orang yang mengetahui Veda.

English Interpretation

I am seated in everyone's heart, and from Me come remembrance, knowledge and forgetfulness. By all the Vedas I am to be known; indeed I am the compiler of Vedanta, and I am the knower of the Vedas.

Chapter 15 Verse 16

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

dvav imau purusau loke
ksaras caksara eva ca
ksarah sarvani bhutani
kuta-stho 'ksara ucyate

Spanish Interpretation

Terdapat dua kelas makhluk-makhluk, yang berbuat silap dan yang sempurna. Dalam dunia kebendaan setiap entiti adalah berbuat silap, dan di dunia rohani setiap entiti dipanggil sempurna.

English Interpretation

There are two classes of beings, the fallible and the infallible. In the material world every entity is fallible, and in the spiritual world every entity is called infallible.

Chapter 15 Verse 17

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

uttamah purusas tv anyah
paramatmety udahrtah
yo loka-trayam avisya
bibharty avyaya isvarah

Spanish Interpretation

Selain dari dua, ada personaliti hidup yang paling besar, Tuhan sendiri, yang telah masuk ke dalam dunia ini dan mengekalkan mereka.

English Interpretation

Besides these two, there is the greatest living personality, the Lord Himself, who has entered into these worlds and is maintaining them.

Chapter 15 Verse 18

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English

yasmat ksaram atito 'ham
aksarad api cottamah
ato 'smi loke vede ca
prathitah purusottamah

Spanish Interpretation

Kerana saya transendental, di luar kedua-dua berbuat silap dan sempurna, dan kerana saya yang paling besar, saya terkenal di dunia dan di dalam Veda sebagai Orang yang Agung.

English Interpretation

Because I am transcendental, beyond both the fallible and the infallible, and because I am the greatest, I am celebrated both in the world and in the Vedas as that Supreme Person.

Chapter 15 Verse 19

Chapter Name -The Yoga of the Supreme Person

Sanskrit English
yo mam evam asammudho
janati purusottamam
sa sarva-vid bhajati mam
sarva-bhavana bhārata

Spanish Interpretation

Sesiapa yang tahu sebagai Tuhan Personaliti Tertinggi Ketuhanan, tanpa perselisihan, adalah difahami sebagai mengetahui segala-galanya, dan Oleh itu, beliau melibatkan diri dalam perkhidmatan penuh kebaktian, Wahai anak Bharata.

English Interpretation

Whoever knows Me as the Supreme Personality of Godhead, without doubting, is to be understood as the knower of everything, and He therefore engages himself in full devotional service, O son of Bharata.

Chapter 15 Verse 20

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English
iti guhyatamam sastram
idam uktam mayanagha
etad buddhva buddhiman syat
krta-krtyas ca bhārata

Spanish Interpretation

Ini adalah bahagian yang paling sulit dalam kitab Veda, hai orang yang tidak berdosa, dan ia didedahkan kini oleh Me. Sesiapa yang memahami perkara ini akan menjadi bijak, dan usaha beliau akan tahu kesempurnaan.

English Interpretation

This is the most confidential part of the Vedic scriptures, O sinless one, and it is disclosed now by Me. Whoever understands this will become wise, and his endeavors will know perfection.

Chapter 16 Verse 41-42

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
abhayam sattva-samsuddhir
jnana-yoga-vyavasthitih
danam damas ca yajnas ca
svadhyayas tapa arjavam

ahimsa satyam akrodhas
tyagah santir apaisunam
daya bhutesv aloluptvam
mardavam hrir acapalam

tejah ksama dhrtih saucam

adroho nati-manita
bhavanti sampadam daivim
abhijatasya bhārata

Spanish Interpretation

Tuhan Maha Kudus berkata: keberanian, penyucian kewujudan seseorang, penanaman pengetahuan rohani, amal, kawalan diri, prestasi pengorbanan, kajian ke atas Veda, berjimat cermat dan kesederhanaan; nonviolence, kebenaran, kebebasan dari kemarahan; penolakan, ketenangan, kebencian kepada faultfinding, belas kasihan dan kebebasan dari keserakahan; kelembutan, kesopanan dan penentuan yang stabil; tenaga, pengampunan, ketabahan, kebersihan, kebebasan dari iri hati dan semanga

English Interpretation

The Blessed Lord said: Fearlessness, purification of one's existence, cultivation of spiritual knowledge, charity, self-control, performance of sacrifice, study of the Vedas, austerity and simplicity; nonviolence, truthfulness, freedom from anger; renunciation, tranquility, aversion to faultfinding, compassion and freedom from covetousness; gentleness, modesty and steady determination; vigor, forgiveness, fortitude, cleanliness, freedom from envy and the passion for honor--these transcendental qualities, O son of Bharata, belong to godly men endowed with divine nature.

Chapter 16 Verse 4

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English

dambho darpo 'bhīmanas ca
krodhah parasyam eva ca
ajnanam abhijatasya
partha sampadam asurim

Spanish Interpretation

Keangkuhan, kesombongan, kemarahan, keangkuhan, kekasaran dan kejahilan - nilai ini adalah kepunyaan orang-sifat keiblisian, Wahai anak Prtha.

English Interpretation

Arrogance, pride, anger, conceit, harshness and ignorance--these qualities belong to those of demoniac nature, O son of Prtha.

Chapter 16 Verse 5

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English

daivi sampad vimoksaya
nibandhayasuri mata
ma sucah sampadam daivim
abhijato 'si pandava

Spanish Interpretation

Kualiti transendental adalah kondusif untuk pembebasan, sedangkan sifat keiblisian membuat untuk perhambaan. Jangan bimbang, Wahai anak Pandu, untuk anda dilahirkan dengan sifat-sifat ketuhanan.

English Interpretation

The transcendental qualities are conducive to liberation, whereas the demoniac qualities make for bondage. Do not worry, O son of Pandu, for you are born with the divine qualities.

Chapter 16 Verse 6

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

dvau bhuta-sargau loke 'smin
daiva asura eva ca
daivo vistarasah prokta
asuram partha me srnu

Spanish Interpretation

Wahai anak Prtha, di dunia ini terdapat dua jenis makhluk. Satu dipanggil ilahi dan keiblisian yang lain. Saya telah menerangkan kepada anda dengan panjang lebar sifat ilahi. Sekarang mendengar daripada-Ku daripada keiblisian itu.

English Interpretation

O son of Prtha, in this world there are two kinds of created beings. One is called the divine and the other demoniac. I have already explained to you at length the divine qualities. Now hear from Me of the demoniac.

Chapter 16 Verse 7

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

pravrttim ca nivrttim ca
jana na vidur asurah
na saucam napi cacaro
na satyam tesu vidyate

Spanish Interpretation

Mereka yang kesurupan tidak tahu apa yang perlu dilakukan dan apa yang tidak perlu dilakukan. Baik kebersihan mahupun tingkah laku yang betul dan tidak benar didapati di dalamnya.

English Interpretation

Those who are demoniac do not know what is to be done and what is not to be done. Neither cleanliness nor proper behavior nor truth is found in them.

Chapter 16 Verse 8

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

asatyam apratistham te
jagad ahur anisvaram

aparaspara-sambhutam
kim anyat kama-haitukam

Spanish Interpretation

Mereka mengatakan bahawa dunia ini adalah tidak benar, yang tidak ada asas dan bahawa tidak ada Tuhan dalam kawalan. Ia dihasilkan daripada keinginan seks, dan tidak mempunyai sebab lain daripada nafsu.

English Interpretation

They say that this world is unreal, that there is no foundation and that there is no God in control. It is produced of sex desire, and has no cause other than lust.

Chapter 16 Verse 9

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English
etam drstim avastabhya
nastatmano 'lpa-buddhayah
prabhavanty ugra-karmanah
ksayaya jagato 'hitah

Spanish Interpretation

Berikut kesimpulan itu, keiblisian itu, yang tewas kepada diri mereka dan orang yang tidak mempunyai kebijaksanaan, melibatkan diri dalam tidak berfaedah, kerja-kerja yang dahsyat bertujuan untuk memusnahkan dunia.

English Interpretation

Following such conclusions, the demoniac, who are lost to themselves and who have no intelligence, engage in unbeneficial, horrible works meant to destroy the world.

Chapter 16 Verse 10

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English
kamam asritya duspuram
dambha-mana-madanvitah
mohad grhitvasad-grahan
pravartante 'suci-vratah

Spanish Interpretation

Keiblisian, mengambil perlindungan daripada nafsu yang tidak pernah puas, kebanggaan dan martabat palsu, dan yang dengan itu sekadar bermimpi, selalu bersumpah untuk kerja yang tidak bersih, tertarik dengan tidak kekal itu.

English Interpretation

The demoniac, taking shelter of insatiable lust, pride and false prestige, and being thus illusioned, are always sworn to unclean work, attracted by the impermanent.

Chapter 16 Verse 41955

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English
cintam aparimeyam ca
pralayantam upasritah
kamopabhoga-parama
etavad iti niscitah

asa-pasa-satair baddhah
kama-krodha-parayanah
ihante kama-bhogartham
anyayenartha-sancayan

Spanish Interpretation

Mereka percaya bahawa untuk memuaskan deria kepada akhir hayat adalah keperluan utama tamadun manusia. Oleh itu tidak ada akhir kepada kebimbangan mereka. Terikat dengan beratus-ratus dan beribu-ribu hawa nafsu, oleh nafsu dan kemarahan, mereka mendapatkan wang dengan cara haram untuk rasa kepuasan.

English Interpretation

They believe that to gratify the senses unto the end of life is the prime necessity of human civilization. Thus there is no end to their anxiety. Being bound by hundreds and thousands of desires, by lust and anger, they secure money by illegal means for sense gratification.

Chapter 16 Verse 13-15

Chapter Name -The Divine And Demoniatic Natures

Sanskrit English
idam adya maya labdham
imam prapsye manoratham
idam astidam api me
bhavisyati punar dhanam

asau maya hatah satrur
hanisye caparan api
isvaro 'ham aham bhogi
siddho 'ham balavan sukhi

adhyo 'bhijanavan asmi
ko 'nyo 'sti sadrso maya
yaksye dasyami modisya
ity ajnana-vimohitah

Spanish Interpretation

Orang keiblisian difikirkan:.. "Jadi banyak kekayaan saya ada hari ini, dan saya akan mendapat lebih mengikut skim saya Jadi banyak kepunyaanku sekarang, dan ia akan meningkat pada masa akan datang, lebih dan lebih Dia adalah musuh saya, dan saya mempunyai membunuh dia;. dan musuh saya yang lain juga akan membunuh saya tuan semua saya enjoyer yang saya sempurna, kuat dan bahagia saya orang yang paling kaya, dikelilingi oleh

saudara bangsawan Tidak ada sesiapaupun begitu kuat dan

English Interpretation

The demoniac person thinks: "So much wealth do I have today, and I will gain more according to my schemes. So much is mine now, and it will increase in the future, more and more. He is my enemy, and I have killed him; and my other enemy will also be killed. I am the lord of everything. I am the enjoyer. I am perfect, powerful and happy. I am the richest man, surrounded by aristocratic relatives. There is none so powerful and happy as I am. I shall perform sacrifices, I shall give some charity, and thus I shall rejoice." In this way, such persons are deluded by ignorance.

Chapter 16 Verse 16

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

aneka-citta-vibhranta
moha-jala-samavrtah
prasaktah kama-bhogesu
patanti narake 'sucau

Spanish Interpretation

Oleh itu bingung dengan pelbagai kebimbangan dan terikat dengan rangkaian ilusi, satu menjadi terlalu kuat melekat pada rasa keseronokan dan jatuh ke dalam neraka.

English Interpretation

Thus perplexed by various anxieties and bound by a network of illusions, one becomes too strongly attached to sense enjoyment and falls down into hell.

Chapter 16 Verse 17

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

atma-sambhavitah stabdha
dhana-mana-madanvitah
yajante nama-yajnais te
dambhenavidhi-purvakam

Spanish Interpretation

Puas akan diri sendiri dan sentiasa kurang ajar, yang telah ditenggelami oleh kekayaan dan prestij palsu, mereka kadang-kadang melakukan pengorbanan dalam nama sahaja tanpa mengikut mana-mana kaedah-kaedah atau peraturan-peraturan.

English Interpretation

Self-complacent and always impudent, deluded by wealth and false prestige, they sometimes perform sacrifices in name only without following any rules or regulations.

Chapter 16 Verse 18

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English
ahankaram balam darpam
kamam krodham ca samsritah
mam atma-para-dehesu
pradvisanto 'bhyasuyakah

Spanish Interpretation

Bingung oleh ego palsu, kekuatan, kesombongan, hawa nafsu dan marah, setan itu menjadi tidak senang dengan Personaliti Tertinggi Ketuhanan, yang terletak di dalam badannya sendiri dan di dalam badan orang lain, dan kufur ingkar kepada agama yang sebenar.

English Interpretation

Bewildered by false ego, strength, pride, lust and anger, the demon becomes envious of the Supreme Personality of Godhead, who is situated in his own body and in the bodies of others, and blasphemes against the real religion.

Chapter 16 Verse 19

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English
tan aham dvisatah kruran
samsaresu naradhaman
ksipamy ajasram asubhan
asurisv eva yonisu

Spanish Interpretation

Mereka yang tidak senang dan nakal, yang terendah di antara manusia, dicampakkan oleh Me ke dalam lautan kewujudan bahan, ke dalam pelbagai spesies keiblisian, kehidupan.

English Interpretation

Those who are envious and mischievous, who are the lowest among men, are cast by Me into the ocean of material existence, into various demoniac species of life.

Chapter 16 Verse 20

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English
asurim yonim apanna
mudha janmani janmani
mam aprapyaiva kaunteya
tato yanty adhamam gatim

Spanish Interpretation

Mencapai kelahiran berulang di kalangan spesies hidupan keiblisian, orang itu tidak boleh mendekati-Ku. Secara beransur-ansur mereka tenggelam ke bawah untuk jenis yang paling keji kewujudan.

English Interpretation

Attaining repeated birth amongst the species of demoniac life, such persons can never approach Me. Gradually they sink down to the most abominable type of existence.

Chapter 16 Verse 21

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

tri-vidham narakasyedam
dvaram nasanam atmanah
kamah krodhas tatha lobhas
tasmad etat trayam tyajet

Spanish Interpretation

Terdapat tiga pintu gerbang yang membawa kepada neraka ini - nafsu, kemarahan dan ketamakan. Setiap manusia yang waras perlu memberi ini sehingga, kerana mereka membawa kepada kemusnahan jiwa.

English Interpretation

There are three gates leading to this hell--lust, anger and greed. Every sane man should give these up, for they lead to the degradation of the soul.

Chapter 16 Verse 22

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

etair vimuktah kaunteya
tamo-dvarais tribhir narah
acaraty atmanah sreyas
tato yati param gatim

Spanish Interpretation

Orang yang telah melarikan diri tiga pintu-neraka, Wahai anak Kunti, melaksanakan bertindak konduusif untuk kesedaran diri dan dengan itu secara beransur-ansur mencapai destinasi yang besar.

English Interpretation

The man who has escaped these three gates of hell, O son of Kunti, performs acts conducive to self-realization and thus gradually attains the supreme destination.

Chapter 16 Verse 23

Chapter Name -The Divine And Demoniac Natures

Sanskrit English

yah sastra-vidhim utsrjya
vartate kama-karatah
na sa siddhim avapnoti
na sukham na param gatim

Spanish Interpretation

Tetapi orang yang membuang injunksi alkitab dan bertindak mengikut hawa nafsu sendiri mencapai kesempurnaan, bukan juga kebahagiaan, tidak juga destinasi yang besar.

English Interpretation

But he who discards scriptural injunctions and acts according to his own whims attains neither perfection, nor happiness, nor the supreme destination.

Chapter 16 Verse 24

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

tasmac chastram pramanam te
karyakarya-vyavasthitau
jnatva sastra-vidhanoktam
karma kartum iharhasi

Spanish Interpretation

Seseorang itu perlu memahami apa yang menjadi kewajiban dan apa yang tidak bertugas dengan peraturan-peraturan dalam kitab. Mengetahui kaedah-kaedah dan peraturan-peraturan itu, seseorang itu perlu bertindak supaya ia beransur-ansur akan meningkat.

English Interpretation

One should understand what is duty and what is not duty by the regulations of the scriptures. Knowing such rules and regulations, one should act so that he may gradually be elevated.

Chapter 17 Verse 1

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

arjuna uvaca
ye sastra-vidhim utsrjya
yajante sraddhayanvita
tesam nistha tu ka krsna
sattvam aho rajas tamah

Spanish Interpretation

Arjuna berkata, wahai Krsna, apa yang adalah keadaan orang yang tidak mengikut prinsip-prinsip kitab suci tetapi yang menyembah mengikut imaginasi sendiri? Adakah dia dalam kebaikan, dalam keghairahan atau dalam kejahilan?

English Interpretation

Arjuna said, O Krsna, what is the situation of one who does not follow the principles of scripture but who worships according to his own imagination? Is he in goodness, in passion or in ignorance?

Chapter 17 Verse 2

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
sri-bhagavan uvaca
tri-vidha bhavati sraddha
dehinam sa svabhava-ja
sattviki rajasi caiva
tamasi ceti tam srnu

Spanish Interpretation

Tuhan Agung berkata, menurut kaedah alam yang diperoleh oleh jiwa yang terkandung, iman seseorang boleh menjadi tiga jenis - kebaikan, kehairahan atau kejahilan. Sekarang mendengar mengenai.

English Interpretation

The Supreme Lord said, according to the modes of nature acquired by the embodied soul, one's faith can be of three kinds--goodness, passion or ignorance. Now hear about these.

Chapter 17 Verse 3

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
sattvanurupa sarvasya
sraddha bhavati bhārata
sraddha-mayo 'yam puruṣo
yo yac-chraddhah sa eva saḥ

Spanish Interpretation

Menurut kewujudan seseorang di bawah pelbagai mod alam, satu berkembang sesuatu jenis iman. Makhhluk hidup dikatakan sebuah iman tertentu mengikut mod telah diperoleh.

English Interpretation

According to one's existence under the various modes of nature, one evolves a particular kind of faith. The living being is said to be of a particular faith according to the modes he has acquired.

Chapter 17 Verse 4

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
yajante sattvika devan
yakṣa-rakṣasī rajasah
pretān bhūta-gaṇān ca yē
yajante tāmasa jaṇah

Spanish Interpretation

Lelaki dalam mod kebaikan menyembah demigods; mereka yang berada dalam mod ghairah menyembah syaitan; dan mereka yang berada dalam mod kebodohan menyembah hantu dan roh-roh.

English Interpretation

Men in the mode of goodness worship the demigods; those in the mode of passion worship the demons; and those in the mode of ignorance worship ghosts and spirits.

Chapter 17 Verse 41765

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

asastra-vihitam ghoram
tapyante ye tapo janah
dambhahankara-samyuktah
kama-raga-balanvitah

karsayantah sarira-stham
bhuta-gramam acetasah
mam caivantah sarira-stham
tan viddhy asura-niscayan

Spanish Interpretation

Mereka yang menjalani austerities teruk dan penances tidak digalakkan dalam kitab-kitab, persembahan mereka dari kesombongan, egoisme, nafsu dan lampiran, yang didorong oleh semangat dan yang menyiksa organ-organ tubuh badan mereka serta Supersoul kediaman dalam tempoh yang dikenali sebagai syaitan.

English Interpretation

Those who undergo severe austerities and penances not recommended in the scriptures, performing them out of pride, egoism, lust and attachment, who are impelled by passion and who torture their bodily organs as well as the Supersoul dwelling within are to be known as demons.

Chapter 17 Verse 7

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

aharas tv api sarvasya
tri-vidho bhavati priyah
yajnas tapas tatha danam
tesam bhedam imam srnu

Spanish Interpretation

Walaupun makanan yang mana semua mengambil bahagian adalah tiga jenis, menurut tiga mod sifat bahan. Begitu juga dengan pengorbanan, austerities dan amal. Mendengar, dan saya akan memberitahu anda tentang perbezaan-perbezaan ini.

English Interpretation

Even food of which all partake is of three kinds, according to the three modes of material nature. The same is true of sacrifices, austerities and charity. Listen, and I shall tell you of the distinctions of these.

Chapter 17 Verse 41861
Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
ayuh-sattva-balarogya-
sukha-priti-vivardhanah
rasyah snigdha sthira hradya
aharah sattvika-priyah

katv-amlalavanaty-usna-
tikсна-rukṣa-vidahinah
ahara rajasyesta
duhkha-sokamaya-pradah

yata-yamam gata-rasam
puti paryusitam ca yat
ucchistam api camedhyam
bhojanam tamasa-priyam

Spanish Interpretation

Makanan dalam mod kebaikan meningkatkan tempoh kehidupan, memurnikan kewujudan seseorang dan memberikan kekuatan, kesihatan, kebahagiaan dan kepuasan. Seperti makanan berkhasiat yang manis, berair, lemak dan sedap. Makanan yang terlalu pahit, terlalu masam, masin, pedas, kering dan panas, disukai oleh orang-orang dalam mod ghairah. Makanan tersebut menyebabkan rasa sakit, kesusahan, dan penyakit. Makanan yang dimasak lebih dari tiga jam sebelum

English Interpretation

Foods in the mode of goodness increase the duration of life, purify one's existence and give strength, health, happiness and satisfaction. Such nourishing foods are sweet, juicy, fatty and palatable. Foods that are too bitter, too sour, salty, pungent, dry and hot, are liked by people in the modes of passion. Such foods cause pain, distress, and disease. Food cooked more than three hours before being eaten, which is tasteless, stale, putrid, decomposed and unclean, is food liked by people in the mode of ignorance.

Chapter 17 Verse 11
Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
aphalakanksibhir yajno
vidhi-disto ya ijjate
yastavyam eveti manah
samadhaya sa sattvikah

Spanish Interpretation

Pengorbanan, pengorbanan yang dilakukan mengikut kewajipan dan peraturan alkitabiah, dan tanpa harapan ganjaran, adalah sifat kebaikan.

English Interpretation

Of sacrifices, that sacrifice performed according to duty and to scriptural rules, and with no expectation of reward, is of the nature of goodness.

Chapter 17 Verse 12

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
abhisandhaya tu phalam
dambhartham api caiva yat
ijyate bhārata-sreṣṭha
tam yajnam viddhi rajasam

Spanish Interpretation

Tetapi itu pengorbanan dilakukan untuk beberapa akhir bahan atau faedah atau terbentuk terlebih dahulu dengan penuh megah, sombong, adalah sifat semangat, Wahai ketua Bharatas.

English Interpretation

But that sacrifice performed for some material end or benefit or preformed ostentatiously, out of pride, is of the nature of passion, O chief of the Bharatas.

Chapter 17 Verse 13

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
vidhi-hinam asrstannam
mantra-hinam adaksinam
sraddha-virahitam yajnam
tamasam paricaksate

Spanish Interpretation

Dan bahawa pengorbanan yang dilakukan dengan tidak ada alasan injunksi Alkitab, di mana tidak ada makanan rohani diedarkan, tiada pujian yang melaungkan dan tiada saraan dibuat kepada para imam, dan yang setia - pengorbanan yang sifat kejahilan.

English Interpretation

And that sacrifice performed in defiance of scriptural injunctions, in which no spiritual food is distributed, no hymns are chanted and no remunerations are made to the priests, and which is faithless--that sacrifice is of the nature of ignorance.

Chapter 17 Verse 14

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
deva-dvija-guru-prajna-
pujanam saucam arjavam
brahmacaryam ahimsa ca
sariram tapa ucyate

Spanish Interpretation

The penjimatan badan terdiri dalam ini: penyembahan Tuhan Agung, yang Brahmana, tuan rohani, dan atasan seperti ayah dan ibu. Kebersihan, kesederhanaan, pembujangan dan nonviolence juga austerities badan.

English Interpretation

The austerity of the body consists in this: worship of the Supreme Lord, the brahmanas, the spiritual master, and superiors like the father and mother. Cleanliness, simplicity, celibacy and nonviolence are also austerities of the body.

Chapter 17 Verse 15

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

anudvega-karam vakyam
satyam priya-hitam ca yat
svadhyayabhyasanam caiva
van-mayam tapa ucyate

Spanish Interpretation

Penjimatan bersuara terdiri dalam bercakap dengan benar dan berfaedah dan mengelakkan ucapan yang salah. Satu juga harus membaca Veda secara teratur.

English Interpretation

Austerity of speech consists in speaking truthfully and beneficially and in avoiding speech that offends. One should also recite the Vedas regularly.

Chapter 17 Verse 16

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

manah-prasadah saumyatvam
maunam atma-vinigraha
bhava-samsuddhir ity etat
tapo manasam ucyate

Spanish Interpretation

Dan ketenangan, kesederhanaan, graviti, kawalan diri dan kesucian pemikiran adalah austerities minda.

English Interpretation

And serenity, simplicity, gravity, self-control and purity of thought are the austerities of the mind.

Chapter 17 Verse 17

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

sraddhaya paraya taptam
tapas tat tri-vidham naraih

aphalakanksibir yuktaih
sattvikam paricaksate

Spanish Interpretation

"Ini penjimatan tiga kali ganda, yang diamalkan oleh orang-orang yang bertujuan tidak memberi manfaat kepada diri mereka secara material tetapi hanya yang Agung, adalah sifat kebaikan.

English Interpretation

This threefold austerity, practiced by men whose aim is not to benefit themselves materially but to please the Supreme, is of the nature of goodness.

Chapter 17 Verse 18

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
satkara-mana-pujartham
tapo dambhena caiva yat
kriyate tad iha proktam
rajasam calam adhruvam

Spanish Interpretation

Mereka penances yg suka pamer dan austerities yang dilakukan untuk mendapatkan penghormatan, kemuliaan dan penghormatan yang dikatakan berada dalam mod ghairah. Mereka tidak stabil dan tidak kekal.

English Interpretation

Those ostentatious penances and austerities which are performed in order to gain respect, honor and reverence are said to be in the mode of passion. They are neither stable nor permanent.

Chapter 17 Verse 19

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
mudha-grahenatmano yat
pidaya kriyate tapah
parasyotsadanartham va
tat tamasam udahrtam

Spanish Interpretation

Dan orang-orang penances dan austerities yang dilakukan bodoh dengan cara keras kepala sendiri penyiksaan-, atau untuk memusnahkan atau mencederakan orang lain, dikatakan dalam mod kejahilan.

English Interpretation

And those penances and austerities which are performed foolishly by means of obstinate self-torture, or to destroy or injure others, are said to be in the mode of ignorance.

Chapter 17 Verse 20

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

datavyam iti yad danam
diyate 'nupakarine
dese kale ca patre ca
tad danam sattvikam smrtam

Spanish Interpretation

Itulah hadiah yang diberikan tugas, pada masa yang betul dan tempat, kepada orang yang layak, dan tanpa jangkauan pulangan, dianggap sebagai amal dalam mod kebaikan.

English Interpretation

That gift which is given out of duty, at the proper time and place, to a worthy person, and without expectation of return, is considered to be charity in the mode of goodness.

Chapter 17 Verse 21

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

yat tu pratyupakartham
phalam uddisya va punah
diyate ca pariklistam
tad danam rajasam smrtam

Spanish Interpretation

Tetapi amal dilakukan dengan jangkauan pulangan beberapa, atau dengan keinginan untuk hasil fruitive, atau dalam suasana yang sangat bakhil kedekut, dikatakan amal dalam mod ghairah.

English Interpretation

But charity performed with the expectation of some return, or with a desire for fruitive results, or in a grudging mood, is said to be charity in the mode of passion.

Chapter 17 Verse 22

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

adesa-kale yad danam
apatrebhyas ca diyate
asat-krtam avajnatam
tat tamasam udahrtam

Spanish Interpretation

Dan kebajikan yang dilakukan pada tempat yang tidak betul dan masa dan diberikan kepada orang yang tidak layak tanpa hormat dan dengan penghinaan adalah sedekah dalam mod kejahilan.

English Interpretation

And charity performed at an improper place and time and given to unworthy persons without respect and with contempt is charity in the mode of ignorance.

Chapter 17 Verse 23

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

om tat sad iti nirdeso
brahmanas tri-vidhah smrtah
brahmanas tena vedas ca
yajnas ca vihita pura

Spanish Interpretation

Dari permulaan penciptaan, tiga suku kata - om tat Sab - telah digunakan untuk menunjukkan Agung Absolute Kebenaran [Brahman]. Ia disebut oleh Brahmana sambil melaungkan nyanyian Vedic dan semasa korban, untuk memuaskan hati Agung.

English Interpretation

From the beginning of creation, the three syllables--om tat sat--have been used to indicate the Supreme Absolute Truth [Brahman]. They were uttered by brahmanas while chanting Vedic hymns and during sacrifices, for the satisfaction of the Supreme.

Chapter 17 Verse 24

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English

tasmad om ity udahrtya
yajna-dana-tapah-kriyah
pravartante vidhanoktah
satatam brahma-vadinam

Spanish Interpretation

Oleh itu transcendentalists menjalankan pengorbanan, badan amal, dan penances, bermula dengan sentiasa om, untuk mencapai Agung.

English Interpretation

Thus the transcendentalists undertake sacrifices, charities, and penances, beginning always with om, to attain the Supreme.

Chapter 17 Verse 25

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
tad ity anabhisandhaya
phalam yajna-tapah-kriyah
dana-kriyas ca vividhah
kriyante moksa-kanksibhih

Spanish Interpretation

Seseorang perlu melaksanakan korban, penebusan dosa dan amal dengan tat perkataan. Tujuan aktiviti transenden itu adalah untuk mendapatkan bebas daripada tersangkut bahan.

English Interpretation

One should perform sacrifice, penance and charity with the word tat. The purpose of such transcendental activities is to get free from the material entanglement.

Chapter 17 Verse 26-27

Chapter Name -The Divisions of Faith

Sanskrit English
sad-bhave sadhu-bhave ca
sad ity etat prayujyate
prasaste karmani tatha
sac-chabdah partha yujyate

yajne tapasi dane ca
sthitih sad iti cocyate
karma caiva tad-arthiyam
sad ity evabhidhiyate

Spanish Interpretation

Kebenaran Mutlak adalah matlamat pengorbanan kebaktian, dan ia ditandakan dengan perkataan duduk. Kerja-kerja ini pengorbanan, penebusan dan amal, benar sifat mutlak, dilakukan untuk membantu Orang Yang Agung, Wahai anak Prtha.

English Interpretation

The Absolute Truth is the objective of devotional sacrifice, and it is indicated by the word sat. These works of sacrifice, of penance and of charity, true to the absolute nature, are performed to please the Supreme Person, O son of Prtha.

Chapter 17 Verse 28

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
asraddhaya hutam dattam
tapas taptam krtam ca yat
asad ity ucyate partha
na ca tat pretya no iha

Spanish Interpretation

Tetapi korban-korban, austerities dan badan-badan amal yang dilakukan tanpa iman dalam Supreme adalah nonpermanent, Wahai anak Prtha, tidak kira apa jua upacara tersebut dilaksanakan. Mereka dipanggil asat dan tidak berguna dalam kehidupan dunia dan di akhirat.

English Interpretation

But sacrifices, austerities and charities performed without faith in the Supreme are nonpermanent, O son of Prtha, regardless of whatever rites are performed. They are called asat and are useless both in this life and the next.

Chapter 18 Verse 1

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

arjuna uvaca
sannyasasya maha-baho
tattvam icchami veditum
tyagasya ca hrsikesa
prthak kesi-nisudana

Spanish Interpretation

Arjuna berkata, Wahai yang kuat bersenjata, saya ingin memahami maksud penolakan [tyaga] dan perintah itu meninggalkan kehidupan [sannyasa], wahai pembunuh setan kesi, Hrsikesa.

English Interpretation

Arjuna said, O mighty-armed one, I wish to understand the purpose of renunciation [tyaga] and of the renounced order of life [sannyasa], O killer of the Kesi demon, Hrsikesa.

Chapter 18 Verse 2

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sri-bhagavan uvaca
kamyanam karmanam nyasam
sannyasam kavayo viduh
sarva-karma-phala-tyagam
prahus tyagam vicaksanah

Spanish Interpretation

Tuhan Agung berkata, Untuk melepaskan keputusan semua aktiviti dipanggil penolakan [tyaga] oleh orang bijak. Dan negeri yang dipanggil perintah itu meninggalkan kehidupan [sannyasa] oleh orang-orang besar dipelajari.

English Interpretation

The Supreme Lord said, To give up the results of all activities is called renunciation [tyaga] by the wise. And that state is called the renounced order of life [sannyasa] by great learned men.

Chapter 18 Verse 3

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
tyajyam dosa-vad ity eke
karma prahur manisinah
yajna-dana-tapah-karma
na tyajyam iti capare

Spanish Interpretation

Sesetengah ulama menyatakan bahawa semua jenis aktiviti fruitive perlu diberi, tetapi terdapat lagi bijaksana lain yang setuju bahawa umatnya, amal dan penebusan dosa tidak patut ditinggalkan.

English Interpretation

Some learned men declare that all kinds of fruitive activities should be given up, but there are yet other sages who maintain that acts of sacrifice, charity and penance should never be abandoned.

Chapter 18 Verse 4

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
niscayam srnu me tatra
tyage bharata-sattama
tyago hi purusa-vyaghra
tri-vidhah samprakirtitah

Spanish Interpretation

O terbaik daripada Bharatas, mendengar daripada-Ku kini kira-kira penolakan. Wahai harimau di antara manusia, terdapat tiga jenis penolakan diisytiharkan dalam kitab-kitab.

English Interpretation

O best of the Bharatas, hear from Me now about renunciation. O tiger among men, there are three kinds of renunciation declared in the scriptures.

Chapter 18 Verse 5

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
yajna-dana-tapah-karma
na tyajyam karyam eva tat
yajno danam tapas caiva
pavanani manisinam

Spanish Interpretation

Kisah pengorbanan, amal dan penebusan dosa tidak akan diberikan sehingga tetapi harus dilakukan. Sesungguhnya, pengorbanan, amal dan penebusan dosa menyucikan walaupun jiwa besar.

English Interpretation

Acts of sacrifice, charity and penance are not to be given up but should be performed. Indeed, sacrifice, charity and penance purify even the great souls.

Chapter 18 Verse 6

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

etany api tu karmani
sangam tyaktva phalani ca
kartavyaniti me partha
niscitam matam uttamam

Spanish Interpretation

Semua aktiviti-aktiviti ini perlu dilakukan tanpa apa-apa jangkakan hasil. Mereka harus dilakukan sebagai perkara duti, Wahai anak Prtha. Itu adalah pendapat terakhir saya.

English Interpretation

All these activities should be performed without any expectation of result. They should be performed as a matter of duty, O son of Prtha. That is My final opinion.

Chapter 18 Verse 7

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

niyatasya tu sannyasah
karmano nopapadyate
mohat tasya parityagas
tamasah parikirtitah

Spanish Interpretation

Tugas yang ditetapkan tidak boleh menolak. Jika, oleh ilusi, satu melepaskan tugasnya ditetapkan, penolakan itu dikatakan berada dalam mod kejahilan.

English Interpretation

Prescribed duties should never be renounced. If, by illusion, one gives up his prescribed duties, such renunciation is said to be in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 8

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

duhkham ity eva yat karma
kaya-klesa-bhayat tyajet
sa krtva rajasam tyagam

naiva tyaga-phalam labhet

Spanish Interpretation

Sesiapa yang melepaskan tugas tertentu seperti yang menyusahkan, atau kerana takut, dikatakan dalam mod ghairah. Tindakan ini tidak membawa kepada ketinggian penolakan.

English Interpretation

Anyone who gives up prescribed duties as troublesome, or out of fear, is said to be in the mode of passion. Such action never leads to the elevation of renunciation.

Chapter 18 Verse 9

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

karyam ity eva yat karma
niyatam kriyate 'rjuna
sangam tyaktva phalam caiva
sa tyagah sattviko matah

Spanish Interpretation

Tetapi orang yang melakukan tugas ditetapkan beliau sahaja kerana ia harus dilakukan, dan renounces semua lampiran untuk buah - penolakan beliau adalah sifat kebaikan, wahai Arjuna.

English Interpretation

But he who performs his prescribed duty only because it ought to be done, and renounces all attachment to the fruit--his renunciation is of the nature of goodness, O Arjuna.

Chapter 18 Verse 10

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

na dvesty akusalam karma
kusale nanusajjate
tyagi sattva-samavisto
medhavi chinna-samsayah

Spanish Interpretation

Mereka yang terletak dalam mod kebaikan, yang tidak membenci kerja hell tidak melekat pada kerja yang mulia, tidak mempunyai keraguan tentang kerja.

English Interpretation

Those who are situated in the mode of goodness, who neither hate inauspicious work nor are attached to auspicious work, have no doubts about work.

Chapter 18 Verse 11

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
na hi deha-bhrta sakyam
tyaktum karmany asesatah
yas tu karma-phala-tyagi
sa tyagity abhidhiyate

Spanish Interpretation

Sesungguhnya ia adalah mustahil untuk menjadi termaktub melepaskan semua aktiviti. Oleh itu dikatakan bahawa orang yang renounces hasil tindakan adalah satu yang benar-benar meninggalkan.

English Interpretation

It is indeed impossible for an embodied being to give up all activities. Therefore it is said that he who renounces the fruits of action is one who has truly renounced.

Chapter 18 Verse 12

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
anistam istam misram ca
tri-vidham karmanah phalam
bhavaty atyaginam pretya
na tu sannyasinam kvacit

Spanish Interpretation

Untuk orang yang tidak meninggalkan, buah-buahan tiga kali ganda daripada tindakan - wajar, yang tidak diinginkan dan bercampur - terakru selepas kematian. Tetapi orang-orang yang berada di dalam perintah itu meninggalkan hidup tidak mempunyai apa-apa keputusan untuk mengalami atau menikmati.

English Interpretation

For one who is not renounced, the threefold fruits of action--desirable, undesirable and mixed--accrue after death. But those who are in the renounced order of life have no such results to suffer or enjoy.

Chapter 18 Verse 13-14

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
pancāitani maha-bāho
kāranāni nibodha me
sankhye krtante proktāni
siddhaye sarva-karmanam

adhīsthanam tatha kartā
kāranam ca prthag-vidham
vividhas ca prthak ceta
daivam caivatra pancamam

Spanish Interpretation

O perkasa bersenjata Arjuna, belajar daripada-Ku daripada lima faktor yang membawa pencapaian segala tindakan. Ini diisytiharkan dalam falsafah Sankhya menjadi tempat tindakan, pelaku, deria, usaha, dan akhirnya Supersoul.

English Interpretation

O mighty-armed Arjuna, learn from Me of the five factors which bring about the accomplishment of all action. These are declared in sankhya philosophy to be the place of action, the performer, the senses, the endeavor, and ultimately the Supersoul.

Chapter 18 Verse 15

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sarira-van-manobhir yat
karma prarabhate narah
nyayyam va viparitam va
pancaite tasya hetavah

Spanish Interpretation

Apa sahaja yang betul atau salah tindakan seorang lelaki melakukan dengan badan, fikiran atau ucapan adalah disebabkan oleh lima faktor.

English Interpretation

Whatever right or wrong action a man performs by body, mind or speech is caused by these five factors.

Chapter 18 Verse 16

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

tatraivam sati kartaram
atmanam kevalam tu yah
pasyaty akrtā-buddhitvan
na sa pasyati durmatih

Spanish Interpretation

Oleh itu seseorang yang berfikir dirinya yang hanya pelaku, tidak mengambil kira lima faktor, sudah pasti tidak sangat pintar dan tidak dapat melihat apa yang ada.

English Interpretation

Therefore one who thinks himself the only doer, not considering the five factors, is certainly not very intelligent and cannot see things as they are.

Chapter 18 Verse 17

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yasya nahankrto bhavo
buddhir yasya na lipyate
hatvapi sa imal lokan
na hanti na nibadhyate

Spanish Interpretation

Satu yang tidak didorong oleh ego palsu, yang perisikan tidak terikat, walaupun dia membunuh lelaki di dunia ini, bukan pembunuh itu. Dan juga tidak terikat dengan tindakannya.

English Interpretation

One who is not motivated by false ego, whose intelligence is not entangled, though he kills men in this world, is not the slayer. Nor is he bound by his actions.

Chapter 18 Verse 18

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

jnanam jneyam pariijnata
tri-vidha karma-codana
karanam karma karteti
tri-vidhah karma-sangraha

Spanish Interpretation

Pengetahuan, objek pengetahuan dan mengetahui itu adalah tiga faktor yang mendorong tindakan; deria, kerja dan pelakunya terdiri daripada asas ganda tiga tindakan.

English Interpretation

Knowledge, the object of knowledge and the knower are the three factors which motivate action; the senses, the work and the doer comprise the threefold basis of action.

Chapter 18 Verse 19

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

jnanam karma ca karta ca
tridhaiva guna-bhedatah
procyate guna-sankhyane
yathavac chrnu tany api

Spanish Interpretation

Selaras dengan tiga mod sifat bahan, terdapat tiga jenis pengetahuan, tindakan, dan penghibur tindakan. Dengar kerana saya menerangkan kepada mereka.

English Interpretation

In accordance with the three modes of material nature, there are three kinds of knowledge, action, and performers of action. Listen as I describe them.

Chapter 18 Verse 20

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
sarva-bhutesu yenaikam
bhavam avyayam iksate
avibhaktam vibhaktesu
taj jnanam viddhi sattvikam

Spanish Interpretation

Bahawa pengetahuan oleh yang satu bersifat rohani yang tidak berbelah bahagi dilihat dalam semua kewujudan, yang tidak berbelah bahagi dalam dibahagikan, adalah pengetahuan dalam mod kebaikan.

English Interpretation

That knowledge by which one undivided spiritual nature is seen in all existences, undivided in the divided, is knowledge in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 21

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
prthaktvena tu yaj jnanam
nana-bhavan prthag-vidhan
vetti sarvesu bhutesu
taj jnanam viddhi rajasam

Spanish Interpretation

Bahawa pengetahuan dengan yang berlainan jenis entiti hidup dilihat sebagai kediaman dalam badan-badan yang berbeza adalah pengetahuan dalam mod ghairah.

English Interpretation

That knowledge by which a different type of living entity is seen to be dwelling in different bodies is knowledge in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 22

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
yat tu krtsna-vad ekasmin
karye saktam ahaitukam
atattvartha-vad alpam ca
tat tamasam udahrtam

Spanish Interpretation

Dan pengetahuan yang mana satu dilampirkan untuk satu jenis kerja sebagai semua dalam semua, tanpa pengetahuan tentang kebenaran, dan yang sangat tidak seberapa, dikatakan dalam mod kegelapan.

English Interpretation

And that knowledge by which one is attached to one kind of work as the all in all, without knowledge of the truth, and which is very meager, is said to be in the mode of darkness.

Chapter 18 Verse 23

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
niyatam sanga-rahitam
araga-dvesatah krtam
aphala-prepsuna karma
yat tat sattvikam ucyate

Spanish Interpretation

Bagi tindakan, tindakan mengikut kewajibannya, yang dilakukan tanpa lampiran, tanpa cinta atau benci, oleh seorang yang telah melepaskan keputusan fruitive, dipanggil tindakan dalam mod kebaikan.

English Interpretation

As for actions, that action in accordance with duty, which is performed without attachment, without love or hate, by one who has renounced fruitive results, is called action in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 24

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
yat tu kamepsuna karma
sahankarena va punah
kriyate bahulayasam
tad rajasam udahrtam

Spanish Interpretation

"Tetapi tindakan yang dilakukan dengan usaha besar oleh satu pencarian untuk memuaskan hawa nafsunya, dan yang diperbuat daripada rasa ego palsu, dipanggil tindakan dalam mod ghairah.

English Interpretation

But action performed with great effort by one seeking to gratify his desires, and which is enacted from a sense of false ego, is called action in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 25

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

anubandham ksayam himsam
anapeksya ca paurusam
mohad arabhyate karma
yat tat tamasam ucyate

Spanish Interpretation

Dan bahawa tindakan yang dilakukan dalam kejahilan dan angan-angan tanpa pertimbangan perbudakan atau akibat yang akan datang, yang ditimpakan kecederaan dan adalah tidak praktikal, dikatakan tindakan dalam mod kejahilan.

English Interpretation

And that action performed in ignorance and delusion without consideration of future bondage or consequences, which inflicts injury and is impractical, is said to be action in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 26

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
mukta-sango 'naham-vadi
dhrty-utsaha-samanvitah
siddhy-asiddhyor nirvikarah
karta sattvika ucyate

Spanish Interpretation

Para pekerja yang bebas daripada semua lampiran bahan dan ego palsu, yang bersemangat dan tegas dan yang acuh tak acuh kepada kejayaan atau kegagalan, adalah seorang pekerja dalam mod kebaikan.

English Interpretation

The worker who is free from all material attachments and false ego, who is enthusiastic and resolute and who is indifferent to success or failure, is a worker in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 27

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
ragi karma-phala-prepsur
lubdho himsatmako 'sucih
harsa-sokanvitah karta
rajasah parikirtitah

Spanish Interpretation

Tetapi seorang pekerja yang bertugas untuk hasil tenaga pekerjaannya dan yang ghairah mahu menikmatinya, yang tamak, iri hati dan tidak suci dan digerakkan oleh kebahagiaan dan kesusahan, adalah seorang pekerja dalam mod ghairah.

English Interpretation

But that worker who is attached to the fruits of his labor and who passionately wants to enjoy them, who is greedy, envious and impure and moved by happiness and distress, is a worker in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 28

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

ayuktah prakrtah stabdhah
satho naiskrtiko 'lasah
visadi dirgha-sutri ca
karta tamasa ucyate

Spanish Interpretation

Dan bahawa pekerja yang sentiasa terlibat dalam kerja-kerja terhadap injunksi kitab, yang materialistik, keras kepala, menipu dan pakar dalam menghina orang lain, yang malas, selalu marah-marah dan procrastinating, adalah seorang pekerja dalam mod kejahilan.

English Interpretation

And that worker who is always engaged in work against the injunction of the scripture, who is materialistic, obstinate, cheating and expert in insulting others, who is lazy, always morose and procrastinating, is a worker in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 29

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

buddher bhedam dhrtes caiva
gunatas tri-vidham srnu
procyamanam asesena
prthakvena dhananjaya

Spanish Interpretation

Maka sekarang, ya pemenang kekayaan, sila mendengar kerana saya memberitahu anda secara terperinci daripada tiga jenis pemahaman dan penentuan mengikut tiga mod alam.

English Interpretation

Now, O winner of wealth, please listen as I tell you in detail of the three kinds of understanding and determination according to the three modes of nature.

Chapter 18 Verse 30

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

pravrttim ca nivrttim ca
karyakarye bhayabhaye
bandham moksam ca ya vetti
buddhih sa partha sattviki

Spanish Interpretation

Wahai anak Prtha, pemahaman itu apa yang dengan siapa yang tahu apa yang patut dilakukan dan apa yang tidak patut dilakukan, apa yang ditakuti dan apa yang tidak perlu ditakuti, apa yang mengikat dan apa yang membebaskan, pemahaman yang ditubuhkan pada mod kebaikan.

English Interpretation

O son of Prtha, that understanding by which one knows what ought to be done and what ought not to be done, what is to be feared and what is not to be feared, what is binding and what is liberating, that understanding is established in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 31

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yaya dharmam adharmam ca
karyam cakaryam eva ca
ayathavat prajanati
buddhih sa partha rajasi

Spanish Interpretation

Dan bahawa pemahaman yang tidak dapat membezakan antara cara agama hidup dan yang tidak beragama, antara tindakan yang perlu dilakukan dan tindakan yang tidak boleh dilakukan, bahawa pemahaman yang tidak sempurna, Wahai anak Prtha, adalah dalam mod ghairah.

English Interpretation

And that understanding which cannot distinguish between the religious way of life and the irreligious, between action that should be done and action that should not be done, that imperfect understanding, O son of Prtha, is in the mode of passion.

Chapter 18 Verse 32

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

adharmam dharmam iti ya
manyate tamasavrtta
sarvarthan viparitams ca
buddhih sa partha tamasi

Spanish Interpretation

Bahawa pemahaman yang menganggap batil sebagai agama dan agama menjadi batil, di bawah mantra ilusi dan kegelapan, dan berusaha sentiasa ke arah yang salah, wahai Partha, adalah dalam mod kejahilan.

English Interpretation

That understanding which considers irreligion to be religion and religion to be irreligion, under the spell of illusion and darkness, and strives always in the wrong direction, O Partha, is in the mode of ignorance.

Chapter 18 Verse 33

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
dhrtya yaya dharayate
manah-pranendriya-kriyah
yogenavyabhicarinya
dhrtih sa partha sattviki

Spanish Interpretation

Wahai anak Prtha, bahawa penentuan yang tidak akan putus, yang kekal dengan sabar oleh amalan yoga, dan dengan itu mengawal minda, kehidupan, dan tindakan deria, adalah dalam mod kebaikan.

English Interpretation

O son of Prtha, that determination which is unbreakable, which is sustained with steadfastness by yoga practice, and thus controls the mind, life, and the acts of the senses, is in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 34

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
yaya tu dharma-kamarthan
dhrtya dharayate 'rjuna
prasangena phalakanksi
dhrtih sa partha rajasi

Spanish Interpretation

Dan bahawa penentuan oleh yang satu berpegang teguh kepada hasil fruitive dalam agama, pembangunan ekonomi dan rasa kepuasan adalah sifat keghairahan, O Arjuna.

English Interpretation

And that determination by which one holds fast to fruitive result in religion, economic development and sense gratification is of the nature of passion, O Arjuna.

Chapter 18 Verse 35

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
yaya svapnam bhayam sokam
visadam madam eva ca
na vimuncati durmedha
dhrtih sa partha tamasi

Spanish Interpretation

Dan bahawa penentuan yang tidak boleh melampaui bermimpi, takut, ratapan, moroseness, dan ilusi - penentuan bodoh itu adalah dalam mod kegelapan.

English Interpretation

And that determination which cannot go beyond dreaming, fearfulness, lamentation, moroseness, and illusion-- such unintelligent determination is in the mode of darkness.

Chapter 18 Verse 36-37

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sukham tv idanim tri-vidham
srnu me bharatarsabha
abhyasad ramate yatra
dukhantam ca nigacchati

yat tad agre visam iva
pariname 'mrtopamam
tat sukham sattvikam proktam
atma-buddhi-prasada-jam

Spanish Interpretation

O terbaik daripada Bharatas, sekarang sila mendengar daripada-Ku tentang tiga jenis kebahagiaan yang jiwa dingin ini, dan oleh yang kadang-kadang datang ke akhir segala kesesakan. Apa yang pada mulanya boleh menjadi seperti racun tetapi di akhir adalah seperti madu dan yang membangkitkan satu untuk kesedaran diri dikatakan kebahagiaan dalam mod kebaikan.

English Interpretation

O best of the Bharatas, now please hear from Me about the three kinds of happiness which the conditioned soul enjoys, and by which he sometimes comes to the end of all distress. That which in the beginning may be just like poison but at the end is just like nectar and which awakens one to self-realization is said to be happiness in the mode of goodness.

Chapter 18 Verse 38

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

visayendriya-samyogad
yat tad agre 'mrtopamam
pariname visam iva
tat sukham rajasam smrtam

Spanish Interpretation

Kegembiraan itu yang berasal dari kenalan deria dengan objek dan yang nampaknya seperti madu pada mulanya tetapi racun pada akhirnya dikatakan sifat keghairahan.

English Interpretation

That happiness which is derived from contact of the senses with their objects and which appears like nectar at first but poison at the end is said to be of the nature of passion.

Chapter 18 Verse 39

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yad agre canubandhe ca
sukham mohanam atmanah
nidralasya-pramadottham
tat tamasam udahrtam

Spanish Interpretation

Dan bahawa kebahagiaan yang buta-realisasi diri, yang merupakan khayalan dari awal hingga akhir dan yang timbul daripada tidur, malas dan ilusi dikatakan sifat kejahilan.

English Interpretation

And that happiness which is blind to self-realization, which is delusion from beginning to end and which arises from sleep, laziness and illusion is said to be of the nature of ignorance.

Chapter 18 Verse 40

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

na tad asti prthivyam va
divi devesu va punah
sattvam prakrti-jair muktam
yad ebhishyat tribhirgunaih

Spanish Interpretation

Tidak ada yang sedia ada, sama ada di sini atau di kalangan demigods dalam sistem planet yang lebih tinggi, yang dibebaskan daripada tiga mod alam material.

English Interpretation

There is no being existing, either here or among the demigods in the higher planetary systems, which is freed from the three modes of material nature.

Chapter 18 Verse 41

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

brahmana-ksatriya-visam
sudranam ca parantapa
karmani pravibhaktani
svabhava-prabhavair gunaih

Spanish Interpretation

Brahmana, Ksatriya, dan Sudra vaisyas dibezakan oleh kualiti kerja mereka, wahai chastiser musuh, mengikut kaedah alam semula jadi.

English Interpretation

Brahmanas, ksatriyas, vaisyas and sudras are distinguished by their qualities of work, O chastiser of the enemy, in accordance with the modes of nature.

Chapter 18 Verse 42

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

samo damas tapah saucam
ksantir arjavam eva ca
jnanam vijnanam astikyam
brahma-karma svabhava-jam

Spanish Interpretation

Kedamaian, kawalan diri, penjimatan, kesucian, toleransi, kejujuran, kebijaksanaan, pengetahuan, dan keagamaan - ini adalah ciri-ciri yang mana kerja Brahmana.

English Interpretation

Peacefulness, self-control, austerity, purity, tolerance, honesty, wisdom, knowledge, and religiousness--these are the qualities by which the brahmanas work.

Chapter 18 Verse 43

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sauryam tejo dhrtir daksyam
yuddhe capy apalayanam
danam isvara-bhavas ca
ksatram karma svabhava-jam

Spanish Interpretation

Kepahlawanan, kuasa, kesungguhan, kepintaran, keberanian dalam peperangan, kemurahan hati, dan kepimpinan adalah kualiti kerja untuk Ksatriya.

English Interpretation

Heroism, power, determination, resourcefulness, courage in battle, generosity, and leadership are the qualities of work for the ksatriyas.

Chapter 18 Verse 44

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

krsi-go-raksya-vanijyam
vaisya-karma svabhava-jam
paricaryatmakam karma
sudrasyapi svabhava-jam

Spanish Interpretation

Perladangan, perlindungan lembu dan perniagaan adalah kualiti kerja bagi vaisyas, dan untuk Sudra terdapat buruh dan perkhidmatan kepada orang lain.

English Interpretation

Farming, cow protection and business are the qualities of work for the vaisyas, and for the sudras there is labor and service to others.

Chapter 18 Verse 45

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sve sve karmany abhiratah
samsiddhim labhate narah
sva-karma-niratah siddhim
yatha vindati tac chrnu

Spanish Interpretation

Dengan mengikuti Kualiti kerjanya, setiap orang boleh menjadi sempurna. Sekarang sila mendengar daripada-Ku bagaimana ini boleh dilakukan.

English Interpretation

By following his qualities of work, every man can become perfect. Now please hear from Me how this can be done.

Chapter 18 Verse 46

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yatah pravrttir bhutanam
yena sarvam idam tatam
sva-karmana tam abhyarcya
siddhim vindati manavah

Spanish Interpretation

Oleh penyembahan Tuhan, yang adalah sumber segala makhluk dan yang adalah semua-pervading, lelaki boleh, dalam melaksanakan tugasnya sendiri, mencapai kesempurnaan.

English Interpretation

By worship of the Lord, who is the source of all beings and who is all-pervading, man can, in the performance of his own duty, attain perfection.

Chapter 18 Verse 47

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sreyan sva-dharmo vigunah
para-dharmat svanusthitat
svabhava-niyatam karma
kurvan napnoti kilbisam

Spanish Interpretation

It is better to engage in one's own occupation, even though one may perform it imperfectly, than to accept another's occupation and perform it perfectly. Prescribed duties, according to one's nature, are never affected by sinful reactions.

English Interpretation

It is better to engage in one's own occupation, even though one may perform it imperfectly, than to accept another's occupation and perform it perfectly. Prescribed duties, according to one's nature, are never affected by sinful reactions.

Chapter 18 Verse 48

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

saha-jam karma kaunteya
sa-dosam api na tyajet
sarvarambha hi dosena
dhumenagnir ivavrtah

Spanish Interpretation

Setiap usaha dilindungi oleh beberapa jenis kesalahan, sebagaimana api dilindungi oleh asap. Oleh itu kita tidak perlu memberikan kerja yang yang dilahirkan dari sifat beliau, Wahai anak Kunti, walaupun kerja itu penuh dengan kesalahan.

English Interpretation

Every endeavor is covered by some sort of fault, just as fire is covered by smoke. Therefore one should not give up the work which is born of his nature, O son of Kunti, even if such work is full of fault.

Chapter 18 Verse 49

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

asakta-buddhih sarvatra
jitatma vigata-sprhah
naiskarmya-siddhim paramam
sannyasenadhigacchati

Spanish Interpretation

Satu boleh mendapatkan keputusan penolakan hanya dengan kawalan diri dan dengan menjadi tidak terikat kepada perkara-perkara penting dan mengabaikan kesenangan material. Itulah peringkat perfectional tertinggi penolakan.

English Interpretation

One can obtain the results of renunciation simply by self-control and by becoming unattached to material things and disregarding material enjoyments. That is the highest perfectional stage of renunciation.

Chapter 18 Verse 50

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

siddhim prapto yatha brahma
tathapnoti nibodha me
samasenaiva kaunteya
nistha jnanasya ya para

Spanish Interpretation

Wahai anak Kunti, belajar daripada-Ku secara ringkas bagaimana seseorang boleh mencapai ke peringkat perfectional tertinggi, Brahman, dengan bertindak dengan cara yang sekarang saya akan meringkaskan.

English Interpretation

O son of Kunti, learn from Me in brief how one can attain to the supreme perfectional stage, Brahman, by acting in the way I shall now summarize.

Chapter 18 Verse 51-53

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

buddhya visuddhaya yukto
dhrtyatmanam niyama ca
sabdadin visayams tyaktva
raga-dvesau vyudasya ca

vivikta-sevi laghv-asi
yata-vak-kaya-manasah
dhyana-yoga-paro nityam
vairagyam samupasritah

ahankaram balam darpam
kamam krodham parigraham
vimucya nirmamah santo
brahma-bhuyaya kalpate

Spanish Interpretation

Yang disucikan dengan kecerdasan dan mengawal minda dengan penentuan, menyerahkan objek rasa kepuasan, dibebaskan dari tahanan dan kebencian, orang yang hidup di tempat yang terpencil, yang makan sedikit dan yang mengawal badan dan lidah, dan sentiasa dalam berkhayal dan berkembar, yang tanpa ego palsu, kekuatan palsu, kesombongan, hawa nafsu, kemarahan, dan yang tidak menerima perkara-perkara penting, seseorang itu pasti di kedudukan daripada kesedaran diri

English Interpretation

Being purified by his intelligence and controlling the mind with determination, giving up the objects of sense

gratification, being freed from attachment and hatred, one who lives in a secluded place, who eats little and who controls the body and the tongue, and is always in trance and is detached, who is without false ego, false strength, false pride, lust, anger, and who does not accept material things, such a person is certainly elevated to the position of self-realization.

Chapter 18 Verse 54

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

brahma-bhuta prasanna
na socati na kanksati
samah sarvesu bhutesu
mad-bhaktim labhate param

Spanish Interpretation

Seseorang yang dengan itu transcendentally terletak sekaligus menyadari Brahman Tertinggi. Dia tidak pernah merungut dan tidak berhasrat untuk mempunyai apa-apa; dia sama-sama dilupakan untuk setiap entiti hidup. Dalam keadaan yang dia mencapai perkhidmatan kebaktian murni kepada-Ku.

English Interpretation

One who is thus transcendentally situated at once realizes the Supreme Brahman. He never laments nor desires to have anything; he is equally disposed to every living entity. In that state he attains pure devotional service unto Me.

Chapter 18 Verse 55

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

bhaktya mam abhijanati
yavan yas casmi tattvatah
tato mam tattvato jnatva
visate tad-anantaram

Spanish Interpretation

Satu boleh memahami Personaliti Agung, sebagaimana Dia sahaja oleh perkhidmatan kebaktian. Dan apabila seseorang itu dalam kesedaran penuh Tuhan Agung melalui pengabdian itu, dia dapat masuk ke dalam Kerajaan Allah.

English Interpretation

One can understand the Supreme Personality as He is only by devotional service. And when one is in full consciousness of the Supreme Lord by such devotion, he can enter into the kingdom of God.

Chapter 18 Verse 56

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sarva-karmany api sada
kurvano mad-vyapasrayah
mat-prasadad avapnoti
sasvatam padam avyayam

Spanish Interpretation

Walaupun terlibat dalam semua jenis aktiviti, hamba Saya, di bawah perlindungan-Ku, sampai tempat tinggal yang kekal dan binasa oleh kasih karunia-Ku.

English Interpretation

Though engaged in all kinds of activities, My devotee, under My protection, reaches the eternal and imperishable abode by My grace.

Chapter 18 Verse 57

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
cetasa sarva-karmani
mayi sannyasya mat-parah
buddhi-yogam upasritya
mac-cittah satatam bhava

Spanish Interpretation

Dalam semua aktiviti hanya bergantung kepada-Ku dan bekerja sentiasa di bawah perlindungan-Ku. Dalam perkhidmatan kebaktian itu, menjadi sedar sepenuhnya daripada-Ku.

English Interpretation

In all activities just depend upon Me and work always under My protection. In such devotional service, be fully conscious of Me.

Chapter 18 Verse 58

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
mac-cittah sarva-durgani
mat-prasadat tarisyasi
atha cet tvam ahankaran
na srosyasi vinanksyasi

Spanish Interpretation

Jika anda menjadi bertakwa, dan anda akan sampai kepadanya segala rintangan hidup bersyarat oleh kasih karunia-Ku. Walau bagaimanapun, jika anda tidak bekerja dalam kesedaran itu tetapi bertindak melalui ego palsu, tidak mendengar Me, anda akan hilang.

English Interpretation

If you become conscious of Me, you will pass over all the obstacles of conditional life by My grace. If, however, you do not work in such consciousness but act through false ego, not hearing Me, you will be lost.

Chapter 18 Verse 59

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
yad ahankaram asritya
na yotsya iti manyase
mithyaisa vyavasayas te
prakrtis tvam niyoksyati

Spanish Interpretation

Jika anda tidak bertindak mengikut arahan saya dan tidak melawan, maka anda akan diarahkan secara palsu.
Oleh alam semula jadi anda, anda akan perlu terlibat dalam peperangan.

English Interpretation

If you do not act according to My direction and do not fight, then you will be falsely directed. By your nature,
you will have to be engaged in warfare.

Chapter 18 Verse 60

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
svabhava-jena kaunteya
nibaddhah svena karmana
kartum necchasi yan mohat
karisyasy avaso 'pi tat

Spanish Interpretation

Di bawah ilusi anda kini menolak untuk bertindak mengikut arahan saya. Tetapi, dipaksa oleh diri kamu sendiri,
anda akan bertindak semua sama, hai bin Kunti.

English Interpretation

Under illusion you are now declining to act according to My direction. But, compelled by your own nature, you
will act all the same, O son of Kunti.

Chapter 18 Verse 61

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
isvarah sarva-bhutanam
hrd-dese 'rjuna tisthati
bhramayan sarva-bhutani
yantrarudhani mayaya

Spanish Interpretation

Tuhan Agung terletak di tengah-tengah semua orang, wahai Arjuna, dan mengarahkan pengembaraan semua
entiti yang hidup, yang duduk sebagai pada mesin, diperbuat daripada tenaga yang ketara.

English Interpretation

The Supreme Lord is situated in everyone's heart, O Arjuna, and is directing the wanderings of all living entities, who are seated as on a machine, made of the material energy.

Chapter 18 Verse 62

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

tam eva saranam gaccha
sarva-bhavana bhārata
tat-prasādat param santim
sthanam prapśyasi sasvatam

Spanish Interpretation

O waris Bharata, menyerahkan kepada-Nya sama sekali. Dengan izin-Nya anda akan mencapai keamanan transenden dan tempat yang besar dan kekal.

English Interpretation

O scion of Bharata, surrender unto Him utterly. By His grace you will attain transcendental peace and the supreme and eternal abode.

Chapter 18 Verse 63

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

iti te jñanam akhyatam
guhyaḍ guhyataram mayā
vimśyāitad aśeṣena
yathecchasi tatha kuru

Spanish Interpretation

Oleh itu saya telah menerangkan kepada anda yang paling sulit semua pengetahuan. Membincangkan ini sepenuhnya, dan kemudian melakukan apa yang anda ingin lakukan.

English Interpretation

Thus I have explained to you the most confidential of all knowledge. Deliberate on this fully, and then do what you wish to do.

Chapter 18 Verse 64

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sarva-guhyatamam bhūyaḥ
srñu me paramam vacāḥ
isto 'si me drdham iti

tato vaksyami te hitam

Spanish Interpretation

Kerana anda adalah sahabat yang sangat saya, saya bercakap kepada anda bahagian yang paling sulit pengetahuan. Mendengar ini daripada-Ku, kerana ia adalah untuk kebaikan anda.

English Interpretation

Because you are My very dear friend, I am speaking to you the most confidential part of knowledge. Hear this from Me, for it is for your benefit.

Chapter 18 Verse 65

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

man-mana bhava mad-bhakto
mad-yaji mam namaskuru
mam evaisyasi satyam te
pratijane priyo 'si me

Spanish Interpretation

Sentiasa memikirkan Me dan menjadi hamba-Ku. Menyembah-Ku dan menawarkan penghormatan kepada-Ku. Oleh itu anda akan datang kepada-Ku tanpa gagal. Saya berjanji kepada anda ini kerana anda adalah sahabat yang sangat saya.

English Interpretation

Always think of Me and become My devotee. Worship Me and offer your homage unto Me. Thus you will come to Me without fail. I promise you this because you are My very dear friend.

Chapter 18 Verse 66

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sarva-dharman parityajya
mam ekam saranam vraja
aham tvam sarva-papebhyo
moksaisyami ma sucah

Spanish Interpretation

Meninggalkan semua jenis agama dan hanya menyerahkan kepada-Ku. Aku akan menyelamatkan kamu dari segala tindak balas yang berdosa. Jangan takut.

English Interpretation

Abandon all varieties of religion and just surrender unto Me. I shall deliver you from all sinful reaction. Do not fear.

Chapter 18 Verse 67

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
idam te natapaskaya
nabhaktaya kadaana
na casurusave vacyam
na ca mam yo 'bhyasuyati

Spanish Interpretation

Pengetahuan sulit tidak boleh menjelaskan kepada orang-orang yang tidak sederhana, atau yang setia, atau terlibat dalam perkhidmatan kebaktian, dan tidak juga kepada orang yang tidak senang dengan Aku.

English Interpretation

This confidential knowledge may not be explained to those who are not austere, or devoted, or engaged in devotional service, nor to one who is envious of Me.

Chapter 18 Verse 68

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
ya idam paramam guhyam
mad-bhakteshv abhidhasyati
bhaktim mayi param krtva
mam evaisyaty asamsayah

Spanish Interpretation

Bagi orang yang menerangkan rahsia yang besar kepada penganut, perkhidmatan kebaktian dijamin, dan pada akhirnya ia akan kembali kepada-Ku.

English Interpretation

For one who explains the supreme secret to the devotees, devotional service is guaranteed, and at the end he will come back to Me.

Chapter 18 Verse 69

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English
na ca tasman manusyesu
kascin me priya-krttamah
bhavita na ca me tasmad
anyah priyatara bhuvih

Spanish Interpretation

Tidak ada hamba di dunia ini lebih sayang kepada-Ku daripada dia, dan tidak akan ada yang pernah menjadi salah sayang lebih.

English Interpretation

There is no servant in this world more dear to Me than he, nor will there ever be one more dear.

Chapter 18 Verse 70

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

adhyesyate ca ya imam
dharmyam samvadam avayoh
jnana-yajna tenaham
istah syam iti me matih

Spanish Interpretation

Dan aku mengaku bahawa dia yang mempelajari perbualan suci ini menyembah-Ku dengan kebijaksanaannya.

English Interpretation

And I declare that he who studies this sacred conversation worships Me by his intelligence.

Chapter 18 Verse 71

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sraddhavan anasuyas ca
srnuyad api yo narah
so 'pi muktah subhal lokan
prapnuyat punya-karmanam

Spanish Interpretation

Dan orang yang mendengar dengan iman dan tanpa iri hati menjadi bebas daripada reaksi berdosa dan mencapai ke planet-planet di mana diam-orang yang soleh.

English Interpretation

And one who listens with faith and without envy becomes free from sinful reactions and attains to the planets where the pious dwell.

Chapter 18 Verse 72

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

kaccid etac chrutam partha
tvayaikagrena cetasa
kaccid ajnana-sammohah
pranastas te dhananjaya

Spanish Interpretation

Wahai penakluk kekayaan, Arjuna, anda mendengar dengan penuh perhatian ini dengan fikiran anda? Dan adalah ilusi dan kejahilan anda sekarang turut menafikan?

English Interpretation

O conqueror of wealth, Arjuna, have you heard this attentively with your mind? And are your illusions and ignorance now dispelled?

Chapter 18 Verse 73

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

arjuna uvaca

nasto mohah smrtir labdha

tvat-prasadan mayacyuta

sthito 'smi gata-sandehah

karisye vacanam tava

Spanish Interpretation

Arjuna berkata, sayang saya Krsna, hai orang yang ma'sum, ilusi saya kini hilang. Saya telah kembali ingatan saya dengan rahmat-Mu, dan saya kini tegas dan bebas daripada keraguan dan saya bersedia untuk bertindak mengikut arahan anda.

English Interpretation

Arjuna said, My dear Krsna, O infallible one, my illusion is now gone. I have regained my memory by Your mercy, and I am now firm and free from doubt and am prepared to act according to Your instructions.

Chapter 18 Verse 74

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

sanjaya uvaca

ity aham vasudevasya

parthasya ca mahatmanah

samvadam imam asrausam

adbhutam roma-harsanam

Spanish Interpretation

Sanjaya berkata: Demikianlah aku mendengar percakapan dua jiwa yang hebat, Krsna dan Arjuna. Dan begitu indah ialah mesej yang rambut saya berdiri di hujung.

English Interpretation

Sanjaya said: Thus have I heard the conversation of two great souls, Krsna and Arjuna. And so wonderful is that message that my hair is standing on end.

Chapter 18 Verse 75

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

vyasa-prasadac chrutavan

etad guhyam aham param
yogam yogesvarat krsnat
saksat kathayatah svayam

Spanish Interpretation

Dengan rahmat Vyasa, saya telah mendengar ceramah yang paling sulit secara langsung dari ketua bagi yang mistik, Krisna, yang bercakap secara peribadi kepada Arjuna.

English Interpretation

By the mercy of Vyasa, I have heard these most confidential talks directly from the master of all mysticism, Krsna, who was speaking personally to Arjuna.

Chapter 18 Verse 76

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

rajan samsmrtya samsmrtya
samvadam imam adbhutam
kesavarjunayoh punyam
hrsyaami ca muhur muhuh

Spanish Interpretation

Ya Raja, kerana saya berulang kali ingat dialog yang ajaib dan suci ini antara Krsna dan Arjuna, saya mengambil kesenangan, kerana teruja pada setiap masa.

English Interpretation

O King, as I repeatedly recall this wondrous and holy dialogue between Krsna and Arjuna, I take pleasure, being thrilled at every moment.

Chapter 18 Verse 77

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

tac ca samsmrtya samsmrtya
rupam aty-adbhutam hareh
vismayo me mahan rajan
hrsyaami ca punah punah

Spanish Interpretation

Ya Raja, apabila saya ingat borang yang indah Tuhan Krsna, saya dipukul dengan lebih besar tertanya-tanya, dan saya bergembira sekali lagi dan sekali lagi.

English Interpretation

O King, when I remember the wonderful form of Lord Krsna, I am struck with even greater wonder, and I rejoice again and again.

Chapter 18 Verse 78

Chapter Name -Conclusion--The Perfection of Renunciation

Sanskrit English

yatra yogesvarah krsno

yatra partho dhanur-dharah

tatra srir vijayo bhutir

dhruva nitir matir mama

Spanish Interpretation

Di mana sahaja ada Krsna, ketua bagi yang mistik, dan di mana sahaja ada Arjuna, pemanah yang besar, terdapat juga akan pasti menjadi kemewahan, kemenangan, kuasa luar biasa, dan moral. Itulah pendapat saya.

English Interpretation

Wherever there is Krsna, the master of all mystics, and wherever there is Arjuna, the supreme archer, there will also certainly be opulence, victory, extraordinary power, and morality. That is my opinion.